

# La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale



Mondial : les Italiens frustrés - page 46 -

Victoires de l'ADQ : Brodeur s'y attendait - page 2 -

## LES COSMOS ONT 25 ANS

8 pages



page 3

# LA DÉPUTÉE

# FAIT

# TOURNER LES TÊTES

photo Stéphane Champagne

LA VOLVO 2002 XC



### À LA FOIS ROBUSTE ET RAFFINÉE.



Estrie Auto Centre 4367 boulevard Bourque, Rock Forest (819) 564-1600

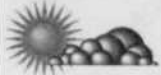
## À lire samedi

Entrevue avec un entraîneur de volley-ball



## Météo

Aujourd'hui  
max 25 min 5



Ensoleillé avec passages nuageux

Demain  
max 25 min 8



Ensoleillé

## Loteries

Quotidienne 3  
617

Quotidienne 4  
5376

Extra  
014671

Vendredi  
max 24 min 12



Averses

## Index

Agenda .....	page 28
À ne pas répéter .....	page 32
Horoscope .....	page 14
Décès .....	page 43
Jeux .....	page 41
Opinion .....	page 30
Economie .....	pages 34-35
Petites annonces .....	page 37
Sports .....	page 44
Statistiques .....	page 44

## Pour nous joindre

Numéro général	375-4555
Les Petites annonces	375-8888
Événements urgents	375-9081
Bell mobilité (gratuit)	#1SCOOP

## Télécopieurs

Rédaction	777-4865
Publicité	777-7221
Petites annonces	375-2195

## Internet

Rédaction	redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité	publicite@lavoixdelest.qc.ca

## Prix du journal à la semaine

(taxes comprises) Livraison

par camelot	3,85 \$
par motorisé	4,10 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin  
Granby, J2G 9L4

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement n° 0679)  
est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la  
Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

## Charest est là pour rester

Mais le Parti libéral va changer son approche

SHERBROOKE (PC)

Jean Charest n'a aucunement l'intention pour l'instant de quitter la barre du Parti libéral du Québec.

«Je serai le chef du Parti libéral du Québec lors de la prochaine élection générale», a-t-il assuré, hier, devant des journalistes qui lui demandait si la contreperformance de son parti aux élections complémentaires de lundi pouvait remettre en cause son leadership.

En conférence de presse après son discours devant la Chambre de commerce de la région sherbrookoise, hier, M. Charest a écarté du revers de la main la rumeur publiée, le matin même, par Le Soleil de Québec, qui affirmait que le ministre Pierre Pettigrew serait pressenti pour prendre la place de M. Charest à la tête des libéraux.

«La question ne se pose pas puisque je serai le chef du Parti libéral du Québec lors de la prochaine élection générale», a-t-il répété, ajoutant que personne dans le parti ne remettait son leadership en question.

«Il faut regarder les élections partielles d'hier dans le contexte des quatre dernières années. Il y a eu huit élections partielles avant celles de



archives La Voix de l'Est

«Je serai le chef du Parti libéral du Québec lors de la prochaine élection générale», a assuré Jean Charest, hier.

lundi et nous en avons gagné cinq sur huit. Rappelez-vous que le 9 avril 2001, il y avait des élections dans le comté de Mercier et, à ce moment-là, c'était la gauche qui était à la mode. Les médias ne parlaient que de la gauche. Nous voilà rendu au 18 juin 2002 et ils sont moins à la mode qu'ils l'étaient.» Selon M. Charest, il est difficile de tirer un enseignement des élections partielles. «Avec les histoires de scandales à Québec, à Ottawa, dans ce contexte-là, il y a un espèce de ras-le-bol. Alors les gens

veulent qu'on en fasse davantage. Je retiens ça comme message.»

«Le Parti libéral du Québec va donc changer son approche de telle sorte qu'on puisse dire à la population du Québec clairement la façon dont on a l'intention de gouverner le Québec. C'est le message qu'on reçoit et on le reçoit avec beaucoup d'humilité», a ajouté M. Charest.

Il a dit croire qu'il était toujours dans le meilleur intérêt du Québec que des élections générales soient déclenchées rapidement au Québec.

## Déçus de perdre Levine

Isabel Authier

iauthier@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

À entendre la réaction des directeurs d'hôpitaux de la région, le ministre délégué à la Santé, David Levine, sera regretté... Battu par une candidate de l'ADQ, lundi dans le comté de Berthier, Levine devra remettre sa démission.

Selon Roger Fournier de l'Hôpital BMP et René Giard du CHG, le politicien possédait deux atouts de taille: c'était un homme d'idées et il détenait une connaissance très élevée du domaine de la santé. «C'était agréable de travailler avec David, un gars d'expérience, innovateur et très ouvert aux changements. En peu de temps, il a su transmettre sa compréhension du système de soins, qu'il voyait dans sa globalité», remarque René Giard.

Convaincu que le comté de Berthier était un endroit sûr pour le PQ, M. Giard a été surpris par la défaite de Levine. «Avec un ministre délégué comme David Levine, le ministre François Legault était bien appuyé. J'aurais aimé qu'il reste en poste. Ce serait agréable d'avoir un peu de stabilité...», lance le dg, mi-figue, mi-raisin.

Son confrère de Cowansville, Roger Fournier, considère pour sa part que M. Levine avait un rôle important à jouer, surtout en ce qui a trait à la «première ligne» (les urgences). «Son mandat a été court et il n'a pas eu le temps de faire sa place. Sa connaissance du milieu aurait pourtant pu accélérer les affaires et nous permettre d'obtenir des réponses claires.»

M. Fournier et ses collègues comptaient d'ailleurs sur sa transparence dans la gestion des dossiers, l'enjoignant «de dire non s'il le fallait, mais de dire au moins quelque chose».

Devant le départ du ministre délégué, le patron de BMP avoue avoir l'impression que tout est souvent à recommencer. «On ne sait pas ce qui arrivera avec certaines choses déjà entreprises. Ça devient difficile quand on n'a pas d'orientation claire.»

Invité à expliquer la défaite du ministre, M. Fournier croit que David Levine était un très bon gestionnaire, mais qu'il n'avait pas l'âme d'un politicien...

Le député libéral de Shefford, Bernard Brodeur, se montre plus catégorique quand vient le temps de justifier la déconfiture de Levine. «Même si David Levine a mené une excellente campagne et fait beaucoup de promesses, ce n'était pas assez. Berthier est un comté rural et les gens n'ont pas apprécié qu'il y soit parachuté. Ils n'ont surtout pas aimé la façon avec laquelle le PQ a remplacé Gilles Baril.»



photo archives La Voix de l'Est

Le député de Shefford, Bernard Brodeur, n'est pas surpris des résultats du scrutin.

## Brodeur a saisi le message

Isabel Authier

iauthier@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

«On s'en doutait à l'avance. J'étais sur le terrain avant les élections et l'ADQ allait bien.» C'est en ces termes que le député de Shefford, Bernard Brodeur, commentait, hier, les résultats des élections partielles dans quatre comtés du Québec.

Présent dans Berthier et Joliette notamment, le politicien avait tâté le pouls de monsieur et madame Tout-le-monde lors de ses récents déplacements dans ces comtés. «En jasant avec le monde, j'entendais toujours le même commentaire. Les gens disaient: «C'est une partielle, on va leur montrer... Mais je suis certain que ce n'est pas représentatif pour les élections générales», lance-t-il en précisant que Berthier, Joliette, Vimont et Lac St-Jean ont toujours été «des forteresses péquistes». «Aux autres élections dans Joliette, on en mangeait une mosus...»

Bernard Brodeur, qui prévoit la tenue d'une élection générale au Québec à l'automne prochain, affirme avoir distinctement saisi le message envoyé au Parti libéral.

«Les gens attendent que notre parti mette des propositions claires sur la table sans plus attendre. Il faut cesser d'être assis à cheval sur la clôture. Vient un moment où il faut se prononcer. Je suis convaincu que Jean Charest l'a compris.»

Son homologue du comté de Bromfield, Pierre Paradis, n'était pas disponible hier pour livrer ses commentaires.

LA FERME  
**Chiapputo**

Élevage de wapiti  
à  
Dunham

## Boutique ouverte au public

En vedette :

Viande de wapiti - coupes variées, fondue chinoise, steak, rôtis, cubes, haché, saucisses...

Bois de velours - en capsules et disponible en ampoules

Et plus !

Bienvenue à tous !

2352 Principale, Dunham (450) 266-2460

Nouvelle viande santé

**B.B.Q. de wapiti**

Le 22, 23, 24 juin, 29, 30 et le 1er juillet  
(Toutes les fins de semaine, jusqu'au 25 août)

Heures : Midi à 14 h • 17 h à 20 h

Venez vous régaler !

L'activité se déroule sous la tente

# Sans chapeau ni artifices

Diane St-Jacques n'est pas passée inaperçue à son retour en Chambre

OTTAWA

Le crâne fraîchement dénudé de Diane St-Jacques a attiré tous les regards hier sur la Colline parlementaire. Partout où la députée de Shefford a posé le pied, les témoignages d'admiration ont fusé. Elle a même eu droit à deux ovations de ses collègues libéraux en Chambre!



Marie-France Létourneau

mletourn@lavoixdelest.qc.ca

Et le coco élégant de la députée a aussi ouvert des portes habituellement difficiles à ouvrir: celles du premier ministre Jean Chrétien, en l'occurrence.

«Oh la la!», s'est exclamé en riant M. Chrétien en apercevant sa députée au détour d'un couloir avant de l'embrasser chaleureusement.

«C'est très bien. Ça lui fait une belle tête», a commenté M. Chrétien en l'invitant dans son bureau. À sa connaissance, c'est la première fois qu'un député des Communes pose un geste semblable pour une cause comme celle de Leucan. «Pour une femme, c'est plus surprenant», a-t-il dit.

«C'est un modèle pour nous, a pour sa part lancé le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, Denis Coderre rencontré au terme de la période des questions. Le sacrifice est tout à son honneur. Elle a éveillé la population à Leucan et au cancer. Et

avec ou sans cheveux, elle est ravissante.»

Ce ne sont toutefois pas tous les collègues de Diane St-Jacques qui seraient prêts, comme elle, à passer sous le rasoir. La députée Liza Frulla est de ceux là, a-t-elle admis humblement.

«Je l'admire profondément, a-t-elle commenté en frottant le crâne de Diane St-Jacques. C'est bien beau supporter une cause, mais honnêtement, je ne sais pas si j'aurais eu le courage.»

Les bises sur le crâne, les pouces levés vers le ciel, les commentaires élogieux ont ainsi accompagné Diane St-Jacques tout au long de la journée.

## Ovation

Quelques instants avant la période de questions en début d'après-midi, Diane St-Jacques avait fait sa rentrée quelque peu redoutée à la Chambre des communes. Sans chapeau ni artifices.

Le résultat ne s'est pas fait attendre. Les uns levaient les bras au ciel, surpris, les autres se levaient pour aller la saluer avec entrain. Un de ses collègues lui a même remis un chèque séance tenante!

À un moment, Diane St-Jacques s'est levée en Chambre pour expliquer son geste: la mise à prix de sa chevelure rousse pour Leucan. Cela a contribué à la collecte de 75 000 \$ pour l'organisme. Avant même qu'elle n'ouvre la bouche, ses collègues l'ont ovationnée avec chaleur.

«Monsieur le président, je désire en mon nom, en celui de la Fondation



photos Stéphane Champagne

Le new-look de la députée de Shefford, Diane St-Jacques, a fait son petit effet hier sur la colline parlementaire mais bien peu sont prêts à l'imiter.

et surtout au nom des enfants, remerciez tous les donateurs et les participants. Ensemble, nous avons contribué à guérir la vie», a déclaré la députée de Shefford. Une nouvelle ovation a accueilli ces mots.

À sa sortie de la Chambre, Diane St-Jacques a également eu droit à un barrage de questions des journalistes.

## Soulagée

En fin de journée, la députée rasée était rayonnante et... soulagée. «Dans le comté, on était 125 dans la même situation. Ici, je suis toute seule. C'était plus énervant. Mais l'accueil a été bon», se réjouit-elle.

À ses yeux, le geste qu'elle a posé n'en est toutefois pas un de courage. «On ne peut pas refuser une cause comme ça», dit-elle sans éprouver de regret.

À elle seule, la députée a amassé plus de 10 000 \$. Tous les députés et sénateurs libéraux avaient d'ailleurs été sollicités. «Beaucoup de gens ont contribué», souligne-t-elle.

Selon le député de Frontenac-Mégantic, Gérard Binet le geste de Diane St-Jacques pourrait inciter d'autres parlementaires à faire pareil. Le vice-premier ministre John Manley peut-être?

- Elle l'a fait pour combien, s'est enquis M. Manley rencontré à l'extérieur du Parlement.

- Pour 50 000 \$, mais 75 000 \$ ont été amassés.

- Pour le même prix, je suis prêt à le faire, a-t-il déclaré en français d'un air amusé.

Ça tombe bien, Diane St-Jacques cherche justement de la relève.



Pendant toute la journée, hier, Diane St-Jacques a eu droit aux éloges d'un peu tout le monde. La nouvelle députée libérale Liza Frulla était de la partie.



«Oh la la!», s'est exclamé le premier ministre Jean Chrétien en apercevant sa députée, même s'il trouve cela «plus surprenant pour une femme».

Dès maintenant  
au  
**Madrigal,**  
goûtez  
la douceur  
des  
**« vendredis  
violon »**  
Auberge



Le  
**Madrigal**

46, boul. Bromont, Bromont  
534-3588  
www.lemadrigal.ca

**Coiffure  
Le  
Manège**

**NOUVEAU!**

- Pose d'ongles
- Bronzage

**POUR TOUTE  
LA FAMILLE!**

582 Dufferin, Granby  
375-0564

ACTUALITÉS

# L'ADQ ne veut pas s'asseoir sur ses lauriers

GRANBY

**L**a vague adéquate qui a déferlé sur le Québec, lundi soir, fait dire aux représentants de l'ADQ-Estrie, que le parti a maintenant « le vent dans les voiles ».

Ces élections partielles, tenues dans quatre comtés, ont donné raison à l'Action démocratique du Québec



dans Vimont, Berthier et Joliette. Seul le château-fort du Parti québécois, le Lac St-Jean, a su résister à cette vague de changement.

«Disons que ça reflète un dé-

baseusement de la population face aux deux vieux partis. Ce n'est pas juste un mouvement de masse mené par des jeunes révoltés contre le gouvernement. C'est intergénérationnel. Nous sommes contents de voir qu'une tendance se dégage au Québec, mais il ne faut surtout pas s'asseoir là-dessus et se péter les bretelles», avance prudemment Marc Fecteau, vice-président de l'ADQ-Estrie.

Ce dernier estime qu'il est un peu tôt pour se fier aux résultats de lundi en prévision des prochaines élections générales. «C'est une étape. Tout dépendra de la performance de Mario Dumont et des candidats dans chaque comté.»

Marc Fecteau s'attend à ce que la popularité de l'ADQ suscite un regain d'intérêt parmi les candidats potentiels et la population en général. «On a de bons candidats en lice et d'autres pourraient s'ajouter au cours des prochaines semaines. On va capitaliser sur les résultats de lundi pour obtenir une oreille attentive de la part des électeurs. C'est vrai qu'on a le vent dans les voiles, mais il ne faut pas qu'elles se déchirent... En politique, il faut demeurer prudent.»

### Nadeau enthousiaste



photo archives La Voix de l'Est

**Serge Nadeau, ex-candidat adéquate dans Shefford, estime que Mario Dumont est prêt à prendre le pouvoir.**

L'ex-candidat adéquate aux élections de 1998, Serge Nadeau, se montre plus enthousiaste face à la performance de «son» parti. Il voit en cela un signe des temps. «Le monde est agressé de toutes parts - autant au niveau fédéral, provincial que municipal - et ils en ont ras le bol. Par contre, je ne m'attendais pas à ce qu'on passe si fort, surtout dans Vimont où on retrouve beaucoup de non-francophones de tradition libérale. À la place des autres partis, je ne prendrais pas ce résultat à la légère», affirme-t-il.

Serge Nadeau considère d'ailleurs que l'ADQ et son chef Mario Dumont sont prêts à prendre le pouvoir. «Mario est chef de parti depuis plus longtemps que tout le monde à Québec. Il a

même plus d'expérience que Jean Charest en politique provinciale. Vous savez, en 1976, René Lévesque et son équipe ont pris le pouvoir, même s'ils ne s'y attendaient pas vraiment.»

M. Nadeau a beau fréquenter régulièrement Mario Dumont - qui était d'ailleurs à son club de golf le jour des élections! - et se dire «derrière le parti à 100 milles à l'heure», il n'est pas question qu'il revienne sur sa décision



photo Janick Marois

**Le vice-président de l'ADQ-Estrie, Marc Fecteau, refuse de «s'asseoir» sur les récents succès de son parti.**

: non, il ne sera pas candidat lors des prochaines élections provinciales...

## Quand il s'agit de l'entretien de votre Hyundai, on n'agit pas en bébé!



Vidange d'huile et filtre à et inspection gratuite de 19 points

**19,95 \$**

Comprend huile 10W30, filtre, joint de bouchon de carter et inspection GRATUITE de 19 points. Lubrification 3,95 \$ le cas échéant. Huile 5W30, 1 \$ de plus. Des frais d'élimination environnementale peuvent s'ajouter. Véhicules Hyundai seulement.



Mise au point Hyundai (4 cyl.)

**59,95 \$**

Remplacement des bougies; vérification des courroies, boyaux, pneus, niveaux de liquides et réglage de base du moteur (bougies fournies, platine extra). Si nécessaire, remplacement des filtres à air et à carburant (pièces non incluses, supplément pour le V6).



Rabais de **15 %** sur le service de l'échappement

Faites vérifier le système d'échappement par nos techniciens formés à l'usine. Présentez ce coupon et économisez 15 % sur les pièces d'échappement Hyundai au prix courant et la main-d'oeuvre.



Rabais de **15 %** sur les accessoires

C'est votre voiture, personnalisez-la. Faites votre choix parmi une gamme étendue d'accessoires Hyundai pour donner à votre véhicule cette touche personnelle. Pendant ce spécial, nos accessoires sont offerts à rabais de 15 %. Pose offerte au service après-vente.

### Une aubaine rafraichissante



**Eric Pèpin**  
Directeur-pièces



**Gilles Theriault**  
Directeur service après-vente

Stylisé et fonctionnel, ce sac isolé souple Hyundai peut en prendre et s'emporte partout! Tirez avantage de l'un de nos spéciaux sur les services et obtenez-le pour seulement 4,99 \$!



\*Prix de détail suggéré de 29,99 \$. Offre valide chez les concessionnaires Hyundai participants en prenant avantage de l'un des spéciaux offerts sur les services. Limite d'un sac par coupon. Jusqu'à épuisement des stocks. Taxes en sus.

**HYUNDAI GRANBY**

1196 Principale, Granby • 378-4666

### En bref

#### Les Rockers s'échangeaient des trucs

MONTREAL (PC)

Les Rockers pouvaient difficilement se parler sans s'échanger des con-

seils sur les façons de jauger leurs sentences et de sortir de prison le plus rapidement, selon ce qui transpire des conversations présentées, mardi, au procès de 17 membres allégués de l'organisation des Hells Angels, accusés de gangstérisme.

Pour une seconde journée consécutive, le jury a donc entendu des

appels téléphoniques des accusés, tous interceptés dans le cadre d'opération d'écoute électronique en novembre et décembre 1999.

Le sujet de prédilection est presque toujours le même, soit l'incarcération de membres du club et leur possibilité de libération prochaine.



**Pierre Brissette**

AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ

**Premier vendeur 2001**

À LA CAPITALE PERFORMANCE

**378-8461**

# Pettigrew veut-il succéder à Charest?

## Le ministre reste évasif

Isabelle Ducas

OTTAWA (PC)

Le ministre du Commerce international, Pierre Pettigrew, est demeuré évasif au sujet de son intérêt pour remplacer Jean Charest à la tête du Parti libéral du Québec (PLQ), refusant de confirmer ou d'infirmar ce qu'affirmait le quotidien *Le Soleil* dans son édition d'hier.

«Il n'y a pas de campagne de leadership, je n'organise pas de campagne à Québec, ni de campagne à Ottawa, pour ceux qui se demandent aussi si je suis intéressé au leadership fédéral», a affirmé le ministre Pettigrew, à sa sortie de la Chambre des communes, hier après-midi.

M. Pettigrew a cependant refusé de dire aux journalistes s'il serait intéressé à devenir chef du PLQ, advenant le départ de Jean Charest, à la suite de la mauvaise performance de son parti aux quatre élections complémentaires de lundi.

«Jean Charest est là, il a très bien performé dans l'autre série d'élections partielles, et il va très bien faire ça», avait souligné le ministre, en matinée.

Malgré la débâcle des troupes libérales, lundi, il a poursuivi son éloge de M. Charest en après-midi.

«Pour ceux qui veulent du changement, il faut se tourner vers le Parti libéral du Québec. Avec Charest, a dit le ministre. C'est un homme d'action et de grande expérience. Les Québécois veulent de l'action, ils veulent du changement. On doit aller vers un chef qui sait gouverner, qui va savoir sur quel bouton peser pour avoir quelle réaction. Pas quelqu'un qui n'a aucune expérience.»

### Avenir de Charest

Selon le quotidien *Le Soleil*, qui citait plusieurs sources libérales, le règne de Jean Charest à la direction du PLQ tirerait à sa fin, après les résultats désastreux de lundi. Pierre Pettigrew, qui a déjà été chef de cabinet de Claude Ryan alors que ce dernier était chef du PLQ, dans les années 80, réfléchirait à son avenir politique et serait sur les rangs pour le remplacer.

M. Pettigrew, qui représente la circonscription de Papineau-Saint-Denis aux Communes, n'a pas nié ces informations. Mais il a souligné qu'il était très occupé actuellement par ses dossiers au sein du gouvernement fédéral.

«J'ai des responsabilités très très



archives Presse canadienne

**Pierre Pettigrew a refusé de dire s'il serait intéressé à devenir chef du PLQ, advenant le départ de Jean Charest.**

importantes ici», a-t-il dit, évoquant la question du bois d'œuvre, qui n'est toujours pas réglée, et les négociations à l'Organisation mondiale du commerce (OMC).

Pierre Pettigrew a aussi longuement dénoncé la «méfiance» que le Parti québécois et l'Action démocratique du Québec entretiennent dans la population à l'endroit des communautés ethniques et du gouvernement fédéral, selon lui.

Si le ministre Pettigrew a refusé de confirmer son intérêt pour la politique provinciale, Stéphane Dion, ministre des Affaires intergouvernementales, évoquait le départ de son collègue comme étant une possibilité.

«Je serais un peu déçu, parce que c'est un collègue très très efficace ici, un des meilleurs ministres du Commerce extérieur qu'on ait eu depuis très longtemps», a dit M. Dion.

Le lieutenant politique du premier ministre Jean Chrétien pour le Québec, le ministre de la Justice Martin Cauchon, estime de son côté que la défaite libérale dans les quatre circonscriptions où se tenaient des élections partielles ne signifie pas une remise en question du leadership de Jean Charest.

«Je ne pense pas qu'il y ait de signe envoyé au chef du PLQ. M. Charest est un chef dynamique et moderne», a souligné M. Cauchon, qui note cependant que les libéraux du Québec vont devoir ajuster leur stratégie.

Accident de travail, maladie professionnelle, congédiement abusif, et autres



Représentant des travailleurs devant les tribunaux administratifs (CSST, CLP, IVAC, normes du travail, assurances collectives)

**Éric Marsan**  
Consultant principal

66, rue Court, suite 202  
Granby

Tél. : 372-7411

Télé. : 372-7811

Courriel : ericmarsan@leger-marsan.com

www.leger-marsan.com

LÉGER & MARSAN  
ASSOCIÉS

À l'achat d'un système complet, obtenez gratuitement notre fameuse  
**Garantie À VIE\***  
sur la main-d'œuvre

**\$89.99**  
(blanc seul.)



**ALTEC LANSING ATP-3**  
En promotion cette semaine!

### Moniteurs

TTX 17" \$209.99  
LG 700 S 17" \$219.99

#### Moniteurs Plats!

LG E 700 B 17" \$279.99  
LG 775 Ft 17" \$319.99  
AOC 177F 17" \$269.99

#### Moniteurs LCD

LG 563 LE 15" \$649.99

### Intel Celeron 1.3 Ghz

Disque rigide de 20 Go  
256 Mo de mémoire PC 133

**\$529.99**  
ou \$21.29 / Mois\*\*

Passez à **Celeron 1.7 Ghz** pour seulement **\$109.99** à l'achat de ce système!

### AMD Athlon 1800+

Disque rigide de 40 Go  
256 Mo de mémoire DDR 266

**\$719.99**  
ou \$28.91 / Mois\*\*

Passez à **Athlon 2000+** pour seulement **\$ 89.99** à l'achat de ce système!

### Intel Pentium 4 1.7 Ghz

Disque rigide de 40 Go  
256 Mo de mémoire DDR 266

**\$779.99**  
ou \$31.32 / Mois\*\*

Passez à **Pentium 4 2.0 Ghz** pour seulement **\$79.99** à l'achat de ce système!

Les prix indiqués ne comprennent pas les taxes applicables. Financement disponible uniquement sur approbation du crédit. Configuration des systèmes disponibles en magasin. \*La garantie ne couvre pas les logiciels. Détails en magasin. Photos à titre indicatif seulement. \*\* Taxes 30 versements

www.etcinformatique.com

2 Succursales pour mieux vous servir!

Granby, 737 Rue Principale (450) 378 5522 (Halls de Granby)  
Drummondville, 1885 Boul. St-Joseph (819) 479 7400 (En face du nouveau Maxi)

**ETC**  
INFORMATIQUE  
Prononcez "Etcétera"

199343V



**Spécial**  
pour la Fête nationale  
des Québécois

sur réservoir de 20 livres  
Propane inclus

seulement **33,99 \$\***

Rég. : 40,99 \$

\*Valide jusqu'au 30 juin 2002

Pour vos besoins en gaz propane

**VOTRE RÉSERVOIR  
A DÉJÀ 10 ANS ?**

Venez le porter sans frais  
chez  
**Gaz Propane Rainville**

La durée de vie limite  
d'un réservoir de gaz propane  
est de 10 ans

**OUVERT  
7 jours/semaine**

**DU LUNDI AU DIMANCHE  
(inclusivement)  
de 8 h à 20 h**

**BOUTIQUE  
(pièces et service) :**

**OUVERT DU LUNDI  
AU VENDREDI  
de 8 h à 18 h  
et le samedi de 9 h à 17 h**

*L'énergie  
à votre  
service*

GAZ PROPANE  
**Rainville**

280 St-Charles Sud, Granby • 378-4108

199514V

# Chères, chères cigarettes...

## La hausse de taxes critiquée

André Tremblay  
GRANBY

**G**illes Ouellette fume depuis 30 ans. Hier, il a appris de son commerçant de Granby qu'il devra à l'avenir payer sa «canne» de tabac autour de 52 \$, au lieu de 43 \$. M. Ouellette trouve injuste que les gouvernements s'en prennent encore aux fumeurs.

«Si j'étais en situation de pouvoir, je ferais circuler une pétition à travers tout le pays pour faire cesser toutes ces hausses de taxes sur le tabac. Au moins, si tout cet argent servait en totalité à combattre le tabagisme...»

Effectivement, dans le «Plan québécois de lutte contre le tabagisme», Québec prévoit injecter seulement 5 millions \$ cette année et 10 millions \$ l'an prochain sur les 185 millions \$ que représenteront les nouvelles entrées d'argent dans les coffres du gouvernement provincial en 2002-2003, grâce à la nouvelle hausse des taxes.

### Fumer par pur plaisir

Malgré cette dernière forte hausse des prix sur tous les produits du tabac, effective depuis hier à minuit, M. Ouellette avoue qu'il continuera à fumer.

«Ça fait depuis l'âge de 13 ans que je fume. Pour moi, c'est une détente, un loisir, un passe-temps», confesse-t-il.

M. Ouellette avoue parfois songer à se débarrasser de sa mauvaise habitude.

«J'ai vu certains de mes amis mourir du cancer et ça m'a fait réfléchir. Le mois passé, j'ai essayé d'arrêter à l'aide des «patches». J'ai tenu le coup seulement six jours...»

### Écraser

«Les cigarettes sont tellement rendues chères que cela va seulement me forcer à arrêter plus vite de fumer»,



Sylvie Ducas, de la Tabagie William, estime que ces nouvelles hausses ne profitent qu'aux gouvernements.

lance quant à elle Valérie Marx, également de Granby. «Les associations de non-fumeurs ont tellement fait de pression sur les gouvernements, poursuit-elle. Ces derniers n'ont pas le choix et réagissent. Mais, il ne faut pas oublier que les fumeurs ont des droits aussi!»

Mme Marx raconte qu'elle vient d'Ottawa, la ville où il est devenu strictement interdit de fumer partout, même dans les bars. «Ici au Québec, on en parle de plus en plus. Ça viendra...», déplore-t-elle.

### Une course folle

La hausse des taxes sur les produits du tabac ne profite qu'aux gouvernements, estime quant à Sylvie Ducas, propriétaire de la Tabagie William de Granby.

«Pendant ce temps, nos marges de profit demeurent toujours les mêmes. Ceci est d'autant plus scandaleux que celles-ci sont déjà très petites», précise-t-elle.

Mme Ducas a su en même temps

les taxes sur le tabac. «Ils pourraient au moins nous envoyer un peu d'avance une liste des nouveaux prix, s'insurge-t-elle. Ce n'est qu'hier matin que je l'ai finalement reçue. J'ai donc dû ajuster mes prix à la course!»

Sylvie Ducas raconte également qu'elle a dû, toujours en cette même matinée d'hier matin, faire un inventaire complet de tous les produits du tabac qu'elle possédait à ce moment.

«Je devrai par la suite envoyer aux gouvernements un montant équivalant aux nouvelles taxes que je prélèverai lorsque je vendrai aux consommateurs tout cet inventaire que je possédais déjà, dit-elle. Ça nous occasionne donc des inconvénients pour nous les commerçants, tous ces changements de prix et ces hausses des taxes!»

Les dernières hausses de taxes sur le tabac touchent tous les produits du tabac: cigarettes, tabac en vrac, cigares, etc. Hier, Mme Ducas vendait son paquet de cigarettes 7,55 \$ (taxes incluses), au lieu de 6,25 \$. Quant à



photos Janick Marois

Valérie Marx blâme pour la hausse non seulement les gouvernements, mais également les associations de non-fumeurs qui exercent des pressions pour combattre le tabagisme.

la cartouche de 200 cigarettes, celle-ci se vendait aujourd'hui autour de 52 \$, comparativement à environ 44 \$ lundi.

que tout le monde lundi soir l'intention des gouvernements d'augmenter

## La GRC n'appréhende pas de retour de la contrebande

**C**omme bien d'autres, Valérie Marx estime que l'augmentation des prix du tabac fera inévitablement augmenter la contrebande. Mais Benoît Desjardins, agent de communication pour la GRC à Ottawa, ne partage pas son avis.

Pour avoir un vrai portrait de la situation, l'agent Desjardins affirme qu'il faudra attendre encore quelque temps. Depuis 1994, la GRC dispose de plus de moyens financiers et de ressources humaines pour éviter de se retrouver dans la même situation qu'au début des années '90, souligne-t-il.

À l'époque, des quantités

phénoménales de cigarettes de contrebande étaient vendues via de vastes réseaux organisés, notamment à partir de certaines réserves amérindiennes situées aux frontières canado-américaines.

«Nous avons des analystes qui nous font constamment état de la situation, explique l'agent de la GRC. Nous pouvons donc réagir très rapidement et ainsi informer le ministère des Finances, lequel pourra par la suite faire les ajustements adéquats.»

Au-delà des ressources accrues dont dispose la GRC depuis 1994, l'agent Desjardins tient cependant à préciser que le Canada est aujourd'hui en meilleure posture pour combattre la

vente illégale des produits du tabac, et ce grâce à un «effort global» de tous les intervenants concernés par cette problématique.

«La GRC a su s'intégrer aux différents corps de police provinciaux et municipaux et ainsi mener une lutte concertée contre les réseaux de contrebande, dit-il. De plus, la GRC travaille également en étroite collaboration avec les Douanes et Accises du Canada.»

Dans la foulée des mesures pour accroître la sécurité mises en place depuis le 11 septembre, le Canada mène aussi la vie dure aux contrebandiers internationaux, poursuit-il.

LES PRODUCTIONS DE  
L'Ancien Presbytère & UNIPRIX  
André Forest, pharmacien  
présentent le Cabaret-Théâtre

# Un numéro pour quatre

EN REPRISE

Avec  
Frédéric Blanchette  
Mélissa Dion Des Landes  
Martin Gougeon  
Alexandre Leclerc

Accompagnés par  
Louis-François Grenier

Scénographie Dominique Guindon

«Cinq fourchettes!»  
La Voix de l'Est  
«Désopilant... Ils iront loin...»  
Journal de Montréal

**Pré-vente**  
Profitez de rabais  
du 5 au 21 juin  
les mercredis, jeudis  
et vendredis de 13h à 20h

Les jeudis, vendredis et samedis à 20 h 30 du 27 juin au 31 août  
(Forfait Souper-Théâtre disponible)

L'Ancien Presbytère 170, rue St-Charles sud, Granby 375-7767

BETLAKWE  
Installations Électriques  
CLAUDE GOUGEON inc.

**VOUS DEMÉNAGEZ ?**

Communiquez-nous votre nouvelle adresse dès que possible pour continuer à recevoir votre journal sans interruption.

**La Voix de l'Est**  
cyberpresse.ca

téléphonez-nous au  
**375-4555**

198742V

**C'est à ton tour...**

Joyeux anniversaire !

Mylène Monissette  
Coucou, c'est nous !  
Nous sommes tous là pour célébrer avec toi. XX

**La Voix de l'Est**

**SUPER GALERIE**  
de **MATELAS**

Plus de **25 modèles** en montre!

**PRIX**  
**LIQUIDATION**  
certifié

Serta

SIMMONS

Ther-A-Pedic



7 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 19 JUIN 2002

**LOT DE**  
**CONGÉLATEURS**

**À PRIX DE LIQUIDATION**



**LIT**  
**DE MÉTAL**  
**60 po**

AU CHOIX

UN SEUL  
PRIX

**299\$**



**MOBILIER**  
**DE SALLE**  
**À MANGER**

Rég.: 899 \$

**499\$**

**AUSSI TABLE RONDE DE 48 PO**  
Similaire. Rég.: 799 \$

**449\$**

TRANSPARENT



**899\$**

TABLE, 6 CHAISES



**CENTRE DE**

\*Photos à titre indicatif.

**LIQUIDATION**

**727**

**HEURES**  
**D'OUVERTURE**

Lundi et mardi:  
FERMÉ  
Mercredi:  
de 9 h à 17 h 30  
Jeudi et vendredi:  
de 9 h à 21 h  
Samedi:  
9 h à 17 h  
Dimanche:  
de midi à 17 h

727, rue Cowie, Granby (angle Brignon)

378-6209

MasterCard

VISA

Interac  
PAIEMENT  
DIRECT

19

19

19

La Voix de l'Est  
vous invite gratuitement à  
**L'International  
Bromont**  
du 19 au 23 juin 2002

**ENTRÉE GRATUITE**

Valide pour une personne

Près de 350 cavalières et cavaliers de calibre international et 600 chevaux participeront aux épreuves de qualification du Monde 2002, au Site olympique de Bromont, du 19 au 23 juin.

Activités offertes : épreuves de vitesse, sauts, courses à obstacles, chasse à courre, mini-ferme, etc.

Assistez à l'International Bromont et courez la chance de **GAGNER l'une des 4 séries de 10 leçons d'équitation d'une valeur de 350 \$ chacune.**

Les gagnant(e)s auront aussi droit à une rencontre avec **Mario Deslauriers**, vedette internationale du sport équestre.

**De plus**

Remplissez le coupon ci-dessous et déposez-le au secrétariat de l'International Bromont sur le site des compétitions, avant 14 h le dimanche 23 juin.

Le tirage aura lieu le dimanche 23 juin 2002 vers 16 h 30, au Site olympique de Bromont, après les épreuves pour la Coupe du Monde.

**Concours : Gagnez des leçons d'équitation au Centre équestre de Bromont**

Nom : \_\_\_\_\_  
Prénom : \_\_\_\_\_ Âge : \_\_\_\_\_  
Adresse : \_\_\_\_\_ App. : \_\_\_\_\_  
Ville : \_\_\_\_\_  
Code postal : \_\_\_\_\_  
Tél.(rés.) : \_\_\_\_\_ Tél. (travail) : \_\_\_\_\_

**Question:**  
Identifier une vedette québécoise du sport équestre international : \_\_\_\_\_

Les règlements du concours sont disponibles au Centre équestre de Bromont, 100, rue Laprairie, Bromont (Québec) J2L 1A9. Les fac-similés ne sont pas acceptés.



La Voix de l'Est



**En bref**

**La St-Jean à Ange-Gardien**

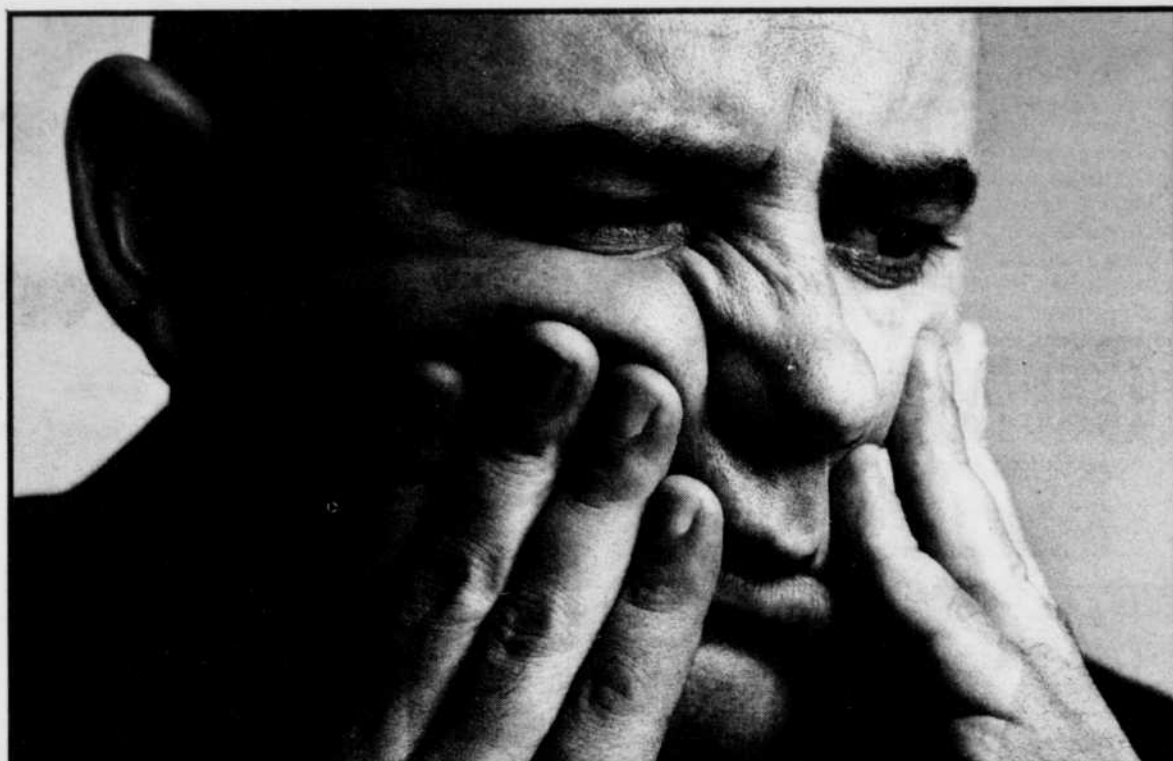
ANGE-GARDIEN - (AT) Depuis dimanche, les citoyens résidant à Ange-Gardien, ainsi que tous ceux des municipalités environnantes, ont droit à une multitude d'activités pour toute la famille pour la Saint-Jean-Baptiste :

tournoi de soccer, tournoi de balle de rues, tournoi de balle en famille, etc. Le samedi 22 juin, à compter de 20 h, Rémy Paquette et sa disco fera danser les gens. Puis à 21 h, dimanche, ce sera le tour de Conrad Martel et son orchestre.

La journée de dimanche sera consacrée à la famille : création d'une murale géante, spectacle de clown,

structure gonflable, etc. Le tout se terminera par un «grand feu d'artifice» à 22 h.

**Bâtir demain ensemble!**  
L'ACTION BÉNÉVOLE,  
UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.



LOI FAVORISANT LE DÉVELOPPEMENT DE LA FORMATION DE LA MAIN-D'ŒUVRE

**Êtes-vous parmi les entrepreneurs qui font encore un chèque au gouvernement?**

**Nous avons une solution simple pour votre entreprise**

La Chambre de commerce région Granby-Bromont vous offre **gratuitement** les services d'un professionnel de la formation afin que votre entreprise puisse tirer pleinement profit de la Loi favorisant le développement de la formation de la main-d'œuvre («loi du 1%»).

Un coup de fil, une visite d'un professionnel et vous serez en mesure de prendre des décisions éclairées pour favoriser la formation de vos employés **sans qu'il vous en coûte un dollar de plus.**

**Ne vous contentez pas de faire un chèque! Téléphonez-nous, et investissez chez vous.**

**(450) 372-6100**



CHAMBRE DE COMMERCE RÉGION GRANBY-BROMONT



On prépare l'avenir

# Pas question de réglementer les pesticides

«Le problème touche davantage les milieux urbains», croit Gilles Groulx

Pascal Faucher

GRANBY

Réglementer l'usage des pesticides n'est pas dans la mire des préfets des municipalités régionales de comté (MRC) de la grande région de Granby.

«Les gens ont conscience du danger, mais les pesticides ne font pas partie de nos préoccupations pour l'instant», note le préfet de la MRC Haute-Yamaska et maire de St-Joachim-de-Shefford, Gilles Groulx. Sa MRC, tout comme celle de Brome-Missisquoi, n'impose pas de réglementation sur l'usage de ce type de produits chimiques; chaque ville peut légiférer comme elle l'entend.

Le maire de Cowansville et préfet de la MRC de Brome-Missisquoi, André Fauteux, n'est pas non plus interpellé

par la question. «Je ne pense pas que ce soit nécessaire, mais nous n'avons pas encore établi de diagnostic officiel. Dans l'avenir, c'est sûr qu'on va devoir s'y intéresser.»

Dans l'immédiat, les préfets de la région ne prévoient donc pas suivre l'exemple de la MRC Thérèse-de-Blainville, au nord de Montréal, qui va interdire tout épandage de pesticides sur son territoire urbain, dès l'an prochain.

Gilles Groulx fait remarquer que la MRC de Haute-Yamaska englobe une



archives la Voix de l'Est

Les pesticides font toujours partie de l'arsenal du jardinier même s'ils sont moins nombreux qu'avant, disait en juillet dernier un jardinier du service des parcs de la Ville de Granby.



archives La Voix de l'Est

«À long terme, les dangers sont évidents», constate Jean-Luc Nappert, membre du comité Anges-Jolis Verts et professeur de géographie au Cégep de Granby Haute-Yamaska.

région beaucoup plus rurale que la banlieue nord de Montréal. «Le problème des pesticides touche davantage les milieux urbains. Je crois qu'ici, les gens tolèrent plus facilement le pissenlit...» De son côté, André Fauteux pense que le milieu rural pollue tout autant.

L'inaction des MRC locales inquiète toutefois les écologistes, qui rappellent que les efforts d'assainissement des terres de la région se sont souvent révélés inefficaces. «Il est grand temps de réglementer les pesticides, compte tenu de l'état déplorable de la rivière Yamaska, la plus polluée du Québec» plaide l'écologiste Claude Tétrault, de St-Joachim-de-Shefford.

«Monsieur et Madame Tout-le-monde sont habitués aux pesticides. À long terme, les dangers sont évidents» constate Jean-Luc Nappert, membre du comité Anges-Jolis Verts et professeur de géographie au Cégep de Granby Haute-Yamaska. Il fait remarquer que de nombreuses solutions naturelles existent pour combattre les parasites et les mauvaises herbes.

«C'est avant tout une question de mentalité», rappelle Claude Tétrault. «Les produits chimiques seront toujours la solution la plus facile. Mais l'interdiction va favoriser l'inventivité, c'est certain.»



archives La Voix de l'Est

Le préfet de la MRC Brome-Missisquoi André Fauteux ne croit pas nécessaire de réglementer l'usage des pesticides.



archives La Voix de l'Est

«Je crois que les gens tolèrent plus facilement le pissenlit ici», avance le préfet de la MRC Haute-Yamaska, Gilles Groulx.



## Bessette

395, rue Rivière, Cowansville 263-4000



## Jeep

LE SEUL ET UNIQUE



## CHRYSLER

**MÉGA VENTE sous la tente 75 véhicules à liquider**

<b>1999 PLYMOUTH BREEZE</b>  <b>GARANTIE</b> <small>Automatique, climatiseur, 50 900 km</small>	<b>1998 JEEP GR. CHEROKEE LAREDO</b>  <b>GARANTIE</b> <small>Tout équipé, 18 900 \$, 72 100 km</small>	<b>2001 CHRYSLER INTREPID</b>  <b>GARANTIE</b> <small>Groupe électrique, climatiseur, 21 000 km</small>	<b>2001 DODGE GRAND CARAVAN</b>  <b>GARANTIE</b> <small>Sport, 2 climatiseurs, tout équipé, 9 500 km</small>	<b>1998 FORD ESCORT</b>  <b>GARANTIE</b> <small>8 900 \$, Automatique, climatiseur, 83 600 km</small>
<b>2000 TOYOTA RAV4</b>  <b>GARANTIE</b> <small>Automatique, climatiseur, groupe électrique, 104 000 km</small>	<b>1998 CHEV. 3500 CHEYENNE</b>  <b>GARANTIE</b> <small>V8, automatique, climatiseur, 2x4, «fifth wheel» incluse</small>	<b>2000 JEEP TJ</b>  <b>GARANTIE</b> <small>4 cylindres, manuel, toit mou, 44 800 km</small>	<b>2001 CHRYSLER SEBRING</b>  <b>GARANTIE</b> <small>V-6, climatiseur, groupe électrique, 28 000 km</small>	<b>1999 NISSAN SENTRA</b>  <b>GARANTIE</b> <small>Manuelle, climatiseur, groupe électrique, 85 1000 km</small>
<b>1999 DODGE NÉON</b>  <b>GARANTIE</b> <small>Manuelle, groupe électrique, toit ouvrant, «mags», 53 800 km</small>	<b>1996 SUZUKI ESTEEM</b>  <b>GARANTIE</b> <small>Manuelle, 129 000 km</small>			

\* Taxes en sus.

# COWANVILLE - 263-4000

# Grève évitée dans les garderies



photo Michel St-Jean

La grève prévue cette semaine dans les centres de la petite enfance a été annulée, et les détails du règlement seront dévoilés aujourd'hui.

MONTRÉAL (PC)

Une entente est intervenue mardi soir entre le gouvernement du Québec et les représentants syndicaux concernant le régime de retraite des travailleuses des centres de la petite enfance (CPE), affiliées à la CSN et la CSQ.

Les journées de grève qui étaient prévues pour mercredi, jeudi et vendredi sont donc annulées.

Les 6200 travailleuses assureront les services habituels dans les 340 CPE qu'elles desservent.

Le principal point en litige qui persistait, soit la reconnaissance

d'une partie du service passé des travailleuses les plus anciennes, a été réglé mardi soir.

## Le règlement connu aujourd'hui

Les détails du règlement seront dévoilés aujourd'hui au cours d'une conférence de presse.

Les travailleuses syndiquées devaient participer à une manifestation nationale à Montréal mercredi après-midi.

Elles réclamaient un régime de retraite représentant une somme de 38 millions \$, alors que jusqu'ici, le gouvernement était prêt à consentir une somme de 25 millions \$.

chez **Rapid,**  
le meilleur prix en ville !

On déménage  
ou on fête...  
du 15 juin au 3 juillet

« À CHACUN SA BOÎTE »

Pizza 10 pouces  
**450\$**  
ch. + taxes

Choisissez votre garniture : toute garnie,  
végétarienne, bacon, etc.

Livraison et comptoir  
**378-9031**



**4**  
POUTINES  
**11.95\$**  
+ taxes  
7 pouces

**RAPID**  
**PIZZERIA**  
*la vraie pizzeria!*

**478, boul. Boivin, Granby**

**2**  
CLUB  
SANDWICHES  
**9.95\$**  
+ taxes

**Sexologue**

clinicienne et psychothérapeute

*s'aimer assez soi-même,  
pour se faire aider...*

(450) 777-5588

clberthiaume@hotmail.com

http://pages.infinit.net/claudia



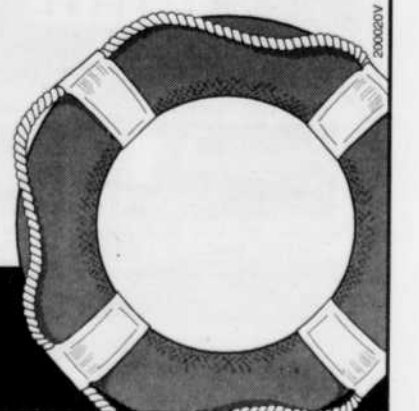
**Collecte  
de sang**

**Info-collecte :**

**514 832-0873 • 1 800 343-7264**

**Sauvez  
quelqu'un  
cet été!**

**DONNEZ DU SANG.  
DONNEZ LA VIE.**



## En bref

### À la douzaine

GRANBY - L'arrestation, dimanche soir, à Granby, d'un trio de jeunes gens ayant un faible pour les systèmes de son d'automobiles, a permis la solution de plus d'une douzaine de récents vols dans des véhicules. Les deux gars de 20 ans et la fille de 17 ans ont été libérés après leur interrogatoire. Les plus vieux sont attendus devant la chambre criminelle le 8 juillet.

### Double

CANTON DE GRANBY - Les patrouilleurs du quart de nuit de la SM du Canton de Granby n'ont pas eu le temps de trouver la nuit longue, hier: après avoir procédé à l'arrestation d'un voleur d'auto, sur simple interception, un autre malfaiteur du même acabit, mais sans lien avec le premier, leur a donné du fil à retordre. Il les a même engagés dans une poursuite jusqu'à un cul-de-sac à St-Alphonse. La poursuite a ainsi pris fin après que la SQ Brome-Missisquoi et la SM Bromont se soient jointes à la chasse à l'homme. Celui-ci a tenté de filer à travers bois, mais a été rapidement repris. Il a été traduit devant la cour hier après-midi.

### Roux et rouillé

ACTON VALE - La SQ MRC Acton cherche à retracer le conducteur d'une Ford Aerostar de vieux modèle et maculée de rouille. Le suspect aurait refilé, dimanche, un faux billet de 20 \$ pour acquitter une facture d'essence dans une station service locale. Détail particulier: l'homme recherché a les cheveux roux. Toute information à son sujet sera tenue confidentielle.

Richard Gosselin

### Jeunes poètes au grand jour

(IG) GRANBY

Grands amoureux de poésie, les élèves de 5e année de l'école St-Joseph de Granby vous convient ce soir à la soirée Jeunes poètes ACI (auteur-compositeur-interprète) au grand jour, à 19 h 30, à l'auditorium de l'école secondaire J.-H.-Leclerc. Pour l'événement, les élèves procéderont au lancement d'un album comptant cinq chansons, résultat de plusieurs mois de travail. Alexandre Valade, auteur-compositeur-interprète lauréat du Festival International de la chanson de Granby sera aussi présent pour l'occasion. Parents et amis sont les bienvenus.



archives La Voix de l'Est

Alexandre Valade

RESTAURANT  
FRIAND  
BUFFET

SOUPERS MUSICAUX  
les vendredis, samedis et  
dimanches, dès 17h

TABLES D'HÔTE  
du lundi au  
vendredi  
à partir de **5,95 \$**

BRUNCH  
samedi  
et dimanche **4,95 \$**

Fruits de saison à volonté  
MIDI ROSBIF  
à volonté **5,95 \$**

Pour réservation : 378-6000

43, rue Évangéline, Granby  
Les jeudis, vendredis et samedis soir  
ouvert jusqu'à minuit

# CÉLIBATAIRES EN FÊTE

Méga-Party samedi 22 juin **Le Seul et Unique!**



Entrée  
**10\$**

Ligne INFO 450-531-7311

professeur de danse demandé, laissez message sur boîte vocale

Salle climatisée

Danse sociale, en ligne, disco et animaion. Carte de membre obligatoire au coût de 5\$ pour l'année.

Samedi, 22 juin 18 h 30

**SALLE MULTIFONCTIONNELLE**  
**1075 Lionel-Daunais, Boucherville**

Sortie 95, autoroute 20

# VENTE DE FERMETURE AVANT RÉNOVATION

Pour permettre l'agrandissement et l'aménagement d'un tout nouveau concept de magasin

**TOUT DOIT ÊTRE VENDU**  
**DÉMONSTRATEURS • SURPLUS D'INVENTAIRES**

Premiers arrivés, premiers servis!

**FERMER MERCREDI 19 JUIN POUR**  
**PRÉPARER LA VENTE QUI DÉBUTE**  
**JEUDI 20 JUIN DÈS 9 HEURES**

85 magasins  
pour vous divertir!

**STEREO** plus  
ÉLECTRONIQUE



La vente se déroulera dans l'entrepôt à l'arrière du magasin  
**39, rue ÉVANGÉLINE GRANBY 378-9816 • 375-7564**

19

19

19



## NOMINATION



**M. Daniel Galipeau**

Le président du groupe Deragon, M. Pierre Deragon ainsi que tout le personnel sont heureux d'accueillir M. Daniel Galipeau au poste de contrôleur chez Deragon Ford/Lincoln et Deragon Honda.

M. Galipeau a œuvré pendant plusieurs années dans des postes de gestion au niveau comptable et à la direction de services techniques.

Deragon Auto Cité est un ensemble d'entreprises œuvrant dans le domaine automobile. Nous désirons devenir chef de file dans les Cantons-de-l'Est pour le service, l'entretien, la carrosserie ainsi que la réparation de véhicules.

Deragon Ford/Lincoln 317 Principale, Cowansville  
Deragon Honda 441 Principale, Cowansville  
**(450) 266-0101**

deragon



## ÉDUCATION

# Deux nouveaux volets tombent à l'eau à l'Envolée

Isabelle Gaboriault  
igaboria@lavoixdelest.qc.ca

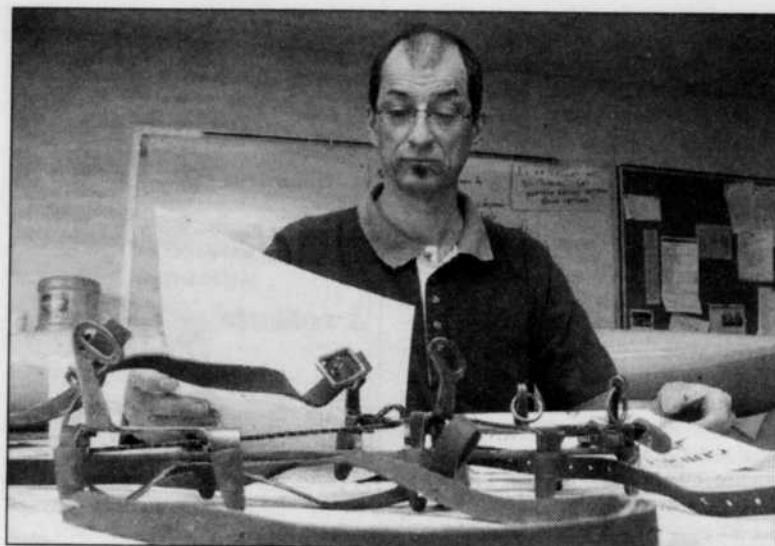
GRANBY

Lancé trop tard dans l'année, le programme «Apprentissage par projets» (A.P.P.) annoncé en mai à l'école secondaire l'Envolée ne prendra pas son envol en septembre.

Devant le petit nombre d'inscriptions, les volets enviro-plein air et enviro-animal de l'A.P.P. seront plutôt dissous dans la grille horaire habituelle ou encore intégrés dans les cours offerts aux groupes enrichis.

«Notre analyse nous a fait comprendre que nous nous étions pris un peu tard dans l'année scolaire. A cette période-ci, les parents sont déjà branchés sur le choix de l'école de leurs enfants et ce n'est pas évident de les faire changer d'idée», explique Normand Gagnon, qui a travaillé à la mise en place du projet à l'Envolée.

«Ça nous a donné une petite leçon, ajoute l'enseignant. Pour le programme d'éducation Internationale prévu en 2003, nous allons partir ça très tôt en septembre prochain. Nous avons appris à travers tout ça.»



archives La Voix de l'Est

Normand Gagnon, enseignant à l'Envolée, avait de grands projets académiques pour son école.

### Dilué

À défaut d'offrir un groupe fermé strictement concentré sur le programme A.P.P. qui se voulait une approche pédagogique centrée sur l'interdisciplinarité, l'essence des volets sera offerte ici et là à l'horaire des étudiants.

«Le volet plein air sera mis en veilleuse. Mais puisque nous avons l'expertise sur place, certaines activités

seront, malgré tout offertes à la carte», raconte M. Gagnon.

«Pour l'enviro-animal, on va le donner à notre groupe enrichi en secondaire I», ajoute-t-il, en confirmant que le partenariat avec le Zoo de Granby tient toujours. Afin d'en apprendre davantage aux élèves sur le monde animal, la Zoomobile sera toujours prête à se rendre à l'Envolée.

## CET ÉTÉ, JE M'OFFRE LE ROYAL BROMONT

Le Royal Bromont, l'un des plus beaux parcours de golf au Canada et Le Cellier du Roi, une référence gastronomique dans la région des Cantons-de-l'Est, offrent aux lecteurs de La Voix de l'Est âgés de 18 ans et plus, la possibilité de gagner l'un des dix (10) forfaits Escapade pour deux (golf et gastronomie) ou l'un des vingt (20) forfaits Salle à manger pour deux.

### Descriptions des prix

- Forfaits Salle-à-manger pour deux au restaurant Le Cellier du Roi incluant service et taxes.
- Forfaits L'Escapade (golf et gastronomie) pour deux, valables pour une ronde de golf avec voiturette électrique, petit déjeuner et lunch ou souper table d'hôte au Cellier du Roi incluant service et taxes.

Dans les prix, dont la valeur totale est d'environ 3 600 \$, la consommation de vins et de boissons alcoolisées n'est pas comprise.

### Comment participer?

Vous n'avez qu'à répondre correctement à la question qui apparaît dans le bulletin de participation publié ci-dessous. Auparavant, assurez-vous de bien lire la capsule d'information

### Capsule d'information

Jadis considérée comme l'une des 100 meilleures tables au Canada, L'Aubergade (avis à ceux qui l'ignoraient) a déménagé au Cellier du Roi à Bromont et non seulement la table, mais le chef aussi. En effet, Jean-Yves Prod'homme y exerce dorénavant ses talents culinaires.

**Tirage : 28 juin à 14 h**



### BULLETIN DE PARTICIPATION

Avant Le Cellier du Roi, dans quel restaurant Jean-Yves Prod'homme exerçait-il sa profession de chef ?

Réponse :

Nom : \_\_\_\_\_

Âge : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Ville ou municipalité : \_\_\_\_\_

Code postal : \_\_\_\_\_

Tél. : (450) \_\_\_\_\_

Les participants doivent être âgés de 18 ans et plus. Les fac-similés ne sont pas acceptés; seul le bulletin de participation original est accepté et les bulletins de participation, dûment remplis, doivent être postés ou déposés à : La Voix de l'Est, C.P. 5526 avant le 27 juin, 17 h. Le tirage aura lieu le 28 juin, à 14 h et les gagnants seront informés par téléphone. Les règlements de participation sont disponibles à La Voix de l'Est au 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4.

# VENTE DE FAILLITE

13 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 19 JUIN 2002

19

VENTE DE FAILLITE

VENTE DE FAILLITE

# 50% et plus

**DERNIÈRE CHANCE**

POUR UN TEMPS LIMITÉ

Photos peuvent différer de la marchandise en magasin.

**Bottes de travail**  
Caps et semelles d'acier/SEMELLES LÉGÈRES, double densité  
**STYLE TERRA**  
89<sup>99</sup>\$

**Souliers de travail**  
1<sup>ère</sup> qualité **MODÈLE STATUS**  
29<sup>99</sup>\$  
Rég.: 79.99\$

**Bottes militaires**  
Semelles antidérapantes / 100% caoutchouc  
Cuir résistant à l'eau / Largeur 3 E / Cap d'acier  
**Economisez 100\$**  
59<sup>99</sup>\$  
Rég.: 159.99\$

**Espadrilles avec cap d'acier** (1<sup>ère</sup> qualité) pour hommes et femmes  
Economisez 60\$  
59<sup>99</sup>\$  
Rég.: 159.99\$

**Bottes de travail**  
**PRIX INCROYABLES**  
29<sup>99</sup>\$  
légères imperfections

**Bottes de travail**  
BASSES DOUBLÉES/ légères caps et semelles d'acier. Approuvées CSA  
**Economisez 50\$**  
49<sup>99</sup>\$  
Rég.: 99.99\$  
légères imperfections

**Bottes militaires de combat**  
SANS CAP D'ACIER CUIR VÉRITABLE, DOUBLÉES / Fabrication Canadienne  
Economisez 80\$  
39<sup>99</sup>\$  
Rég.: 119.99\$

**Souliers grand confort, LACÉ/FOURREAU**  
Pour homme-intérieur en cuir véritable  
Economisez 60\$  
39<sup>99</sup>\$  
Rég. jusqu'à 99.99\$

**Couvre-chaussures**  
Caoutchouc pour bottes de travail  
Economisez 10\$  
9<sup>99</sup>\$  
Rég.: 19.99\$

**HEURES D'OUVERTURE**  
LUNDI, MARDI, MERCREDI : 9H30 À 17H30  
JEUDI, VENDREDI: 9H30 À 21H  
SAMEDI 9H À 17H  
DIMANCHE 11H À 17H

**LES HALLES DE GRANBY, LOCAL 36**  
Voisin de CPC et de Valentine

19

19

## Horoscope



GÉMEAUX

### du 21 MAI au 21 JUIN

Il vous faudra définir mieux votre espace personnel. Il se peut que des gens de votre entourage tentent d'empiéter sur votre territoire. Par ailleurs, vous aurez du plaisir à jaser avec une personne de votre famille ou un proche. Des souvenirs heureux feront surface. Vie du cœur réjouissante.

### du 22 JUIN au 22 JUILLET

Vous aurez le cœur à plaisanter et vous ferez voir le bon côté de la vie à ceux qui vous entourent. N'hésitez pas à inviter quelques amis à la maison en fin de semaine car vous aurez l'art de distraire et de recevoir. Côté cœur, ce sera paisible et plaisant tout à la fois.

### du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Si vous devez signer un contrat ou accepter une offre, consultez donc un proche avant de vous décider. La journée devrait toutefois se passer agréablement car vous continuerez d'être à la recherche de confort, tant psychologique que physique. Chercher, toujours chercher...

### du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Vous aurez de la méthode aujourd'hui et aucune tâche ne vous semblera gigantesque. Possibilité d'avancement, la lune vous rendra populaire. De nouvelles ambitions apparaissent. Elles viendront colorer votre vie.

### du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Dans votre vie sentimentale, vous vous souviendrez que ça ne sert à rien de demander à l'autre de vous combler. C'est tellement évident, mais il faut s'en souvenir une fois de temps en temps.

### du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Vous serez ouvert et vous n'hésitez pas à rendre service. Si vous devez parler devant plusieurs personnes, vous serez percutant de logique. Dans vos activités, vous continuerez d'être à l'aise avec beaucoup de monde. Optimisme et humour vous accompagneront.

### du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Vous serez prompt à saisir les bonnes occasions. Il faudra faire attention de ne pas oublier certaines choses importantes que vous pourriez négliger tant vous serez occupé. Vous pourriez faire une rencontre plaisante.

### du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Vous verrez loin et votre imagination sera vive aujourd'hui. Vous vous sentirez apprécié par les gens qui vous entourent. Vous comprendrez ce que l'on attend de vous et surtout ce que vous-même espérez atteindre. Ambitions claires.

### du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Vous renouvellerez votre regard sur le monde. Une nouvelle saison nous fait toujours changer un peu. Aujourd'hui, vous serez magnétique et romantique. Les regards ne manqueront pas et la tendresse non plus.

### du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Vous trouverez un terrain d'entente entre deux personnes. Vous devrez peut-être intervenir et dire franchement ce que vous pensez d'une situation qui vous semble vraiment étonnante. Avec délicatesse, vous réussirez à faire comprendre votre point de vue.

### du 21 MARS au 20 AVRIL

La journée sera active et vous ne demandez que ça. Une personne que vous côtoyez quotidiennement commence à vous peser. Vous pouvez dire ce que vous pensez, mais soyez délicat.

### du 21 AVRIL au 20 MAI

Vous pourriez sentir un manque de compréhension de la part d'un collègue ou d'un proche. Si vous avez l'impression que votre parole ne compte pas pour les autres, vous auriez avantage à le dire plutôt que d'en souffrir. Vous aurez l'occasion de parler à quelqu'un de compréhensif.



CANCER



LION



VIERGE



BALANCE



SCORPION



SAGITTAIRE



CAPRICORNE



VERSEAU



POISSONS



BÉLIER



TAUREAU

## En bref

### Sutton prolonge son réseau d'aqueduc

Le programme «Travaux d'infrastructures Canada-Québec» permettra à la Ville de Sutton de prolonger son service d'aqueduc dans le secteur «Domaine Mon-Louis» sur une distance de 630 mètres. Évalué à 175 961 \$, ce

projet sera pris en charge à parts égales par le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial et la Ville de Sutton.

Les travaux prévoient l'installation d'une conduite de 150 mm de diamètre et d'équipements de protection contre les incendies sur les rues Davis, des Hérons, Domaine Mon-Louis

et Maple. On procédera également à la construction d'un poste de surpression et à la remise en état des lieux touchés par les travaux.

Une quarantaine de résidents profiteront de ce projet.

## DES PETITS PRIX GARANTIS !



### TOUT EN UN COULEUR K80

- Imprimante, copieur, scanner et télécopieur
- Imprimante - 12 pages/min en noir, 10 pages/min en couleurs
- Copieur - 12 pages/min en noir, 8 pages/min en couleurs
- Scanner - jusqu'à 3600 ppp amélioré



**494<sup>84</sup>**

470865



### TOUT EN UN PSC 950

- Imprimante couleur, scanner, copieur et télécopieur
- 600 ppp optique, scanner 36 bits



Notre prix Rabais instantané **599,84**  
Prix après rabais **499<sup>84</sup>**

470711

Code du bon : 9858300000000000

### SHARP

### TÉLÉCOPIEUR À PAPIER ORDINAIRE UX-P105

- Alimentation auto de 10 pages
- Mémoire de 448 Ko
- Capacité de 50 feuilles



Notre prix Rabais postal **149,85**  
Prix après rabais **119<sup>85</sup>**

471986

### Panasonic

### TÉLÉCOPIEUR À PAPIER ORDINAIRE KX-FPG175 AVEC COMBINÉ 2,4 GHz

- Double affichage bilingue à CL
- Répondeur bilingue de 12 minutes
- Modem haute vitesse 14,4 Kbps



**379<sup>82</sup>**

473964

### LIQUIDATION DE TÉLÉPHONES SANS FIL

CHOISISSEZ UN CELLULAIRE À PARTIR DE

**0\$**

et de nombreux autres à des prix de liquidation !



### AUDIOFOX 9000

- 0 \$ après le crédit d'activation de 50 \$ sur le forfait de 1 an

### 470394 NOKIA 5165

- 0 \$ après le crédit d'activation de 75 \$

### 448115 Panasonic TX210

- 0 \$ après le crédit d'activation de 75 \$ et le rabais postal de 50 \$ sur le forfait de 2 ans

\*Le choix de téléphones varie selon la zone de couverture. Les téléphones ne sont pas offerts dans tous les magasins.

464080



### TÉLÉAVERTISSEURS PRÉPAYÉS AXESS CATCH

443496/  
443497/443498  
Pas offert dans tous les magasins.

**29<sup>97</sup>**

FÉLICITATIONS À NOTRE 500 000<sup>e</sup> CLIENTE DIVIDENDES, SANDRA CHARBONNEAU DE SASKATCHEWAN



Valable du 19 au 25 juin ou jusqu'à épuisement des stocks.

Les articles ne sont pas tous disponibles par livraison ou par commande en ligne.

**GRANBY 921, rue Principale**

HEURES D'OUVERTURE Lun. au vend. : 8 h à 21 h  
Sam. : 9 h à 17 h Dim. : 10 h à 17 h

**BUREAU EN GROS**

Articles de bureau • Bas prix d'entrepôt

[www.bureauengros.com](http://www.bureauengros.com)

EN JUIN

# Vivez l'été HYUNDAI

Elantra GL

0% Financement à l'achat  
jusqu'à 36 mois

179\$\*  
par mois /48 mois

0\$ dépôt de sécurité

transport et  
préparation  
inclus



Accent GS

La sous-compacte  
la plus vendue au Québec

165\$\*  
par mois /60 mois

0\$ comptant

0\$ dépôt de sécurité

transport et  
préparation  
inclus



Photo  
à titre  
indicatif

Tiburon 2003

249\$\*  
par mois /48 mois



Elantra GT 239\$\*  
par mois/48 mois

0% Financement  
à l'achat  
jusqu'à 36 mois



Sonata GL 239\$\*  
par mois/48 mois



XG350 365\$\*  
par mois/48 mois



Santa Fe 229\$\*  
par mois/48 mois



 **HYUNDAI**  
UN ESSAI VOUS CONVAINCRA

Programme de location sur 48 mois. Les services financiers Hyundai pour le Tiburon 2003 neuve, PDSF à partir de 19 995 \$, 249 \$/mois avec comptant de 1 995 \$. L'Elantra GL 2002 neuve, PDSF à partir de 15 299 \$, 179 \$/mois avec 1 995 \$ de comptant. L'Elantra GT 2002 neuve, PDSF à partir de 18 495 \$, 239 \$/mois avec comptant de 1 995 \$. La Sonata GL 2002 neuve, PDSF à partir de 21 195 \$, 239 \$/mois avec comptant de 1 995 \$. La Santa Fe GL 4 cylindres 2WD 2002 neuve, PDSF à partir de 21 050 \$, 229 \$/mois avec comptant de 2 995 \$. La XG350 2002 neuve, PDSF à partir de 22 295 \$, 365 \$/mois avec un comptant de 3 495 \$. Programme de location sur 60 mois. Les services financiers Hyundai pour l'Accent GS 3 portes 2002 neuve, PDSF à partir de 17 395 \$, 165 \$/mois avec 0 \$ de comptant. Première mensualité exigée. Dépôt de sécurité de 200 \$ et 100 \$ pour l'Elantra et le Tiburon neuves pour la Sonata, la Santa Fe et la XG350. Taxes et frais d'assurance de 250 \$ par mois. Excluant taxes.

**HYUNDAI GRANBY**

1196 Principale Granby • 378-4666



Eric Le Sieur

COMPLEXE FUNÉRAIRE

*Le Sieur*



- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Pré-arrangements
- Crémation
- Columbarium

60, boul. Pie IX, Granby, 777-1414  
www.ja-lesieur.com



Martin Roy

**MANPOWER**

Services de personnel

- Industriel
- Bureau
- Professionnel
- Haute technologie
- Métier spécialisé
- Permanent
- Temporaire

Sans frais pour les candidats  
Avantages sociaux  
Assurance  
Certifié ISO 9002

8, rue Langlois, Granby  
776-6630  
www.manpower.com



Julie Robillard

Photographes  
*Robi Art*  
Créativité

- Portrait
- Commercial
- Retouches
- Photographie personnalisée
- Publicité et image pour internet

111, rue Cyr, Granby • 378-7772



Philippe Hamel

**CLARICA**

Investissements et assurances de personnes. Depuis 1870.

Conseiller en sécurité financière  
Clarica, compagnie d'assurance sur la vie  
Représentant en épargne collective,  
Clarica Investco Inc.

391, rue Principale, bur. 111, Granby  
378-1578



Dominique Gariépy  
Bianca Bergeron

*Coiffure Unique*  
pour toute la famille

Aussi services de:  
• Tresses en extension • Traitement capillaire  
Gamme de produits  
Zotos - Matrix - Rusk - L'Oréal

15, boul. Mountain Nord, Granby • 375-4238  
www.sympatico.ca/c.unique



Nathalie Picard

**BRONZAGE UNIC**

- 11 cabines climatisées
- Lits performants et ultra-performants
- Séances GRATUITES lorsque vous référez quelqu'un

OUVERT 7 JOURS du lundi au vendredi jusqu'à 22 h

15, boul. Mountain Nord  
(Plateau Haute-Ville) Granby • 375-2002

# Génération Avenir inc.

Jeunes Gens d'Affaires Granby-Région

reçoit  
**MARIO LIMOGES**  
Nouveau directeur général  
du CLD Haute-Yamaska  
à son

« 5 à 7 » - conférence  
le mercredi 26 juin 2002  
au Bistro de la Closerie des Lilas

M. Limoges nous parlera de son cheminement de carrière ainsi que de son processus décisionnel lors de projets d'envergure, comme par exemple lors du projet de l'Amazoo au Zoo de Granby. L'innovation, la mère de toutes les passions !

Confirmation :  
Julie Quintal au 776-1408

Bonjour à vous tous et toutes,



Michelle L'Espérance  
Présidente Génération Avenir  
CBC  
Wood Gundy  
776-1367

Je vous invite également à participer en grand nombre aux activités à venir. Le 11 juillet, ne manquez pas le dîner Blabla et le 24 août, on vous donne rendez-vous au tournoi de golf.

Cet automne, outre le populaire rallye automobile, assistez à deux conférences, dont celles de Marc Gagnon, vice-président du Cirque du Soleil, qui viendra nous raconter l'évolution du cirque et ses valeurs fondamentales. Un autre entrepreneur reconnu de la région nous entretiendra de son histoire à succès.

BIENVENUE À TOUS ET TOUTES !

ENREIGNES  
**MEDIA modul**  
Les Spécialistes de l'Affichage



Dany Tremblay

- ENSEIGNES LUMINEUSES ET NON LUMINEUSES
- AUVENTS
- NÉON
- MENU LUMINEUX

639, rue Laurent,  
Granby • 372-4303



**La Capitale**  
assurances générales

Agente en assurance de dommages entreprises



Annie Chausse

151, rue St-Jacques, Granby  
777-5798

**Desjardins**

Valeurs mobilières  
Desjardins

Conseiller en placement

- Actions - Fonds communs de placement
- Obligations - Coupons détachés - etc.



Dominic Morin  
CSA

328 Principale, bur. 301, Granby  
777-8612

**Desjardins**

Centre financier aux entreprises  
des caisses Desjardins de la région de Granby

Directeur de comptes  
Service aux entreprises

- Financement
- Commercial
- Industriel
- Gestion immobilière



Sylvain Barré  
b.a.

55, rue Laval Sud, Granby  
372-0327, poste 3222

**OZÉ**  
design graphique  
450 . 375 . 7911



Soulianka Viens

Place à l'audace!



Claudine Leroux

COLLECTION UNIQUE POUR ENFANTS DE 0 À 8 ANS

62, rue Principale,  
Granby 378-9729

## Les critiques pleuvent contre CanWest

Bruce Cheadle

OTTAWA (PC)

L'intégrité éditoriale des journaux que contrôle un conglomérat proche des libéraux a continué de soulever l'indignation, mardi, au pays comme à l'étranger.

La société CanWest Global Communications dit avoir reçu «de nombreuses» plaintes depuis le congédiement, ce week-end, de l'éditeur du Ottawa Citizen, Russell Mills, à la suite d'une mésaventure au sujet de la politique éditoriale du journal.

Il s'agit généralement de gens qui expriment de l'inquiétude, leur désaccord ou leur mécontentement face au départ de Russell Mills, a admis Geoffrey Elliot, le vice-président aux affaires de la société pour CanWest, en entrevue au siège social de l'entreprise, à Winnipeg.

L'affaire a même eu un écho à Vienne, où l'Institut international de la presse a publié, mardi, un communiqué dans lequel il affirme que cette affaire porte atteinte à «l'exceptionnelle réputation du Canada» en matière de liberté de presse.

La nouvelle du licenciement de M. Mills a été reprise sur le site Internet de la BBC et dans les pages du New Zealand Herald, un pays où CanWest a des intérêts dans le secteur de la radiodiffusion.

Sur la colline parlementaire, les députés de l'opposition ont continué de s'interroger sur l'étroite relation existant entre la famille Asper, qui possède et gère CanWest, et le premier ministre, Jean Chrétien.

M. Mills, 57 ans, croit que son congédiement est relié à un éditorial sur Jean Chrétien, paru le 1er juin dernier, ainsi qu'à un autre article, paru plus tôt, qui était également très critique à l'endroit du premier ministre.

### Chrétien impliqué?

Comme la veille, l'opposition a laissé entendre que M. Chrétien aurait joué un rôle dans cette affaire en incitant le président de CanWest Global, Izzy Asper, à congédier M. Mills, une accusation que le vice-premier ministre, John Manley, a réfutée en la qualifiant de «totale fabrication».

D'autres députés s'en sont pris à la question plus vaste de la concentration des médias au Canada.

CanWest détient le réseau de télévision Global ainsi que Southam, éditeur de quotidiens comme le National Post, le Ottawa Citizen et la Gazette de Montréal.

Jusqu'à des députés libéraux d'arrière-ban qui se sont alarmés. Ainsi, John Bryden s'est levé en chambre pour dénoncer «l'inquiétante immaturité» de la famille Asper, qui «ne semble pas avoir la moindre notion de ce qu'est la liberté de presse en démocratie».

Le conglomérat a été accusé de nuire à la diversité d'opinion avec sa politique.

Pour mes papiers peints et plus encore...  
Moi, je choisis LE GEANT  
DRAPERIE TAPISSEME  
49, rue Évangéline, Granby 378-7770

Vadnais Construction Inc.  
Construction générale  
• Sciage de béton et d'asphalte  
• Murs et planchers  
• Forage de trous de 2 à 12 pouces  
• Sciage de portes et de fenêtres pour sous-sol  
Téléphonez pour estimation • Prix très compétitifs.  
Cell. : 776-8458 • Rés. : 770-7011

## CENTRE D'ESTHÉTIQUE COMPLET POUR VOITURES ET CAMIONS



Avant l'été, redonnez à votre véhicule son éclat d'origine

Esthétique complet à partir de

24<sup>95</sup>\$

Partez en toute sécurité pour vos vacances!

INSPECTION 55 POINTS incluant vidange d'huile et changement de filtre  
Seulement

44<sup>95</sup>\$

La Touche TOYOTA peut...

- Aider à préserver l'apparence de votre véhicule
- Conserver sa valeur de revente
- Aider à mettre un frein à sa détérioration causée par les éléments
- Lui refaire une beauté, à l'intérieur comme à l'extérieur
- Rehausser la satisfaction et la fierté d'être propriétaire

LA TOUCHE TOYOTA



Eric Bozzo  
Technicien en esthétique, formé par Toyota



Yvan Foisy  
Technicien en esthétique, formé par Toyota



Jean-Sébastien Bisson  
Directeur du service après-vente



Alexandra Taylor  
Conseillère service après-vente



David Vincent  
Conseiller service après-vente



Frédéric Bisson  
Conseiller service après-vente

Jusqu'au 31 juillet 2002.

Estrie TOYOTA inc. GRANBY  
Angle Principale et voie d'accès de l'autoroute, Granby  
www.estrie\_toyota.qc.ca ou www.tribus.qc.ca

Ouvert les mardi et mercredi soir jusqu'à 21 h.

Sur rendez-vous seulement 777-2212

L'EXPÉRIENCE TOYOTA  
Ce ne se remplace pas.



## NOMINATION



**M. Richard St-Pierre**

Le président du groupe Deragon, M. Pierre Deragon ainsi que tout le personnel sont heureux d'accueillir M. Richard St-Pierre au poste d'assistant au directeur du Service Qualité chez Deragon Ford/Lincoln.

Richard oeuvre depuis plusieurs années dans le secteur du service technique. Il saura faire bénéficier notre clientèle de son expérience au niveau des produits Ford et Lincoln.

Il invite d'ailleurs tous ses clients et amis à le rencontrer, il se fera un plaisir de vous servir.

Deragon Auto Cité est un ensemble d'entreprises œuvrant dans le domaine automobile. Nous désirons devenir chef de file dans les Cantons-de-l'Est pour le service, l'entretien, la carrosserie ainsi que la réparation de véhicules.

Deragon Ford/Lincoln  
317 Principale, Cowansville

(450) 266-0101

deragon



## ACTUALITÉS

# Le portier n'aurait pas écrasé la nuque de Lizotte

MONTRÉAL (PC)

Le portier du Shed Café, à Montréal, qui a immobilisé Jean-Pierre Lizotte pendant qu'un policier frappait celui-ci, jure qu'il n'a pas exercé de pression sur la nuque de l'itinérant récalcitrant.

Le portier Steve Deschâtelets (27 ans) témoignait hier au procès du policier Giovanni Stante (35 ans), de la Police de Montréal, accusé, comme le portier (qui subira son procès à l'automne), d'homicide involontaire aux dépens de Lizotte, décédé à l'hôpital, cinq semaines après l'incident, des suites d'une compression de la moëlle épinière à l'échelle de la vertèbre disloquée.

Deux neurochirurgiens de l'Hôpital Notre-Dame qui ont traité Lizotte, les Drs Badih Adada et Jean-Louis Caron ont déjà déposé que les coups de poing qu'a pu porter Stante au visage de la victime ne peuvent avoir causé la blessure subie à l'épine dorsale.

Ils s'accordent par ailleurs à dire que si, comme l'ont évoqué plusieurs témoins, le portier, pour maintenir et immobiliser Lizotte, lui a appliqué un full-Nelson, cette prise de lutte a pu lui disloquer la vertèbre cervicale C-7 s'il a appliqué une force suffisante sur le cou.

Deschâtelets a reconnu hier avoir, pour aider l'agent Stante et son collègue Sylvain Fouquet à appréhender l'importun Lizotte, la nuit du 5 sep-

tembre 1999, glissé ses bras sous ceux de Lizotte, sans toutefois avoir joint les mains en poussant sur le cou, mais en gardant les mains séparées et comme ouvertes vers le ciel.

Sa déposition (il nie formellement avoir appliqué un full-Nelson réel) soulève la question de savoir où et quand Lizotte s'est infligé la blessure qui l'a laissé paralysé.

Par ailleurs, le portier jure que pendant qu'il retenait Lizotte par derrière, l'agent Stante a porté à ce dernier au moins trois coups de poing en rafale en plein visage, qui ont laissé du sang sur le visage de la victime. Une intervention qui a médusé Deschâtelets.

## En bref

### Le meurtrier était schizophrène

MONTRÉAL (PC) — Le Dr Louis Morissette, psychiatre, a soutenu mardi que Mohammad Dadgar, qui a poignardé à mort son ex-femme en lui infligeant une soixantaine de coups, était alors, à cause de sa maladie, incapable de formuler l'intention de l'assassiner.

Il a expliqué que le Montréalais de 35 ans, qui souffre de schizophrénie paranoïde depuis l'enfance, avait, le jour du 28 octobre 2000, un comportement profondément perturbé par la maladie.

Selon lui, la schizophrénie peut comporter des moments de crise, notamment en situation de grand stress, et le fonctionnement de la raison peut s'en trouver perturbé, ce qui était le cas de Dadgar au moment du crime.

Dadgar est accusé du meurtre pré-

médité de Marie-Josée Syracusa (32 ans) devant leur fils de six ans. Mais l'avocat de l'accusé, Me Salvatore Mascia, cherche à réduire la condamnation à un verdict d'homicide involontaire.

Le psychiatre prend en compte le fait que Dadgar dit avoir été en proie, notamment le jour du crime et la veille, à des délires auditifs: il était assailli par des voix qui lui dictaient d'assassiner son ex-épouse, avec qui une réconciliation avait échoué à l'automne 2000.

# Pas d'ennui. Aucun.

Avec Bell ExpressVu, non seulement vous ne vous ennuyez pas, mais vous n'aurez pas d'ennuis. Parce que votre soucoupe sera installée en 72 heures par des techniciens qualifiés, le service à la clientèle est accessible 24 heures sur 24, 7 jours sur 7 et des conseillers en ligne et en magasin sont toujours là pour vous aider à trouver le forfait qui correspond à vos besoins.

1 87 SOUCOUBE  
expressvu.com

allez-y



Espace Bell

Dumoulin

STEREO

CENTRE HI-FI

Centre Électronique  
Informatique Knowlton

Et chez tous les autres détaillants autorisés.

# SEARS\*

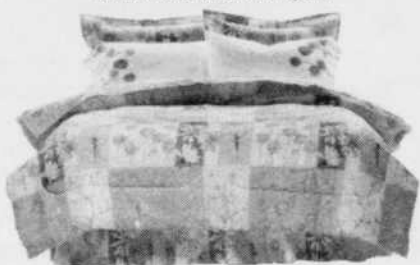
Prix en vigueur jusqu'au samedi 22 juin 2002, dans la limite des stocks

## Super achats 4 JOURS SEULEMENT!

19 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 19 JUIN 2002

Épargnez  
40% de plus  
sur les coordonnés mode  
à prix de liquidation

Le choix varie suivant le magasin



rabais 50%  
Oreillers Wamsutta<sup>MD</sup>  
à dessus en duvet,  
à prix ordinaires

Rég. Sears 79,99 et 99,99. Chacun  
39,99 et 49,99

Épargnez  
40% de plus  
sur les draps à prix  
de liquidation

Le choix varie selon le magasin



Épargnez  
15% de plus  
sur les petits appareils  
ménagers à prix  
de liquidation

Épargnez  
50% de plus  
sur le linge de table  
à prix de liquidation

Épargnez  
25% de plus  
sur verres,  
vaisselle et pièces de service  
à prix de liquidation

Épargnez 10% de plus  
sur les appareils électroniques à prix de liquidation et les articles  
CRAFTSMAN<sup>MD</sup> à étiquette rouge

Au choix: téléviseurs, magnétoscopes, lecteurs de DVD, chaînes stéréo, perceuses, toupies, aspirateurs avale-tout,  
outils rotatifs et plus.



rabais 100-160\$  
Toutes les bicyclettes Jeep<sup>MD</sup>  
à prix ordinaires

Rég. Sears 299,99-479,99. Chacune  
199,99-319,99

Articles de sport dans la plupart des magasins.  
Un léger assemblage peut être requis pour les bicyclettes



# Al-Qaïda: les trois Saoudiens arrêtés avaient projeté des attentats-suicides à Marrakech

RABAT (AP)

Les trois ressortissants saoudiens accusés d'appartenir à un réseau d'al-Qaïda au Maroc projetaient de faire exploser un

café place Jemaa el Fna, dans le centre-ville de Marrakech.

Les trois hommes, qui ont été déferés le 13 juin devant la justice marocaine, avaient également envis-

agé des attentats-suicides contre des autocars de la Compagnie des Transports Marocains, a déclaré mardi le procureur général de la cour d'appel de Casablanca, Moulay Abdallah

Belghiti, lors d'une conférence de presse. Les trois hommes avaient réussi à «préparer ensemble les produits nécessaires à la fabrication des explosifs».

# La pauvreté s'accroît en Afrique

GENÈVE (AP)

Si l'extrême pauvreté a reculé en Asie au cours des 30 dernières années, elle a en revanche régulièrement gagné du terrain dans les pays les plus déshérités d'Afrique, où près de 65 % des habitants vivent désormais avec moins d'un dollar par jour, selon un rapport de la Conférence des Nations unies sur le commerce et le développement (CNUCED) rendu public mardi.

Dans les pays asiatiques, le quotidien de nombre de citoyens s'est amélioré grâce à la croissance économique, mais les États les plus déshérités du continent noir se sont eux retrouvés pris au piège de la pauvreté.

Dans les 49 pays les plus pauvres de la planète, «nous avons vu le nombre des gens vivant avec moins d'un dollar par jour doubler au cours des 30 dernières années pour atteindre les 307 millions», a souligné mardi le secrétaire-général de la CNUCED Rubens Ricuperro, qualifiant de «très préoccupantes» les conclusions du rapport de 285 pages.

Dans les pays africains étudiés, 55,8 % de la population vivaient avec moins d'un dollar par jour dans les années 60. Un taux qui a régulièrement augmenté pour passer à 64,9 % durant la période entre 1995 et 1999.



**viens chercher ton volant!**

ÉQUIPE TOYOTA

Rav4 2002

**299\$**

par mois / location 48 mois  
Comptant de 2 956 \$  
Transport et préparation inclus

**prix accès**

Option 05 comptant également disponible à la location

- Moteur Vt-i 2,0 litres de 148 ch.
- Véhicule à faibles émissions (LEV)
- Consommation MANUELLE : 10,6 / 8,0 L / 100 km ville/route
- Traction intégrale
- Radio AM-FM avec lecteur CD et 4 haut-parleurs
- Volant inclinable
- Verrous de portières à verrouillage assisté



Highlander 2002

**429\$**

par mois / location 48 mois  
Comptant de 4 353 \$  
Transport et préparation inclus

**prix accès**

Option 05 comptant également disponible à la location

- Moteur V6 Vt-i 3,0 litres de 220 ch.
- Véhicule à faibles émissions (LEV)
- Consommation AUTOMATIQUE : 13,0 / 9,7 L / 100 km ville/route
- Traction intégrale
- Radiocassette AM-FM avec lecteur CD et 6 haut-parleurs
- Système ABS et répartiteur électronique de force de freinage



- Moteur Vt-i 1,5 litre de 108 ch.
- Véhicule à faibles émissions (LEV)
- Consommation MANUELLE : 6,8 / 5,2 L / 100 km ville/route
- Direction à assistance variable
- Radio AM-FM avec lecteur CD et 4 haut-parleurs



Echo 2002

**159\$**

par mois / location 60 mois  
Comptant de 1 791 \$  
Transport et préparation inclus

**prix accès**

Option 05 comptant également disponible à la location

**0\$** premier paiement  
**0\$** dépôt de sécurité

ou obtenez **0,9%**

de financement à l'achat pour 36 mois sur toutes les Echo 2002 en stock

DÉCOUVREZ UNE EXPÉRIENCE D'ACHAT TELLEMENT PLUS SYMPA AVEC ACCÈS TOYOTA  
Accès à des prix justes et équitables sans aucuns frais cachés • Accès à de l'information qui vous aidera à prendre une décision éclairée • Accès à des conseillers en produits qui sont là pour vous renseigner et non pour vous mettre de la pression • Sympa, non ?

ACCÈS TOYOTA  
1 888 TOYOTA • accès.toyota.ca

TOYOTA  
votre concessionnaire

**loto-québec Résultats**  
TVA, le réseau des tirages

**Grande** Tirage du 2002-06-18  
01 06 14 16 21 25 27 29 34 35  
38 40 42 44 55 59 61 62 67 70

**Quotidiens** Tirage du 2002-06-18  
3 4  
617 5376

**Extra** Tirage du 2002-06-18  
NUMÉRO: 014671

Si vous avez un problème de jeu... **MISE SUR TOI** 1 866 505-REUX

**loto-québec Résultats**  
TVA, le réseau des tirages

**31 Jours de Chance**

Numéro complet 100 000 \$ | 4 derniers chiffres 100 \$  
5 derniers chiffres 1 000 \$ | 3 derniers chiffres 30 \$  
2 derniers chiffres 20 \$

Numéro du 19 juin **177289**

2002-06-01 395843	2002-06-10 266819
2002-06-02 170244	2002-06-11 686002
2002-06-03 169095	2002-06-12 524942
2002-06-04 182662	2002-06-13 887511
2002-06-05 213683	2002-06-14 126280
2002-06-06 959450	2002-06-15 002416
2002-06-07 311138	2002-06-16 130103
2002-06-08 450997	2002-06-17 618093
2002-06-09 507205	2002-06-18 584636

(numéros décomposables)

100 000 \$ chaque jour du 1<sup>er</sup> au 30 juin 2002

Si vous avez un problème de jeu... **MISE SUR TOI** 1 866 505-REUX

# L'International Bromont 2002



Du 19 au 23 juin, les meilleurs cavaliers et cavalières au monde seront réunis au Site olympique de Bromont lors de la 27e présentation de ce concours équestre de calibre international, le plus grand événement du genre dans l'Est du Canada.

Outre les différents concours équestres, l'International Bromont propose une foule d'activités pour toute la famille.



« L'International Bromont 2002, un spectacle haut en couleurs que je vous invite à ne pas manquer ! »

**Albert Millaire,**  
porte-parole



## DU 19 AU 23 JUIN 2002 HORAIRE INTERNATIONAL BROMONT

- Mercredi 19 juin**  
MANÈGE DE SAUTEUR  
8 h : Junior-amateur haut  
10 h 30 : Préliminaire haut  
13 h : Sauter modifié  
15 h : Sauter ouvert
- Jeudi 20 juin**  
MANÈGE DE SAUTEUR  
10 h 30 : Préliminaire haut  
12 h 30 : Junior-amateur haut  
14 h 30 : Sauter modifié
- Vendredi 21 juin**  
MANÈGE DE SAUTEUR  
8 h : Préliminaire bas  
10 h 30 : Junior-amateur bas  
10 h 30 : Qualifications jeunes cavaliers/Talent Squad  
16 h : Sauter ouvert  
17 h 30 : Épreuve équitation du Québec
- Samedi 22 juin**  
MANÈGE DE SAUTEUR  
12 h : Sauter senior  
14 h 30 : Derby de vitesse  
16 h : Classique junior amateur bas  
17 h : Préliminaire haut
- Dimanche 23 juin**  
MANÈGE DE CHASSE  
8 h : Classique de chasse  
10 h : Médaille F.E.C.  
11 h : Médaille Lieutenant-Gouverneur
- MANÈGE DE SAUTEUR  
7 h 30 : Médaille C.E.T.  
9 h : Développement jeunes chevaux 4 ans et 5 ans  
9 h 30 : Développement jeunes chevaux 6 ans  
10 h : Sauter senior  
11 h : Classique junior amateur haut  
14 h 30 : Épreuve de la Coupe du Monde

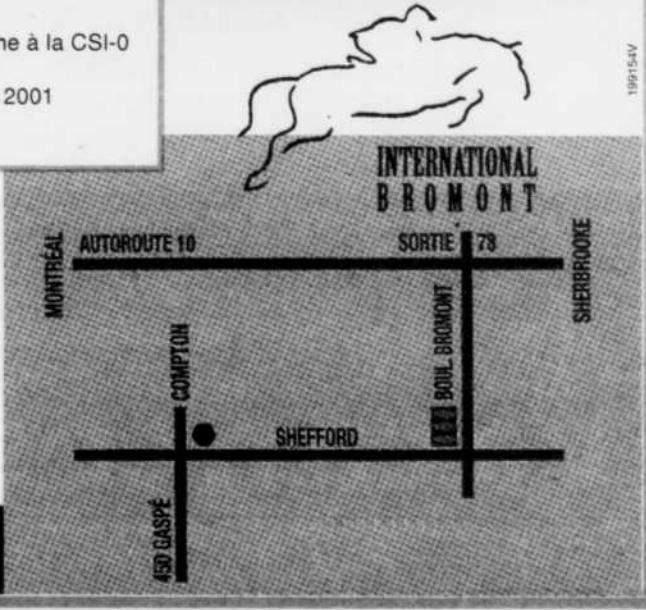
## BIOGRAPHIES DES CAVALIERS

- MARIO DESLAURIERS**  
Date de naissance : 23 février 1965  
Ville : Venise-en-Québec (Québec)  
Chevaux : Big Sir, Everest, Amica, La Belle Orion
- AINSLEY VINCE**  
Date de naissance : 3 août 1976  
Ville : Oakville (Ontario)  
Chevaux : Catch 22, Kafka
- JILL HENSELWOOD**  
Date de naissance : 1er novembre 1962  
Ville : Oxford Mills (Ontario)  
Chevaux : Til Tomorrow, Double O'Seven, Toys R Us
- MANUEL TORRES**  
Membre de l'équipe équestre colombienne depuis 1986 (18 ans)  
Membre de l'équipe olympique colombienne à quatre occasions :  
Séoul 1988, Barcelone 1992, Atlanta 1996, Sydney 2000
- IAN MILLAR**  
Date de naissance : 6 janvier 1947  
Ville : Perth (Ontario)  
Chevaux : Mont Cenis, My Girl, Play it Again, Mistral, Beauty 87, Roulette, Future Folly
- JAY HAYES**  
Date de naissance : 14 juin 1957  
Ville : Hartford (Connecticut)  
Chevaux : Raven, Flipper, Diva
- ÉRIC LAMAZE**  
Date de naissance : 17 avril 1968  
Ville : Schomberg (Ontario)  
Chevaux : Rosina, Hook
- ENRIQUE GONZALEZ DELGADO**  
Chef d'équipe de l'équipe mexicaine aux Championnats du Monde de Rome  
Champion national en 1999 et en l'an 2000  
Gagnant de la Coupe Nationale avec l'équipe mexicaine à la CSI-0 au Chili en 1997  
Obtention de la 5e position au classement national en 2001  
Membre du Club Pegaso au Mexique



Fière partenaire de  
l'International Bromont

### LES MEILLEURS SONT À BROMONT



www.desjardins.com

1 800 CAISSES

AccèsD



## CYBER SIMPLE

Servez-vous d'AccèsD Internet pour payer vos factures auprès de plus de 1 000 entreprises. Et profitez-en pour rembourser votre marge de crédit tout en effectuant des virements entre vos comptes. Faites l'essai d'AccèsD au [www.desjardins.com](http://www.desjardins.com).

 **Desjardins**  
Conjuguer avoirs et êtres

Pour vous inscrire à AccèsD, composez le 1 800 CAISSES (1 800 224-7737).

200022V

## Spiderman s'attaque à une tour française

PARIS (AP)

**B**aptisé «l'homme-araignée», le grimpeur français Alain Robert, qui s'est illustré en escaladant les plus hauts monuments du monde, a gravi hier matin une tour du quartier de la Défense, à Paris, en tenue de Spiderman.

En 30 minutes, Alain Robert a escaladé la tour Franklin, haute de 150 mètres, soit 32 étages, à mains nues, avant d'être arrêté à son arrivée par la police. Il devait être relâché rapidement.

«Depuis 10 ans, les journalistes me comparent à un homme-araignée, donc j'ai trouvé une façon marrante de grimper un building, plus particulièrement depuis qu'on m'a fabriqué ce costume au Venezuela», a expliqué Alain Robert à APTN. «Pour le lancement du film, je me suis dit que j'allais le réutiliser.»

S'il «partage la philosophie» du super-héros dont les aventures ont été portées à l'écran, la tenue de Spider-Man «n'est pas aussi confortable qu'elle pourrait sembler» pour grim-



per, a-t-il commenté.

Agé de 40 ans, Alain Robert a déjà escaladé les plus hautes tours du monde à Kuala Lumpur, les Petronas Twin Towers, l'Empire State Building à New York et la plupart des tours du quartier de la Défense, l'Obélisque de la Concorde ou encore la tour Montparnasse, à Paris.

## Un voleur au coeur de pierre

SUUREY, C. -B. (PC)

**U**n voleur dépourvu de toute compassion a dérobé le sac à main d'une femme de 78 ans agenouillée, en pleurs, devant les tombes de son mari et de son fils, décédés en janvier dernier.

Ingebord Kozevnikov et sa fille Ingrid Brooks se trouvaient dans un cimetière de Surrey, en Colombie-Britannique, dimanche, jour de la fête des Pères. C'était leur première fête des Pères depuis que l'époux de Mme Kozevnikov, Peter, est décédé du cancer le 3 janvier, à l'âge de 82 ans. Leur fils, Hiller, âgé de 56 ans, est mort d'un accident vasculaire cérébral deux semaines plus tard.

Mme Kozevnikov a vu un jeune homme s'éloigner en courant de sa voiture, garée à cinq mètres d'elle, en emportant son sac. Celui-ci contenait des souvenirs auxquels la vieille dame tenait énormément, notamment des photos de sa fille Lillian, tuée il y a 23 ans par un conducteur ivre et enterrée dans le même cimetière, des lunettes ayant appartenu à son fils, et la chaînette que son mari lui avait donnée pour ses 50 ans.

Mme Kozevnikov regrette de ne pas avoir verrouillé les portières de sa voiture, mais son époux se fâchait toujours lorsqu'elle le faisait, à ses visites au cimetière, a-t-elle raconté. Il disait: «Qui pourrait bien venir voler au cimetière?».

**ISOLEZ VOTRE MAISON ET ÉPARGNEZ**

ESTIMATION GRATUITE  
**378-0326**

LES ENTREPRISES  
**JACQUES DOSTIE & FILS INC.**

349 Domaine-Fruitier  
Granby (R.R.7)

Licence RBQ : 2531-3057-59



Courez la chance de gagner des  
**vacances**

Tous les détails dans le guide de l'Association des ingénieurs-conseils du Québec le samedi 22 juin dans (nom du journal)

CONCOURS

# de génie!

Hydro Québec

Québec

La Presse

cyberpresse.ca

ASSOCIATION DES  
INGÉNIEURS-CONSEIL  
DU QUÉBEC

Charles Tissevre, porte-parole



**Plongez dans l'été**  
et profitez d'aubaines torrides

**Jump into summer**  
and take advantage of great savings

Jusqu'à / Up to

**40%**

d'économie additionnelle / additional savings  
sur présentation de coupons disponibles dans nos magasins  
upon presentation of coupons available in our stores

du jeudi 20 juin au dimanche 23 juin 2002  
from Thursday, June 20 to Sunday, June 23, 2002



style & distinction

[www.taylor.ca](http://www.taylor.ca) • (450) 672-9722

Saint-Lambert • Promenades Saint-Bruno • Mail Champlain • Mail Montenach • Les Galeries Granby



# La familiale avec un moteur de célibataire.

Berline Accord LX 2002

À partir de  
**298 \$\*** par mois

**Financement de 4,8 % disponible jusqu'à 60 mois**  
**Incluant 96 000 km 0 \$ comptant disponible**  
Transport et préparation inclus sur la location seulement

À partir de  
**23 000 \$\*\***

- Moteur 2,3 litres à SACT et 16 soupapes
- Antivol immobilisateur
- Air climatisé sans CFC
- Groupe électrique
- Radio AM/FM stéréo et lecteur de CD avec 6 haut-parleurs
- Programmateur de vitesse

Élue parmi les 10 meilleures voitures, pour une 16<sup>e</sup> année, par le magazine *Car and Driver*.



### ÉDITION SPÉCIALE

Pour **18 \$\*** de plus par mois ou

Pour **1800 \$\*\*** de plus à l'achat

- Toit ouvrant électrique
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD/cassette et antivol de la chaîne sonore
- Freins ABS
- Sièges avant chauffants
- Roues d'aluminium
- Déverrouillage à distance et système antivol



Berline Accord SE illustrée

## L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC



POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE [www.honda.ca](http://www.honda.ca) OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

\*Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. Cette offre porte sur la berline Accord LX 2002 (modèle CG5542P) et la berline Accord SE 2002 (modèle CG5572PR) neuves pour 48 mois. Échange ou comptant de 3800 \$ (berline Accord LX) ou 3896 \$ (berline Accord SE). Première mensualité et dépôt de sécurité de 350 \$ sur la berline Accord LX 2002 (modèle CG5542P) et de 375 \$ sur la berline Accord SE 2002 (modèle CG5572PR) exigibles à la livraison. Programme 0 \$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Option d'achat au terme de la location offerte moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. \*\*P.D.S.F. de la berline Accord LX 2002 (modèle CG5542P) et de la berline Accord SE 2002 (modèle CG5572PR) neuves. Transport et préparation (850 \$), taxes, assurance et immatriculation en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif.



## Sculptures de sable

photo Associated Press

BELGIQUE- Maria Torp, une sculptrice danoise, s'active près de sa sculpture de sable au Festival qui se tient à Zeebrugge, en Belgique. Soixante-quinze artistes internationaux construisent sur le sable une sculpture de sable géante qui évoque Atlantide, une cité hypothétique engloutie qui a inspiré de nombreux récits légendaires.

# MAHEU

Chrysler Sebring LX 2002  
Ensemble 24 h

0 %

de financement  
à l'achat jusqu'à 48 mois  
AUCUN PAIEMENT AVANT 90 JOURS  
au financement à l'achat

259 \$\* par mois

Location de 48  
mois. Comptant  
initial de 3 795 \$ ou  
échange équivalent.  
Transport et taxe sur  
le climatiseur inclus.



Caravan SE 2002  
28D+ALS



0 %  
ou louez à  
289 \$\*

de financement à l'achat jusqu'à  
48 mois

par mois

Terme de 48 mois. Comptant  
initial de 4 940 \$ ou échange  
équivalent. Transport et taxe sur  
le climatiseur inclus.

\* Sujet à l'approbation du crédit.

*Chez Maheu, c'est mieux !*

997 Principale, Granby 378-7474

25 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 19 JUIN 2002

19

## CLÔTURES et RAMPES

VENTE • SERVICE • INSTALLATION

**DB**

RAMPES  
COLONIALES



Rampes en  
PVC

Distributeur  
exclusif  
**MATS**



Confiez  
votre projet  
à des experts !

Apportez  
vos mesures !

Fer ornemental  
Série 2000

Clôtures en maille de chaîne FROST

Qualité supérieure (Gage 9)

Aussi disponible : poteaux à corde à linge  
(acier galvanisé)

	Ch. René	Ste-Cécile
Gatineau	X	112
	Gaspé	Granby
		137

89 Gatineau, Granby 777-3852

(aussi au 4796, boul. Bourqué, Sherbrooke)

RBQ# 8255-3355-44

199529V

19

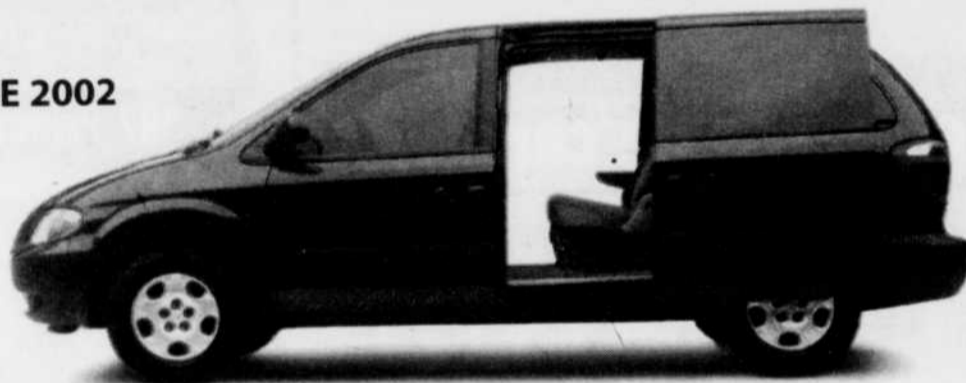
19

## L'événement de juin Dodge Caravan



Cet été, elle va voir  
beaucoup de Caravan sur  
les routes du Québec.

## Dodge Caravan SE 2002



## Équipée comme suit:

Moteur V6 de 3,3 L, 180 ch • Transmission automatique à 4 vitesses • Climatiseur • Sacs gonflables avant à déploiement progressif • Tiroir de rangement sous le siège • Habitacle de 7 places • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Régulateur de vitesse et volant inclinable • Glaces à écran solaire • Système antidémarrage Sentry Key<sup>MD</sup> • Plein d'essence gratuit<sup>2</sup>

Choisissez

**0%**  
de financement  
à l'achat jusqu'à  
48 mois

sur toutes les Dodge Caravan  
et Grand Caravan 2002.

Ou louez la Dodge Caravan SE 2002 à

**289\$**<sup>†</sup>  
par mois.

Location de 48 mois. Comptant initial de 4940 \$ ou échange  
équivalent. Transport et taxe sur le climatiseur inclus.

Options de location  
de 48 mois offertes<sup>†</sup>

Mensualités	Comptant initial
339\$	2 690\$
399\$	0\$

avec

**AUCUN DÉPÔT  
DE SÉCURITÉ**

## NOUVEAU

L'ensemble Quad<sup>††</sup> inclut:

4 sièges baquets • Radio AM/FM avec lecteur  
de CD et 6 haut-parleurs  
• Télédémarrage



Dodge  Caravan

La mini-fourgonnette préférée des Québécois.

[www.dodge.ca](http://www.dodge.ca)

**5100**

Pour votre tranquillité d'esprit, tous les modèles Chrysler, Dodge et Jeep, 2002 offrent une garantie  
de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur et une assistance routière de 5 ans/100 000 km\*\*.

**DIPLÔMÉS**

Capacité  
jusqu'à 1000 \$

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep<sup>MD</sup>

\* 0% de financement à l'achat jusqu'à 48 mois sur toutes les Dodge Caravan et Grand Caravan 2002. † Tarifs mensuels pour 48 mois établis pour la Dodge Caravan SE 2002 avec l'ensemble 280 + ALS. Premier versement exigé à la livraison. Location pour usage personnel seulement. Aucun rachat requis. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km au taux de 15¢ le kilomètre. †† L'ensemble Quad n'est offert que sur les Dodge Caravan SE 2002 avec l'ensemble 280. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails. \*\*, † Sous réserve de l'approbation de Services financiers DaimlerChrysler. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Offres d'une durée limitée, valables sur les modèles 2002 seulement et exclusives qui ne peuvent être combinées à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. Les offres peuvent changer sans préavis. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. Photos à titre indicatif seulement. Transport et taxe sur le climatiseur (inclus à la location), immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre et taxes en sus. \*\* Selon que l'une ou l'autre circonstance se produira la première. Des conditions s'appliquent. ‡ Plein d'essence gratuit à l'achat ou à la location de tout véhicule neuf 2002. † Remise aux diplômés de 500\$ à la location ou de 1000\$ à l'achat d'un véhicule à l'exception de la Chrysler Neon (750\$). Cette offre exclut la Dodge Viper et la Chrysler Prowler. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada. Chrysler est une marque déposée de DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. Portez toujours votre ceinture. La banquette arrière est l'endroit le plus sûr pour asseoir les enfants.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep<sup>MD</sup> du Québec



200023V

# Attentat-suicide à Jérusalem: 20 morts

JERUSALEM (AP)

Vingt morts, dont le kamikaze, 55 blessés. Une fois de plus, le terrorisme a frappé mardi Jérusalem avec l'attentat suicide le plus meurtrier dans la Ville Sainte depuis six ans.

On s'attendait à des représailles particulièrement dures de la part de l'armée israélienne, et à un nouveau coup d'arrêt à une éventuelle relance du processus de paix, alors que Washington doit faire des propositions.

L'explosion de cette bombe de forte puissance, chargée de clous, a détruit en pleine heure de pointe matinale un bus transportant lycéens et employés. L'attentat, revendiqué par le Hamas (Mouvement de la résistance islamique) a été rapidement dénoncé par l'Autorité palestinienne.

Selon le Hamas, le kamikaze s'appelait Mohammed al-Ghoul, étudiant

de 22 ans, originaire du camp de réfugiés d'al-Faraa, près de Naplouse. C'est le 69e attentat suicide depuis le début de la deuxième Intifada fin septembre 2000, le premier à Jérusalem depuis le 12 avril.

## Sharon furieux

Les forces de sécurité israéliennes étaient pourtant en alerte maximale et les mesures de sécurité exceptionnelles, à la suite d'informations sur la présence possible d'un kamikaze dans la ville, hérissée en conséquence de plusieurs barrages. Et le risque d'autres attentats n'était pas écarté, selon le chef de la police.

Fait exceptionnel, le Premier ministre israélien Ariel Sharon a rapidement déboulé sur les lieux. Après être passé lentement devant une rangée de cadavres, il s'est écrié, furieux: «il serait intéressant de savoir à quel sorte d'État palestinien ils pensent. Quel État palestinien?». Sous entendu, capable de commanditer de tels actes.

«Cette chose terrible que nous voyons est la poursuite du terrorisme palestinien, contre lequel nous devons lutter et nous battre — et c'est ce que nous ferons», a tonné M. Sharon, avant de réunir d'urgence les principaux responsables militaires.

Les Palestiniens s'attendaient donc à une nouvelle attaque des bureaux d'Arafat à Ramallah, comme après le dernier attentat, qui fit 17 morts au carrefour de Megiddo, début juin.

Mais, selon les commentateurs, Israël ne devrait pas aller jusqu'à expulser le président de l'Autorité palestinienne.

## «Retenue»

Washington a condamné «dans les termes les plus forts», ainsi que la Russie, qui demande cependant à l'État hébreu de faire preuve de «retenue», et l'Union européenne, qui appelle quant à elle à ne pas laisser «dérailler le processus de paix» par cet attentat particulièrement sanglant.

## Félicitations !

65e anniversaire  
de mariage



27 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 19 JUIN 2002

Mme Auréa Chalifoux  
et M. Edmond Lussier

Les enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants vous souhaitent santé et bonheur.

243639V



## N'achetez pas de caméra Zoom ou Reflex sans venir nous voir !

### Zoom



**PENTAX**  
Espio 60 S  
Zoom 35-60 mm  
Étui et pile inclus  
**9999\$**



**FUJI**  
S-700 Date  
Zoom 35-70 mm  
Étui, film, pile, trépied  
et télécommande inclus  
**10999\$**



**Canon**  
Zoom 65  
Zoom 38-65 mm  
Large viseur  
**12999\$**



**PENTAX**  
Espio 80 V  
Zoom 38-80 mm  
Étui et pile inclus  
**14999\$**



**Nikon**  
Zoom 90  
Objectif 38-90 mm  
Étui, film et pile inclus  
**16999\$**



**PENTAX**  
Espio 115 S  
Zoom 38-115 mm  
Étui et pile inclus  
**19999\$**



**OLYMPUS**  
Zoom 80  
DLX Date  
Zoom 38-80 mm  
Résiste aux intempéries  
Étui et pile inclus  
**25999\$**

Panoramique



**MINOLTA**  
HTsi plus  
Objectif 28-80 mm  
Garantie 2 ans  
**39999\$**



**Nikon**  
F-55  
Objectif 28-80 mm  
Garantie 1 an  
**44999\$**



**Canon**  
Rebel G  
Objectif 28-90 mm  
Garantie 1 an  
**44999\$**

Sac gratuit



**fotoclik**

Galeries de Granby / 777-7277

**FILMS GRATUITS  
PENDANT 1 AN**  
À l'achat d'un appareil photo 35 mm

199435V

## Quand il s'agit de l'entretien de votre Hyundai, on n'agit pas en bébé!



**Vidange d'huile et  
filtre à et inspection  
gratuite de 19 points** **19,95 \$**

Comprend huile 10W30, filtre, joint de bouchon de carter et inspection GRATUITE de 19 points. Lubrification 3,95 \$ le cas échéant. Huile 5W30, 1 \$ de plus. Des frais d'élimination environnementale peuvent s'ajouter. Véhicules Hyundai seulement.



**Spécial sur l'entretien  
du système de  
refroidissement à** **39,95 \$**

Préparez votre véhicule pour les chaleurs estivales. Le spécial comprend la vidange et le remplissage du système de refroidissement avec le liquide Hyundai de première qualité.



**Spécial sur le service  
des freins avant à** **89,95 \$**

(pièces et main-d'œuvre)

Comprend l'inspection des roulements de roue, joints de graisse et étriers, pose de plaquettes, mise à niveau du liquide de frein et essai routier. Supplément pour Sonata, Santa Fe et XG.



**Mise au point  
Hyundai à** **59,95 \$**

(4 cyl.)

Remplacement des bougies, vérification des courroies, boyaux, pneus, niveaux de liquides et réglage de base du moteur (bougies fournies, platine extra). Si nécessaire, remplacement des filtres à air et à carburant (pièces non incluses, supplément pour le V6).

### Une aubaine rafraîchissante



Eric Pèpin  
Directeur pièces



Gilles Theriault  
Directeur  
service après-vente

Stylisé et fonctionnel, ce sac isolé souple Hyundai peut en prendre et s'emporte partout! Tirez avantage de l'un de nos spéciaux sur les services et obtenez-le pour seulement 4,99 \$!



\*Prix de détail suggéré de 29,99 \$. Offre valide chez les concessionnaires Hyundai participants en prenant avantage de l'un des spéciaux offerts sur les services. Limite d'un sac par coupon. Jusqu'à épuisement des stocks. Taxes en sus.



## HYUNDAI GRANBY

1196 Principale, Granby • 378-4666

199339V



Allez de l'avant et rejoignez l'équipe  
de la plus importante institution  
financière du Québec

## CONSEILLER EN RESSOURCES HUMAINES

Concours L-02-0082

La Fédération des caisses Desjardins du Québec est l'organisme provincial qui soutient les caisses Desjardins dans la réalisation de leur plan d'affaires et les appuie dans leur offre de service auprès de leurs membres-proprétaires. Elle compte quelque 4 000 employés. La Fédération assume des responsabilités de conseil, d'orientation, de planification, de coordination et de surveillance de l'ensemble des activités du Mouvement. Avec un actif global de 80 milliards \$ et quelque 36 000 employés, le Mouvement des caisses Desjardins est la première institution financière et le premier employeur privé au Québec.

### Principales responsabilités

- ✓ Accompagner les caisses dans la mise en place de la stratégie des ressources humaines.
- ✓ Élaborer un soutien-conseil dans les activités de dotation, de planification de la main-d'œuvre, de développement de la relève et des compétences, de gestion mobilisatrice des équipes, d'appréciation du rendement ainsi que de la rémunération.
- ✓ Exercer un rôle d'influence et de vigie au niveau de la fonction permettant d'instaurer des mesures proactives et préventives en ressources humaines facilitant ainsi l'atteinte des cibles d'affaires.

### Les exigences

Être détenteur d'un baccalauréat en administration des affaires, option ressources humaines et posséder trois années d'expérience.

### Les conditions de travail

Desjardins offre une rémunération incitative et concurrentielle ainsi qu'un excellent régime d'avantages sociaux.

**Liaison :** Relève de la directrice régionale

**Le lieu de travail :** Saint-Hyacinthe

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae **au plus tard le 26 juin 2002**, 16 h 30, en indiquant le numéro de concours, à Jean-René Du Sablon, direction Ressources humaines, Fédération des caisses Desjardins du Québec, 2175, rue Girouard Ouest, Saint-Hyacinthe (Québec) J2S 3A9.

Nous vous remercions à l'avance de l'intérêt porté à ce poste. Toutefois, seules les personnes sélectionnées seront contactées. Le masculin est utilisé sans aucune discrimination et dans le seul but d'alléger le texte. Desjardins respecte les principes d'équité en matière d'emploi.

243734V

## Agenda

Vente de vêtements usagés au **Comptoir familial de Bromont**, tous les mercredis de 13h à 19h et le samedi de 9h à 12h, au 1934 boul. Pierre Laporte.

Adoration du St-Sacrement organisée par l'**Eau Vive**, de 18h à 22h, au 11 est rue St-André, Granby.

Réunion des **Outremangeurs Anonymes**, tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église St-Benoit, 170 St-Antoine, nord, Granby. Inf.: 1-877-509-1939.

Les **Randonneurs du Mont-Yamaska**: Marche-santé tous les mercredis soirs à St-Paul, à 19h. Info:

## Carrières et professions

cyberpresse.workeopolis.com workopolis.com

Nous recherchons une personne qualifiée et désireuse de contribuer à notre réussite pour notre succursale de St-Césaire.

## 1 assistant(e) technique en pharmacie

(poste à temps plein)

Être responsable de la section des médicaments en vente libre et assister le pharmacien au laboratoire.

**Exigences :** • Expérience dans un poste similaire  
• Souci du service à la clientèle

Si ce poste vous intéresse et que vous possédez les exigences requises, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 30 juin par télécopieur au (450) 469-4014 ou à l'adresse suivante :

**Uniprix - Stéphane Lemaire**  
1260, rue St-Jean, St-Césaire (Québec) J0L 1T0

243697V

La ville de St-Pie offre une gamme de services à une population d'environ 2,500 habitants. elle gère un budget annuel de 1.8\$ millions et emploie 12 personnes. Pour poursuivre sa mission, le Conseil municipal recherche les services d'une personne apte à assumer le poste de:

### Directeur(trice) général(e) et secrétaire-trésorier(ère) (47,000 \$ - 53,000 \$)

Sous l'autorité du conseil, planifie et dirige les services municipaux et supervise l'application des décisions du conseil tout en assurant les communications entre le conseil, les citoyens et les employés. Agit comme directeur général de la ville, secrétaire du conseil et trésorier de la comptabilité municipale.

La personne recherchée possède une scolarité compatible d'au moins 14 ans et une expérience pertinente de la gestion municipale de préférence. Ce défi s'adresse à une personne disponible, communicative, éveillée aux enjeux municipaux et qui pratique le travail en équipe.

La rémunération est à négocier à l'intérieur d'une fourchette de 47,000 \$ à 53,000 \$ à laquelle se greffent un régime de retraite et une gamme d'avantages sociaux.

Faites parvenir votre curriculum vitae sous pli confidentiel **avant le 2 juillet à:**



**Jean-Yves Pilon & Associés**  
1880, rue Sauvé  
Brossard (Québec) J4X 1L1  
Tél.: (450) 466-7332  
Télec.: (450) 466-9318  
j-y.pilon@videotron.ca

243734V



DES SOLUTIONS À VOTRE MESURE

## SI VOUS PENSEZ MÉRITER MIEUX, VOICI L'OCCASION!

Reconnu comme un chef de file en matière de produits et services financiers au Canada, le Groupe Investors gère un actif de plus de 40 milliards de dollars pour au-delà d'un million de clients. Afin de maintenir nos normes de services élevées, nous avons créé des possibilités de carrière pour des hommes et des femmes que la planification financière intéresse et qui partagent nos valeurs, soit l'intégrité, la qualité et la diligence.

### LA POSITION : PLANIFICATEUR FINANCIER

Offrir de façon continue une gamme complète de produits et services professionnels de planification financière aux particuliers et aux sociétés.

### LES QUALIFICATIONS :

Un diplôme d'études collégiales ou universitaires et une connaissance des services financiers, doublés d'un esprit d'entrepreneuriat dynamique; et avoir démontré votre aptitude pour la réussite et votre capacité d'obtenir des résultats exceptionnels.

### LA RÉMUNÉRATION :

Selon les qualifications et le rendement du candidat. Un programme de commissions et de bonification parmi les meilleurs au Canada. La rémunération de nos meilleurs conseillers dans la région se situe confortablement dans les six chiffres.

### LES AVANTAGES :

Un programme de formation professionnelle intensif de 10 semaines, suivi d'une formation continue permettant d'acquérir les compétences nécessaires en affaires, en finance et en fiscalité. Une équipe de spécialistes chevronnés, des logiciels d'avant-garde, une gamme complète de produits et services financiers, ainsi qu'un programme de reconnaissance exceptionnel.

### TERRITOIRES VISÉS :

Granby, Knowlton, Cowansville, Farnham, Acton Vale.

Faites-nous parvenir votre c.v. sans faute avant le 5 juillet 2002 au:

**DIRECTEUR DES RESSOURCES HUMAINES**  
Les Services Investors limitée  
202-11, boul. Mountain Nord  
Granby (Québec) J2G 9M5

243668V

379-5707.

**Dépendants affectifs anonymes:** Réunion à tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse, Cowansville.

**Groupe Attitude** (suivi qui fait GrandBien), tous les mercredis à 20h; à la Maison des Trinitaires, 200 Boul. Robert, Granby. (Partage, atelier, conférence).

Bingo au profit du **Regroupement des Bingos de la Haute-Yamaska**, à 19h, au Carrefour du Bingo, 288 Bourget ouest, Granby.

Bingo hebdomadaire organisé par les **Filles d'Isabelle et le Centre d'Action Bénévole de St-Césaire**, à 14h au local des Chevaliers de Colomb, 1190, Notre-Dame, St-Césaire.

**La magie du coeur**, organisme pour gens seuls, organise des cours de danse populaire et country, tous les mercredis de 19h à 20h30. Inf.: 378-0909.

**Club Soleil-sur-le-lac:** Bridge duplicata tous les mercredis à 18h45, chez les Pères Trinitaires, Granby.

**Réunion des Gamblers Anonymes**, tous les mercredis à 19h30, au 169 Principale, Cowansville.

Rencontre des **Alcooliques anonymes**, tous les mercredis. Inf.: 405-9321.

**Club d'âge d'or de Granby:** Jeu de pétanque, tous les mercredis à 13h30, sur le terrain du Club.

## Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Jeannine Dion, de Brigham; André Nadeau, de Bromont (Adamsville); Manon Parent, de Bromont (Adamsville); Alain Pelletier, de Bromont (Adamsville) Vanessa Beauregard, de Waterloo; Vincent Chagnon, du Canton de Shefford; Daniel Choquette, du Canton de Shefford; Léon Bergeron, d'Anges-Gardiens; Mylène Caron, d'East Farnham; Céline Leduc, de Granby; Carole Galipeau, de Granby; Rachèle Choquette Senay, de Granby; René St-Louis, de Granby; Amélia Demers, de Roxton Pond. Joyeux 20e anniversaire de mariage à Claude et Michèle Duchesne, de Granby.

(Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, du lundi au vendredi, au 375-4555, poste 255).

450-375-3338



BRISONS LE SILENCE,  
PLUS QU'ENSEMBLE,  
NOUS DEVONS AGIR.

CENTRE D'AIDE ET DE LUTTE  
CONTRE LES AGRESSIONS  
À CARACTÈRE SEXUEL

# SEARS\*

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI 13 JUILLET 2002, DANS LA LIMITE DES STOCKS

29 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 19 JUIN 2002

## Grands soldes de peinture!

# 2 pour 37<sup>77</sup>

## Plus de 1600 couleurs au choix

Peinture d'intérieur  
Joie de vivre<sup>MD</sup>. Le latex pour  
l'intérieur convient aux murs et  
plafonds de toutes les pièces.  
Pour la cuisine et la salle de  
bains, les boiseries et les portes,  
utilisez un fini peu luisant ou  
semi-luisant. Il est préférable  
d'utiliser un fini peu luisant pour  
les plafonds. Pot de 3,78 L.  
Rég. Sears 19,97 le pot.



NP0641402

Copyright 2002, Sears Canada Inc.

# 19

# 19

# 19

## À vos devoirs

**M**aintenant qu'il ne fait plus de doute que Mario Dumont est un joueur incontournable sur l'échiquier politique québécois, les partis politiques devront se mettre sérieusement au travail.



Réal Marchessault

Éditorial

rmarches@lavoixdelest.qc.ca

Le conseil vaut au départ pour le Parti libéral du Québec, le grand perdant des complémentaires de lundi. Jean Charest a eu beau se faire philosophe pour se donner une contenance devant la gifle que venait de lui servir les électeurs des quatre circonscriptions, reste que sur le fond, le PLQ n'a pas grand substance à offrir aux Québécois.

Il devra trouver mieux que des promesses de défusion et l'intention de puiser à Ottawa les fonds nécessaires pour assurer les soins de santé s'il veut demeurer crédible. Dire qu'il y a quelques mois à peine, Jean Charest croyait que le fauteuil de premier ministre lui échouerait presque naturellement ou à tout le moins par défaut, tellement le gouvernement du PQ présentait des signes d'usure et que Mario Dumont baignait dans l'indifférence.

Aujourd'hui, le Parti libéral n'a d'autre choix que de s'armer sérieusement s'il veut demeurer dans la course. Sinon il pourrait se marginaliser en devenant le parti des anglophones et des fédéralistes irréductibles. Au mieux, dans ces conditions, il pourra espérer former un parti de coalition.

À l'évidence, il y a péril en la demeure libérale. Les jours de Jean Charest seraient-ils comptés?

L'urgence d'agir presse aussi le Parti québécois. Bernard Landry a probablement perdu ses dernières illusions lundi soir même si son parti a conservé par la peau des fesses la circonscription de Lac-Saint-Jean. Dimanche, il confiait vouloir demeurer en poste jusqu'aux élections générales espérant peut-être qu'un miracle viendrait entraver la vague de fond qui porte allégrement Mario Dumont.

Curieusement, le gouvernement péquiste a raté la bouée qu'il s'était lui-même tendue au lendemain du remaniement ministériel majeur de janvier, soit la réforme des systèmes électoral et parlementaire. Le virage ne se présentait pas sans risque pour le PQ, mais il traduisait au moins le souci d'une plus juste représentation politique du Québec.

Mais Bernard Landry a sous-estimé la volonté de changement des Québécois. Comble de malheur, le confort du pouvoir l'a précipité dans un débat sur l'éthique qui a entraîné le départ du directeur général du parti et le député de Berthier. Bref, le gouvernement du PQ peut-il faire mieux que du surplace d'ici sa possible déconfiture générale?

Une question qui doit triplement amuser Mario Dumont, grisé par l'affection grandissante que lui manifeste l'électorat. Avec cinq députés à l'Assemblée nationale, l'Action démocratique du Québec peut raisonnablement espérer prendre le pouvoir dès les prochaines élections générales. Dès lors, l'ADQ doit affiner son programme puisqu'il ne suffit pas de vouloir faire «autrement». Quels sont les moyens envisagés et les solutions proposées aux maux de la société québécoise?

Si Mario Dumont a le mérite de sortir le débat constitutionnel de l'ornière traditionnelle fédéralisme-souverainisme, il devra indiquer à quelle enseigne il se loge, question de dissiper le flou artistique qui l'a plutôt bien servi jusqu'à maintenant.

Bref, c'est de contenu dont il faut parler bien qu'il faille reconnaître que l'image et le goût du changement guident l'électorat à ce moment-ci.

Rien d'incompatible cependant avec un débat d'idées. Comme une bouffée d'oxygène que l'ADQ aurait donnée à la politique québécoise.

## Elections partielles: message clair aux vieux partis



### La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 · courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

## S'il y a un problème, il y a une solution

En cette fin d'année scolaire, les frustrations sont présentes... Les élèves ne peuvent pas aller à leur sorties habituelles. La surveillance du midi monte en flèche; 2000 = 0 \$; 2001 = 15 \$; 2002 = 70 \$.

Je suis dans le milieu, je surveille dans une école tout le midi. J'entends, je vis et vois toutes sortes d'événements: les filles: tu es belle aujourd'hui!- les garçons: tu as mis ton pyjama!- les filles: j'ai envie de mourir!- les garçons: je vais lui casser la g...!- les filles: on a droit à notre sortie...- le garçon: merci de ton conseil, ton truc y marche...- les parents: c'est pas juste, il ne font pas leur sortie...- les chauffeurs d'autobus: c'est plat, on perd de l'ouvrage...Faut-il en rire

ou en pleurer? Mais, où est la compassion? La compréhension? L'empathie?

Et, nous, est-ce qu'un jour on n'a pas fait grève? Est-ce qu'un jour on pourra demander à notre boss une augmentation? Les élèves pourraient peut-être faire leurs sorties avec leur famille cet été? Pourquoi, avant, ils étaient capables de payer la surveillance du midi et plus maintenant? Maintenant, je comprends mieux les profs et leurs revendications.

Au lieu de «caler» les profs, le directeur, peut-être qu'on pourrait les soutenir? Et aller à la source. Il ne manque pas d'eau. Mais où elle va? Notre argent, l'argent de nos impôts?

Je suis convaincue qu'il y en a, mais pas à la bonne place. Suffit d'écouter les

nouvelles. L'an 2000 passé, au lieu d'avancer, on recule, on recule, on recule.

Pourtant, chez nous, avec sensiblement le même revenu familial et les impôts qui augmentent sans cesse. Nous réussissons à élever nos enfants, embellir notre maison et notre jardin...

Pourquoi pas, la vie de nos enfants et notre pays? Pourquoi les écoles, les hôpitaux, sont de plus en plus mal organisés? La base de notre société.

Madeleine Jeancolas  
Cowansville

### Vox populi

## La forte hausse des prix du tabac vous incitera-t-elle à arrêter de fumer?



Diane Daigle  
Granby

Non, pas vraiment. Mais c'est choquant! Je vais peut-être essayer de diminuer.



Gyslaine Roy  
Granby

Oui. A ce prix-là, je ne fumerai plus.



Mini-Fée  
Granby

Oui. Je vais arrêter éventuellement. Mais pour aujourd'hui, j'ai acheté une sorte moins chère.



Sylvie Chagnon  
Granby

Oui. Je finis mon carton, puis ensuite j'arrête!



Bob Gosselin  
Granby

Oui. J'ai acheté mon dernier carton hier...

Essayez donc un Ford... pour voir!

# Vous avez tout à gagner à l'essayer.

**LE DÉFI ROUTIER DE 5 millions de dollars\***

**C'EST SIMPLE COMME 1-2-3**

**UN :** Rendez-vous chez votre concessionnaire Ford ou Lincoln pour un essai routier

**DEUX :** Recevez une carte *Grattez et gagnez*

**TROIS :** Grattez 3 zones cachées

**Gagnez 1 des 25**  
locations de 24 mois d'une  
Ford Mustang GT décapotable



**Gagnez jusqu'à 1000 \$**  
de crédit du concessionnaire

**FOCUS LX BERLINE 2002**

**189 \$**  
/mois

Location 48 mois  
Mise de fonds de 2695 \$  
Transport inclus

Aussi offert avec 0 \$ de mise de fonds.

Prix d'achat de 15 170 \$\*\*

Moteur 2 L SPI 4 cyl. • Boîte manuelle 5 vitesses • Système antidémarrage SecuriLock™ • Verrouillage électrique des portes avec entrée sans clé à télécommande • Réglage de la hauteur du siège du conducteur • Banquette arrière divisée 60/40 • Tapis



**FOCUS SE FAMILIALE 2002**

**249 \$**  
/mois

Location 48 mois  
Mise de fonds de 2695 \$  
Transport inclus

Aussi offert avec 0 \$ de mise de fonds.

Prix d'achat de 18 110 \$\*\*

Moteur 2 L à injection • Boîte manuelle 5 vitesses • Climatiseur • Chaîne audio avec lecteur CD • Système antidémarrage SecuriLock™ • Deux rétroviseurs à télécommande • Verrouillage électrique des portes avec entrée sans clé à télécommande • Banquette arrière divisée 60/40 • Siège du conducteur réglable en hauteur • Console centrale avec accoudoir pour le conducteur • Essuie-glace/lave-glace arrière • Porte-bagages • Couvre-bagages • Tapis



Focus : Une des dix voitures de l'année selon la revue Car and Driver - 3 ans de suite.



200017V

VOS CONCESSIONNAIRES FORD DU QUÉBEC

ford.ca

1000 \$  
en argent ou  
DIPLOMES

\*Pour être admissibles, les participants doivent être résidents canadiens et titulaires d'un permis de conduire valide. Prix : 25 Mustang GT décapotables (location 24 mois), valeur au détail approximative : 25 000 \$ ch., chances de gagner : 1:840 000; 250 chèques-cadeaux du concessionnaire de 1 000 \$, 500 chèques-cadeaux du concessionnaire de 500 \$, 174 255 chèques-cadeaux du concessionnaire de 25 \$ échangeables chez tous les concessionnaires Ford du Canada. Chances de gagner : 1:84 000, 1:42 000, 1:121. Les chèques-cadeaux du concessionnaire peuvent être appliqués à l'achat de tout véhicule Ford, neuf ou d'occasion, ou encore de toute pièce ou tout service Ford. Les chèques-cadeaux ne sont pas transférables. Les prix sont offerts dans tout le Canada. Pour gagner, les participants sélectionnés doivent répondre correctement à une question d'habileté. Aucun achat requis. Voyez votre concessionnaire ou composez le 1 800 561-FORD pour obtenir le règlement complet du concours. Le concours prend fin le 30 juin 2002. \*Photo à titre indicatif seulement. Transport inclus. Dépôt de sécurité (Focus familiale 300 \$, Focus berline 225 \$), mise de fonds et première mensualité exigés. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Des frais de 0,08 \$ le kilomètre après 80 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. Sous réserve de l'approbation du crédit. \*\*Transport (790 \$) et taxes applicables en sus. Le prix annoncé inclut une remise taxable du fabricant de 1 000 \$. Les taxes doivent être calculées sur le montant total à l'achat avant la déduction du rabais de 1 000 \$. Ces offres ne peuvent être combinées avec aucune autre offre, exception faite de la remise aux diplômés. La garantie du groupe motopropulseur est de 5 ans ou 100 000 km (au premier terme atteint). Le concessionnaire peut vendre ou louer à prix moindre. Cette offre de durée limitée peut être annulée en tout temps sans préavis. Voyez votre concessionnaire pour obtenir tous les détails.



## Pour les malades d'Alzheimer

Les membres et le conseil d'administration remercient sincèrement les Chevaliers de Colomb, conseil Sainte-Trinité, pour le généreux don de 500 \$ fait à la Société Alzheimer de Granby et Région inc. Sur la photo de gauche à droite: Mme Ghislaine Grauls, présidente de la Société Alzheimer de Granby et Région inc.; M. Robert Lavallée, Grand chevalier du Conseil Sainte-Trinité; Mme France Morin, secrétaire de la Société Alzheimer de Granby et Région inc.

Luc Simard, que les amateurs de hockey de la région ont bien connu et qui s'est aussi aligné avec les Ducs de Trois-Rivières, a participé au Défi Vision, vendredi dernier, à l'Autodrome. Toujours excessivement poli et empressé à aider les personnes handicapées, Luc n'a pas manqué l'occasion de s'approcher et de parler avec les handicapés visuels. C'est tout en son honneur. Parti de la 26e place, il

a terminé la course en 10e position.

Grand'maman Hébert, la grand-mère de Zachari Hébert-Ferland, l'aime tellement, qu'il s'en est fallu de peu qu'elle accepte de partir en voyage. Elle aime tellement le voir grandir!

L'amicale des retraités de la Banque Nationale a tenu son tournoi

de golf annuel au Club de golf de Mascouche. Le quatuor formé de Robert Labranche, Jean-Luc Deschênes, Ronald Maheu et Fernando Martin a remporté les honneurs avec une carte de -7, malgré l'état détrempé du terrain.

Réal Laguë n'a que des mots de félicitations à l'endroit de Linda Ranger, Diane Graveline, Nathalie Simard et Jean-Luc Sabourin. Toutes ces personnes, de Roxton Pond, s'impliquent intensément dans la levée de fonds Leucan Montérégie, en souvenir de Patrice Laguë.

Et sur le même sujet, plusieurs croient que Richard Daigle serait plus chanceux en investissant dans la levée de fonds Leucan, plutôt que dans les machines vidéo-pokers.

Le lieutenant Jean-Pierre Leclerc, responsable du poste de Waterloo de la SQ prendra sa retraite dans quelques jours. Ceci lui a valu les félicitations (et quelques conseils) de Yvon Desbiens, lui-même un retraité et une «vaille» connaissance du lieutenant.

Rare que l'on voit un patron en construction, agir avec autant de doigté et de stratégie, mais les heures

sont longues et les journées sont courtes.



## Aux couleurs du Québec

Pierre Harvey, bénévole à Partage Notre-Dame depuis plusieurs années, pose fièrement dans son costume aux couleurs de la Mission du Québec puisqu'il sera l'un des représentants de la province aux Jeux Olympiques spéciaux qui se dérouleront à Prince-Albert en Saskatchewan du 8 au 14 juillet. Pierre pratique la discipline des grosses quilles. Meilleure chance!

Stéphane Viau, de l'Université de Sherbrooke, est en voyage d'affaire en Europe et veut revenir avec des pratiques gagnantes afin de partager avec ses clients les secrets de la réussite. On n'a bien hâte de le revoir.

Défi Mira, une grande réussite! Bravo à Jean Royer, Jean Boissonneau, la papa André Boissonneau et à tous les bénévoles impliqués dans ces magnifiques aventures. Juste l'organiser, c'est un party!

La septième édition du Challenger de tennis de Granby, qui aura lieu du 6 au 14 juillet, approche à grands pas. D'ailleurs, on peut déjà se procurer les laissez-passer permettant d'assister à tous les matches du tournoi. Au coût de 20 \$, ils sont disponibles aux Tennis Saint-Luc ainsi qu'aux Loisirs de Granby.



## Chose promise, chose due

François Hivon de chez Denis Hivon Fourrures désire remercier tout le monde qui l'ont encouragé en donnant généreusement pour l'édition des têtes rasées de Leucan, 3000 fois merci.



## Cherchez Omer

Le reconnaissez-vous? Omer St-Amand, surnommé la marmotte à tête blanche du parc industriel. N.B. Micheline, Omer est un très bon jardinier.

Chantiers Jeunesse  
 un don qui marque...  
 Chantiers Jeunesse  
 Tél.: (514) 252-3015  
 ou 1 800 361-2055  
 No. de charité: 0653709-59-08

Venez faire l'essai de la toute nouvelle  
 PONTIAC Vibe 2003  
 elle vous fera vibrer!  
 Mario Laguë Représentant  
 Le Trianon  
 PONTIAC • BUICK • GMC  
 922, RUE PRINCIPALE • GRANBY • 378-9063

ARMOIRES DE CUISINE  
 René LAURENDEAU  
 • Bois  
 • Thermoplastique • Mélamine  
 375-1606  
 Cell.: 830-1084  
 Licence R.B.Q.: 2927-3968-47  
 USINE: 201, boul. Montcalm, Granby

Soins Holistiques  
 Véronique Côté  
 « Approche globale »  
 • Massothérapie  
 • Drainage lymphatique (Vodder)  
 • Réflexologie intégrale  
 • Multisoins esthétique et corporel  
 Tél.: 379-5540



Litige au Parc National de la Yamaska

## *La SÉPAQ trouve une SOLUTION*

### *Une situation déplorable*

Au cours des dernières semaines, la Sépaq a été pointée du doigt dans un litige dont elle n'est ni responsable, ni partie prenante.

Lorsqu'elle a repris toutes les activités du parc de la Yamaska, au printemps 2000, la Sépaq s'était engagée à mettre en valeur ce territoire selon les standards d'un parc national, notamment en y aménageant un camping de qualité.

L'ouverture de ce nouveau camping, prévue pour mai dernier, a été reportée au 21 juin 2002 et ce, en raison des difficultés financières de l'entrepreneur que la Société avait initialement retenu pour l'exécution des travaux après un appel d'offres public. La Sépaq a donc dû recourir à un autre entrepreneur pour compléter ces travaux dans les nouveaux délais et pour donner à la clientèle prévue les meilleurs services. Car pour son ouverture, le nouveau camping affichera complet.

Le litige en cours actuellement concerne les entreprises qui ont sous-traité avec l'entrepreneur initial dont la gestion des affaires a été confiée à une firme spécialisée.

La responsabilité de rembourser les entreprises incombe à cette firme. Les entreprises, tout comme la Sépaq, sont en attente d'un règlement depuis plusieurs mois.

### *Pour une solution équitable*

- Nous souhaitons que toutes les entreprises qui ont effectué des travaux en sous-traitance au nouveau camping soient payées équitablement et nous comprenons leur désarroi actuel.
- Nous souhaitons que les futurs visiteurs du parc national de la Yamaska et de son nouveau camping puissent vivre une expérience inoubliable dans le parc.
- Nous souhaitons que l'ajout de ce nouveau service au parc national de la Yamaska puisse rapidement contribuer à l'offre touristique de la Haute-Yamaska.

### *Un partenaire régional responsable*

Malgré le fait qu'elle n'a aucune responsabilité légale dans le litige actuel, mais soucieuse de son implication auprès du milieu régional et de la nouvelle clientèle du parc, la Sépaq prendra l'initiative de trouver une solution au litige.

Au cours des prochains jours, un règlement équitable sera offert aux sous-traitants sur la base du travail réellement effectué pour le compte de l'entrepreneur dont les services ont été retenus l'an dernier et qui est en difficultés financières.

Nous souhaitons désormais pouvoir offrir aux visiteurs du parc national de la Yamaska une qualité de séjour qui soit à la hauteur de leurs attentes et qui les invite également à découvrir la Haute-Yamaska.

Bourse de Toronto

Table of stock market data for Toronto, including columns for Title, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg. for various companies like Acad sys, AD Opt, ADF Gr I, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with companies like Borax I A, Bover A, Bow vally, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing with companies like Cavell En, Cedars st, Celastica, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing with companies like Drillers, Duke En, Dundee A f, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing with companies like Gennum, GenSci, Gentry o, etc.

Coup d'oeil boursier: Summary of market indices including S&P/TSX, S&P/TSX Venture, \$ canadien (US\$), Dow Jones, S&P 500, Nasdaq, and Or (US\$).

Charland Le No 1 advertisement for a 1999 Cavalier Z-24, featuring a photo of the boat and a portrait of Simon Hayeur, the 'Vendeur Optimum du mois'.

Table of stock market data for Toronto, continuing with companies like NHC comm, NPS alleix, NPL drill a, etc.

## Sears Canada fabriquera des sous-vêtements

TORONTO (PC)

Le détaillant Sears Canada fabriquera des soutiens-gorges et des sous-vêtements Vogue, dont il a acquis les marques afin de pouvoir continuer de commercialiser dans ses magasins les produits de cette entreprise en faillite.

La transaction annoncée mardi, et dont la valeur n'a pas été révélée, concerne les marques Vogue Bra, Vogue Dessous et Vie, ainsi que des informations sur la fabrication. Sears Canada acquiert également un stock «important» de produits finis.

Il s'agit d'une première tentative pour la nouvelle division de mise en marché du détaillant canadien, Sears Canada Merchandising Services, d'offrir autre chose que des produits fabriqués par des fournisseurs.

«L'occasion s'est présentée et nous avons voulu en profiter», a déclaré en entrevue la responsable nationale de la lingerie fine chez Sears Canada, Liz Ince.

Le détaillant s'occupera ainsi de

superviser la conception et la fabrication des soutiens-gorges et sous-vêtements de marque Vogue qui seront vendus dans ses magasins. Sears Canada n'acquiert toutefois pas les usines de Vogue, préférant plutôt conclure des ententes avec les fournisseurs de cette entreprise.

Vogue avait entrepris ses activités dans la région de Montréal, avant de déménager son siège social à Toronto. Avant qu'elle n'éprouve des ennuis financiers qui l'ont finalement menée à la faillite en février dernier, Vogue détenait le troisième rang du marché canadien des soutiens-gorges.

«Nous pensions qu'il était important de maintenir cette marque en circulation», a dit Mme Ince.

### Exclusivité

Les articles de Vogue, qui sont présentement vendus dans 1100 magasins au Canada et aux États-Unis, ne seront plus disponibles que dans les magasins de Sears Canada. La direction du détaillant canadien ne sait pas encore si elle offrira les soutiens-gorges et sous-vêtements à Sears Ro-

buck, le géant américain qui possède une participation de 55 pour cent dans Sears Canada.

Un porte-parole de Sears Canada, Mark Cohen, a dit que les articles de Vogue pourraient éventuellement être vendus à d'autres détaillants.

Le chef de la direction de Sears Canada, Mark Cohen, a dit croire, dans un communiqué, que l'exclusivité sur les produits Vogue va permettre au détaillant «de bénéficier d'une augmentation significative des ventes». Les nouveaux produits Vogue feront leur apparition dans les magasins de Sears au début de l'année 2003.

Selon M. Cohen, «Sears sera en mesure de maintenir la coupe, le style et la qualité que les consommateurs ont toujours recherchés dans cette marque».

Au printemps 2000, Vogue avait procédé à la fermeture d'une usine à Waterloo, en Estrie, où l'entreprise comptait une quarantaine d'employés. Vogue était présente dans cette région depuis la fin des années 1950.

## Bureaux cherchent professionnels...

TORONTO (PC)

Le taux moyen d'inoccupation des bureaux des sept principaux marchés canadiens a continué d'augmenter au deuxième trimestre 2002, passant de 9,2 pour cent au premier trimestre à 10,0 pour cent, selon une étude de la firme Royal LePage Commercial.

À Montréal, le taux d'inoccupation s'est établi à 10,8 pour cent, en légère hausse par rapport à celui de 10,7 pour cent du premier trimestre.

Le directeur général de Royal LePage Commercial pour Montréal, Louis Burgos, a dit que ce marché était dans «une certaine neutralité» au deuxième trimestre.

«Nous avons constaté que certains locaux pour bureaux sont à nouveau offerts sur le marché en raison de la correction se poursuivant dans les secteurs technologiques et des télécommunications, bien que cette baisse ait été compensée par l'occupation de locaux disponibles par d'autres industries», a-t-il dit.

«On constate habituellement un délai de six mois entre un redresse-

ment économique et la baisse du taux d'inoccupation. Le marché devrait poursuivre sa reprise au cours de la seconde moitié de 2002 et le taux d'occupation devrait présenter une croissance d'ici la fin de l'année», a ajouté M. Burgos.

Quant à la ville d'Ottawa, elle profite de la croissance du marché gouvernemental qui compense pour la médiocrité du marché technologique. Le taux d'inoccupation est passé de 6,1 à 6,9 pour cent, ce qui reste le plus bas taux des centres étudiés par la firme.

«Sous de nombreux aspects, la stabilité du marché d'Ottawa persiste dans la plupart des secteurs, la haute technologie et le gouvernement en étant les principaux moteurs économiques», a dit Paul Hindo, directeur général des ventes de Royal LePage Commercial dans la capitale fédérale.

«Les fournisseurs du gouvernement, tels que les cabinets d'experts-comptables et les intégrateurs de systèmes poursuivent leur croissance», a ajouté M. Hindo.

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Normandy	651	19.000	19.000	19.000	0.000	Quebecor A	628	20.330	20.100	20.120	-0.280
Norsat I	1350	1.750	1.700	1.750	+0.050	Quebecor B1	57685	20.510	20.060	20.080	-0.460
Norsat Sk	682180	7.330	7.200	7.250	+0.100	Quebecor w f	312446	41.480	40.500	40.500	-0.850
Nortel Net	162201					Quebecor w a	83146	23.350	23.010	23.100	-0.140
	74	2.740	2.610	2.680	-0.020	Quebecor w b	2000	26.200	26.160	26.200	-0.050
Nortel 5 p	4200	10.650	10.400	10.400	0.000	Quebecor w c	1613	26.200	26.100	26.100	-0.100
Nortel 7 p	3350	9.400	9.100	9.100	-0.200	Quebestak	10231	0.285	0.260	0.280	+0.010
NA Pallid	11300	1.450	1.450	1.450	-0.050	Queenstr M	41500	0.870	0.820	0.850	-0.020
Nor Finan o	248833	0.045	0.040	0.040	-0.050						
Norfinat	237059	1.800	1.750	1.770	-0.090						
Northgate	23533	0.640	0.600	0.640	+0.040						
Northstr E	1394	75.470	75.140	75.140	-0.430						
Norstrat	600	8.400	8.400	8.400	+0.050						
Novia gr	174900	36.000	34.900	35.260	-0.240						
Novi Chem	59425	26.350	26.200	26.350	+0.100						
NS Par D	59400	4.400	4.280	4.270	-0.110						
Novagid o	5000	1.720	1.720	1.720	0.000						
Novicourt o	700	7.550	7.550	7.550	-0.050						
Nu Gro	10000	0.040	0.040	0.040	0.000						
Nu-Life o	27400	0.730	0.690	0.730	+0.010						
Nu sky o	12000	0.225	0.220	0.225	+0.025						
Nuisco o	3662	1.500	1.400	1.500	+0.100						
Nunum Inc	8500	2.500	2.500	2.500	0.000						
Nyvan En o	3360	6.330	6.330	6.330	0.000						
O Y P Pty	47890	11.340	11.020	11.280	+0.280						
OY Réat u	16100	1.720	1.620	1.640	0.000						
Offshore o	3500	1.890	1.880	1.890	+0.010						
Oiltechres	23730	2.450	2.420	2.420	-0.010						
Olympia	56578	2.300	2.200	2.240	-0.040						
Onex C f	724560	20.470	20.020	20.020	-0.020						
Onex R o	384	0.160	0.160	0.160	0.000						
OnX ent	28667	0.330	0.310	0.315	-0.026						
Open Tex o	67312	34.550	32.290	32.640	-0.260						
Optimum f	1000	3.000	3.000	3.000	0.000						
Orezone o	24000	0.440	0.425	0.440	+0.020						
Orvana o	7273	0.750	0.740	0.740	-0.040						
Oxbow Eq	1000	0.540	0.540	0.540	0.000						
Pac wst	46135	11.400	11.220	11.240	-0.110						
Pac NW o	10500	0.700	0.660	0.700	-0.020						
Pac NHA f	1000	14.750	14.750	14.750	0.000						
Pac Rim j	141138	0.950	0.880	0.950	+0.070						
Paladin	7800	9.250	8.800	8.800	-0.400						
Pan-ocn Ap	2000	2.080	2.080	2.080	0.000						
Pan Amer	124101	11.400	11.050	11.290	+0.280						
Pango	81047	3.260	3.100	3.180	-0.020						
Parmint R	807200	14.160	13.950	13.950	-0.340						
Parkland	13330	24.000	23.800	23.800	-0.200						
Parkson Sys	10700	12.900	12.800	12.800	-0.050						
Pathone	56313	11.990	11.870	11.870	+0.020						
Pe Ben O	400	4.250	4.250	4.250	0.000						
Peak En	28000	2.180	2.160	2.180	+0.050						
Pemberton	5000	1.450	1.450	1.450	0.000						
Pemvnt	126013	43.750	43.300	43.400	-0.100						
Persona	6562	9.440	9.050	9.060	+0.060						
Petro CVV	516979	42.960	42.290	42.350	-0.060						
Petrobk	10359	2.400	2.200	2.350	-0.050						
Peyto Ex	175500	7.440	7.330	7.350	-0.050						
Philip ser	7	0.000	0.000	0.000	0.000						
Pinetree o	200	0.000	0.000	0.000	0.000						
Piommer o	4000	0.240	0.240	0.240	0.000						
Pioner nrc	300	37.200	37.200	37.200	+0.200						
Pipe NT	700	19.500	19.250	19.370	+0.120						
Pivotal	45216	6.010	5.730	5.730	-1.000						
Placer Dm	2870240	19.400	18.370	19.350	+0.670						
Plaintree	36950	0.080	0.065	0.080	+0.005						
Polvair	4000	7.500	7.200	7.200	-0.300						
Plash Cor	168142	97.320	94.750	95.940	-1.380						
Power Cor f	487700	41.160	40.500	41.000	-0.590						
Power C Ap	2900	25.050	25.000	25.050	-0.050						
Power C Bp	64110	23.990	23.250	23.360	-0.590						
Power C Ip	17700	49.850	49.750	49.750	-0.150						
Power Fin	183151	40.950	40.350	40.560	+0.170						
Pwr Fin A	4800	21.000	20.850	20.850	-0.150						
Pwr Fin B	800	25.940	25.700	25.940	+0.290						
Pwr Fin C	1400	26.300	26.200	26.300	+0.050						
Pwr Fin D	63065	24.050	23.850	24.000	+0.400						
Pwr Fin F	225987	22.490	22.250	22.250	0.000						
Precision D	131392	57.790	56.150	56.810	-0.820						
Prem bnd	70	0.000	0.000	0.000	0.000						
Prem I A	1700	11.850	11.780	11.850	+0.100						
Prem I p	5000	15.160	15.130	15.130	-0.020						
Printera	2300	0.105	0.105	0.105	-0.005						
Procyon o	85411	0.930	0.810	0.850	-0.150						
Progress E	136494	5.300	5.200	5.300	+0.050						
Promatok o	13900	3.570	3.550	3.570	-0.030						
Promax o	43700	0.350	0.320	0.350	0.000						
Promet L of	238215	2.580	2.450	2.530	-0.060						
Propriet	125041	0.810	0.790	0.800	0.000						
Pulse	45673	1.050	1.010	1.050	0.000						
Purcell	38901	2.850	2.800	2.850	0.000						
Pure Gld o	196100	0.125	0.115	0.120	-0.005						
QLT Inc	198030	20.650	19.500	20.280	+0.530						

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Simsalt by	10035	0.230	0.165	0.230	+0.040	Sun Rype	15170	6.750	6.700	6.700	-0.040
Slocan F	5600	9.950	9.910	9.910	-0.190	Sunfire	142814	0.260	0.240	0.240	-0.015
Snow La A	81000	0.190	0.165	0.175	-0.015	Synorb	4535				



Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h\* 375-8888

# Petites annonces

télécopieur: 375-2195 \*avant 16 h pour parution le lendemain \* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

## LISTE DES RUBRIQUES


- |  |  |
|--|--|
| 501. Propriétés à vendre                 | 576. Demande à acheter                     |
| 502. Propriétés à revenus à vendre       | 577. Demande à échanger                    |
| 503. Propriétés désirées                 | 578. Collection                            |
| 504. Visites libres                      | 600. Divers articles                       |
| 505. Maisons modulaires à vendre         | 601. Meubles                               |
| 506. Maisons mobiles à vendre            | 602. Animaux                               |
| 507. Condominiums à vendre               | 603. Articles de sport                     |
| 508. Maisons de campagne                 | 604. Informatique                          |
| 509. Chalets à vendre                    | 605. Piscines                              |
| 510. Commerces à vendre                  | 606. Bateaux                               |
| 511. Bâtisses commerciales               | 607. Moteurs                               |
| 512. Propriétés à vendre ou à louer      | 608. Bicyclettes                           |
| 513. Terrains à vendre                   | 609. Remorques                             |
| 514. Terres et fermes à vendre           | 610. Machines à coudre                     |
| 515. À vendre à l'étranger               | 611. Vêtements                             |
| 530. Appartements à louer en région      | 612. Antiquités                            |
| 531. Appartements à louer à Granby       | 613. Instruments de musique                |
| 532. Logis à louer en région             | 614. Équipements de bureau / commerce      |
| 533. Logis à louer à Granby              | 615. Matériaux de construction             |
| 534. Recherche colocataires              | 616. Horticulture                          |
| 535. Appartements / logis désirés        | 617. Bois de chauffage                     |
| 536. Maisons à louer en région           | 630. Escortes                              |
| 537. Maisons à louer à Granby            | 631. Lignes érotiques                      |
| 538. Maison mobiles / modulaires à louer | 632. Massages érotiques                    |
| 539. Chambres à louer                    | 638. Sciences occultes                     |
| 540. Chambres et pension                 | 639. Réparation d'appareils                |
| 541. Condominiums à louer                | 640. Services offerts                      |
| 542. Chalets à louer                     | 641. Cours                                 |
| 543. Bureaux à louer                     | 642. Garderies                             |
| 544. Commerces à louer                   | 643. Services impôt                        |
| 545. Locaux à louer                      | 644. Comptabilité                          |
| 546. Entrepôts / garages à louer         | 645. Santé                                 |
| 547. Divers à louer                      | 646. Soins thérapeutiques et massothérapie |
| 548. Demande à louer                     | 647. Personnel                             |
| 549. À louer à l'étranger                | 648. Nous recherchons                      |
| 560. Hypothèques                         | 649. Amitié / rencontre                    |
| 561. Argent à prêter                     | 660. Personnel demandé                     |
| 562. Argent demandé                      | 661. Travail demandé                       |
| 563. Occasions d'affaires                | 662. Recherche gardien(ne)                 |
| 564. Services financiers                 | 670. Autos                                 |
| 570. À donner                            | 671. Fourgonnettes                         |
| 571. Perdu                               | 672. Camions                               |
| 572. Trouvé                              | 673. Motocyclettes                         |
| 573. Voyages / transport / covoiturage   | 674. Véhicules tout-terrain                |
| 574. Ventes de garage                    | 675. Motoneiges                            |
| 575. Marchés aux puces                   | 676. Motomarines                           |
|  | 677. Roulottes                             |
|  | 678. Tentes-roulottes                      |
|  | 679. Véhicules récréatifs                  |
|  | 680. Tracteurs                             |
|  | 681. Équipements de ferme                  |
|  | 682. Machinerie                            |
|  | 690. Avis de décès                         |
|  | 691. Prières                               |

**159** Logements vendus en 2001

**Yves Forand**

375-1621 RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

378-4120



**Michel Désilets**

- Estimation gratuite
- Achat
- Vente
- Échange
- Succession

378-4120



**Gabrielle Trudeau** parmi les MEILLEURS VENDEURS au Québec pour La Capitale

378-8461

La Capitale Performance Courtier immobilier agréé



**Pierre Bellefleur**

**vend 1 propriété tous les 4 jours depuis 1995**

378-4120

RE/MAX REMAX PROFESSIONNEL INC. Courtier immobilier agréé



**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**SONIA BOUTHETTE**

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

*Vous pensez vendre... Faites-moi confiance!*

Estimation gratuite



**Guy-Paul Guertin**

Agent immobilier affilié

(450) 378-4120

RE/MAX PROFESSIONNEL INC. Courtier immobilier agréé

- Compétence
- Expérience
- Fiabilité



**PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC**

Pour le réseau de La Capitale Courtier immobilier agréé 1995

**CLAUDE FOURNIER**

378-8461

Au plaisir!



**Francine Légaré**

AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ

Le Service d'abord et avant tout!

3 7 8 4 1 2 0

RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC. Courtier immobilier agréé



**CHRISTIAN LALUMIÈRE**

L'agent à votre hauteur!

378-4120

Re/Max professionnel inc. Courtier immobilier agréé



**LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES**

Vous garantissent le meilleur rapport QUALITÉ - PRIX

Pour une construction neuve 1 seul numéro

776-2676

R.B.Q. 8224-6174




**Jonathan benoit**

378-8461

RE/MAX La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

**AVIS DE CORRECTION**

Bungalow à l'allure architecturale exceptionnelle. Construction de très haute qualité dans un N.B. Dans la publicité parue le 15 juin, en environnement de nature de 2 acres. Aire ouverte page 63, les 2 photos ont été inversées. avec plafond cathédrale, 4 c.c. Style unique. Donc vous auriez dû les voir dans cet ordre. Décor chaleureux, lumière, espace, confort. Désolé du contretemps.


37 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 19 JUIN 2002

**501 PROPRIÉTÉS À VENDRE**

**A QUI LA CHANCE?** Secteur recherché, 501 Providence, jumelé style victorien, construction 1997, 3+1 c.c., 2 s.b. (avec douche séparée), foyer au salon, garage, sous-sol fini, cour asphaltée, terrain aménagé, éch. air, broyeur à déchets, tous les stores inclus, impeccable, rien à faire. Inf: 372-3685.

RE/MAX Professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

**JOHANNE MACHON**



**EFFICACITÉ  
CONFIANCE et  
PROFESSIONNALISME...**  
pour vous conseiller  
en immobilier!  
**378-4120**

**LISEGIARD  
VENDU  
100%  
DE SES  
PROPRIÉTÉS  
EN 2002!**



**378-4120**

Re/Max Professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

**Voilà la différence...  
pour toute transaction immobilière!**

**HÉLÈNE DESROCHERS**



**22 ANS  
D'EXPÉRIENCE**

La Capitale Performance  
Courtier immobilier agréé

**378-8461**



**Lyne Mongeau**

**L'immobilier  
à votre rythme!**

**378-4120**

**502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE**

**DUPLEX À VENDRE** à St-Césaire, au cœur de la ville, zoné commercial, un 8% et un 5%. Revenu : + de 1,000\$/mois, presque entièrement rénové. Faut voir! Visitez sur rendez-vous. Pas d'agent. Info : 469-2890

**507 CONDOMINIUMS À VENDRE**

**BROMONT** : CONDO situé sur le golf du Vieux Village, 4% avec mezzanine, avec vue sur les montagnes, prix 89,000\$. Info : 534-1909.

**513 TERRAINS À VENDRE**

**ACHÈTE IMMÉDIATEMENT** terres, terres à bois, fermes avec ou sans roulant. Payons comptant. Inf.: 819-839-3133 ou cell. 514-239-7520

**514 TERRES ET FERMES À VENDRE**

**DURHAM SUD** : FERME LAITIÈRE, 191 acres, 60 attaches, bâtiments récents, 3 maisons, prix 895,000\$.

**ACTON VALE** 80 acres, culture et boisé ainsi que sablière. résidence constr. 97, prix 250,000\$.

**ST-FELIX DE KINGSEY** ferme à boeuf, 144 acres, 20 en boisé, machinerie, animaux inclus. Prix 375,000\$.

**STUKELY SUD** : MAGNIFIQUE RÉSIDENCE ancestrale restaurée, 5 c.c., avec terre 300 acres, culture, boisé, rivière, prix 585,000\$.

**SYLVAIN TRÉPANIÉRIE**  
Maxxum 100 Centre ctr. imm. agréé  
(819) 839-3133 ou cell. (514)239-7520

**531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY**

**359 BOUL. LECLERC**: LIBRES imm. ou 1er juil. 2% meublé, chauffé, éclairé, à côté de Rita Fleuriste, pour fille, femme ou personne retraitée, 360\$ par mois. 378-3810, cell. 531-1131

**APP. À LOUER** : 1% meublé, chauffé, éclairé, 320\$ câble inclus. Pour 1 personne. 11 St-Charles N. 378-4380 Jacqueline.

**APP. MEUBLÉS, CHAUFFÉS, CÂBLE.**  
2% 355\$; 3% luxueux 550\$. Info : 378-4121

**CENTRE-VILLE** : 37-4 GILL, 1% meublé + lav. séch., non chauffé, balcon, libre 1er juillet; Références requises. Info : 378-3686

**JUIL OU AOÛT**: 3% meublé, chauffé, eau ch, rénové, buand, propre, paisible et 3% 4% (six-plex), meublé ou non, près parc ind. 375-7735.

**RUE ST-MICHEL**, 2% meublé, chauffé et éclairé, piscine extérieure, libre 1er juillet, 415\$/mois. Info : 776-4106 ou 776-4536

**STUDIO 2%**  
Meublé, eau chaude fournie, asp. central, buanderie, rangement au s-sol, stat., près de tous les services. À partir de 295\$. Disponible 1er juillet. Références demandées. 777-2983 ou 378-4109.

**532 LOGIS À LOUER EN RÉGION**

**WATERLOO** : 3%, avec plancher bois franc, terrasse arrière, 325\$/mois. Au 12A Clark. Info : 539-2969 ou 539-0725

**533 LOGIS À LOUER À GRANBY**

4% secteurs aréna et des Galeries, pour gens tranquilles et bonnes références exigées. Info : 375-1621.

**1160 SIMONDS SUD**, près de J-H Leclerc, grand 2% meublé à 355\$; 4% à 385\$; 5% à 450\$; porte-patio, stat., concierge. 777-3545, 375-0908

2%, propre et tranquille, chambre fermée, libre 1er juillet, possibilité chauffé et éclairé, 350\$ par mois, 166 Bourgeois, Granby. 375-0941

4% **DEMI-SOUS-SOL**, très grand, grandes fenêtres, immeuble de qualité, rue Laroux, références requises. Libre juillet. 375-0426 ou 531-3215

4% **HAUT DE DUPLEX** endroit tranquille, pl. de bois, syst. d'alarme, proprio occupant, réf. exigées, 500\$/mois. Libre le 1er août. 375-2316

4% **rue MASSÉ**, libre 1er juillet, avec locker int. et ext. Pag. 776-5057 ou tél. 360-0464

5% **LIBRE 1ER JUILLET**, boul. Fortin, 2e plancher, aucun tapis. Pas d'animaux. Inf.: 776-0636

**GRANDS 3%-4% MODERNES**  
Semi-meublés ou non  
Imm., juillet, août, partir de 415\$  
Style condo à aires ouvertes  
Armoires mél. blanche, comptoir-lunch,  
aspirateur central, inst. lav. séch. dans 3%  
Secteur résidentiel près des Galeries  
Idéal pour retraités ou semi-retraités  
276 Simonds - 51 Pinard. Inf.: 372-2474

**À LOUER 1%, 3%, 4% et 5%**  
Info: 776-2443

**AU 23 BOUL. FORTIN** 4 pièces %, eau chaude fournie, chauffé, lave-vaisselle inclus, libre 1er août ou 1er sept., 465\$/mois. Tél.: 375-3511.

**À VOIR ! GR. 4%**, dans sixplex, inson., patio, inst. lav./séch., intercom, repeint, super propre, pl. bois fl., style condo, imm. ou juil. 375-7735

**533 LOGIS À LOUER À GRANBY**

**BEAU 3%**: chauffé, câble inclus. Pl. de bois franc et céramique, porte patio. Rue St-Hubert. 470\$/mois. Guy ou Jacqueline au 378-4380.

**BEAUX ET GRANDS 3% et 4%**, libres juin et juillet, aspirateur central, intercom, garde-robes walkin, au 326 Massé. 263-7243 ou 372-2944

**FAUBOURG CHAMPÊTRE**  
310, RUE DENISON OUEST, GRANBY  
**375-9703**

**Prétraités et retraités autonomes**  
3% - 4% et 4% verrière  
Ambiance chaleureuse, site exceptionnel, AUCUN tapis, grande porte-patio, balcon, échangeur d'air, gicleurs, ASCENSEURS, verrières lecture, billard, salles d'activités, salon coiffure, livraison d'épicerie, vaste terrain paysager, balançoires, potager, jeux extérieurs, terrasses, lavage d'auto rangement vélos, piscine intérieure, sauna, stationnements INTÉRIEUR et extérieur. QUALITÉ - CONFORT - SÉCURITÉ - DÉTENTE  
**INFORMATIONS: 375-9703**

**GRAND 5%** balcon et porte-patio, rangement intérieur, emplacement boisé, Secteur J.H. Leclerc, 450\$ par mois. 375-3557

**GRAND 7%** ou 3% situé coin Cowie et Albert, électros en option, accès piscine creusée. 372-5077 ou 770-7477.

**IMMEUBLES LANDRY NO 1 EN VILLE POUR PERSONNES DE 55 ANS ET PLUS**

Vous offre des logis 3% et 4%.  
**LOGEMENT NEUF** au 979 CARON, LES APPARTEMENTS DU COTEAU, libre immédiatement ou juillet. De construction supérieure, tout béton, ascenseur, chute à déchets ainsi que salle communautaire, billard, exercice, concierge.  
Prix à partir de 525\$ à 650\$.

**LE PRINCESSE**  
au 340 Denison Est, piscine intérieure, billard, chapelle. 4%, côté sud, 3e étage, prix 625\$, concierge sur place, immédiatement ou juillet.

**Aussi:**  
**135 ST-JUDE NORD**  
3%, poêle, réfrigérateur et eau chaude fournis, laveuse et sècheuse gratuites, immeuble tout béton, chute à déchets, salles communautaires, salles de galet et de billard, salle à manger. Sécurité 24 h sur 24. Appel de garde, 600\$/mois.  
**POUR RENDEZ-VOUS:**  
372-0382 ou 770-7166

**PARC INDUSTRIEL - 4% AVEC FOYERS**  
4% rez-de-chaussée, 430\$; 4%, foyer comb. lente, 465\$, tout béton, 268 Cyr, libres 1er juillet. Info : 777-7204 ou 378-9737

**PLACE MASSÉ**  
Grand 3%, beaucoup d'armoires. Aussi 4% au 3e étage. Références exigées. Rendez-vous: 776-6064

**PRÈS DES GALERIES**, 4% de 440\$ à 460\$/mois, 5% à 495\$/mois, libres juillet. Installation lav-séch. dans tous les logements, aspirateur central, système d'intercom, conciergerie, 193, 205 et 217 Simonds Sud, références exigées. 770-0644 ou 469-4428

**SECTEUR LAC BOIVIN, RUE ST-MICHEL**  
3% (465\$), 4% modifié (615\$); 5% (615\$); immeuble tout en béton. 776-4536, 776-4106

**SECTEUR LAC BOIVIN**, 3% de luxe, plancher en érable, immeuble tout en béton, grande salle à manger, douche en verre, bidet, foyer, 1er juillet, 675\$ pr mois. 776-4536 ou 776-4106.

**TERRASSE DU LAC**, logis sur 2 niveaux, toit cathédrale, foyer, 2 c.c., 2 s.bain, mezzanine, très ensoleillé, libre 1er juillet, 625\$/mois. Info : de 9 h à 17 h au 372-5801, ou après 17 h au 776-7544, Francine Joly.

**536 MAISONS À LOUER EN RÉGION**

**MAISON 4%** pièces située au bord du lac de Roxton Pond, près du Camping et de la plage, libre 1er juillet, 500\$/mois. 372-3767

**539 CHAMBRES À LOUER**

**CHAMBRE À LOUER**, centre-ville, entrée privée, propre, avec réfrigérateur et poêle, service de lavage, personne tranquille. Libre juillet. Info : 372-4681 du dimanche au jeudi.

**540 CHAMBRES ET PENSION**

**COMPLEXE ST-JACQUES**  
Centre-ville, vous offre des superbes grandes chambres avec salle de bain complète, tout meublées, petit frigo, micro-ondes, deux cloches d'appel d'urgence reliées à la centrale sécurité 24 sur 24, 7 sur 7, à partir de 399, par mois câble T.V. inclus.  
Pension complète à partir de 749\$ incluant crédit d'impôt (70 ans +) avec tous les services, 3 repas par jour et collation le soir. Service infirmière diplômée. Avons une partie B-2 pour personne en perte d'autonomie. Pour renseignements et visite  
**SUR RENDEZ-VOUS SEULEMENT, 372-0382**

**545 LOCAUX À LOUER**

**EXCELLENT LOCAL** 650 pi.ca. et +, rez-de-chaussée, pour bureau, commerce, autre, toutes commodités, secteur achalandé. 375-7735

**LOCAL COMMERCIAL, 58 LAVAL SUD** à Granby, 703 p.c. lieu très passant, 375-9277 Du mardi au samedi, de 9h à 3h

**PARC INDUSTRIEL**: local 45x50, avec bureau et mezzanine, 16 pi de haut, porte de 14 pi, 850\$/mois; aussi local 20x45, 16 pi de haut, porte de 14 pi, 425\$/mois. Peuvent être combinés. 571 et 571-A, rue Edouard. 378-7454

**546 ENTREPÔTS - GARAGES À LOUER**

**ENTREPÔTS À LOUER**  
1,800 pi.ca. qual de chargement, libre 1er juillet.  
1,600 pi.ca. en congélation, qual de chargement, libre imm.  
Inf.: 375-0323

**MINI-ENTREPÔT**, 5x8x12, pour vos surplus ou autre, au mois ou à l'année. Sécuritaire. 375-7735

**548 DEMANDE À LOUER**

**COUPLE SANS ENFANT** cherche logement 4% ou 5%, 350 à 375\$/mois. Tél.: 372-8705

**564 SERVICES FINANCIERS**

**CONSOLIDATION DE DETTES**: cartes de crédit, saisie, impôts, TPS, TVQ, Hydro, service d'aide finance. De 8 h à 20 h, 7 jours sur 7. Inf. 514-395-4679 ou 819-687-3633

**572 TROUVÉ**

**CHIENNE LABRADOR** trouvée secteur du Parc Yamaska, le jeudi 13 juin environ. 375-2882

**TROUVÉ DEVANT LA VOIX DE L'EST**: téléphone cellulaire. Adressez-vous au 375-4555

**578 COLLECTION**

**A VENDRE** modèles réduits Nascar de collection en métal, 1:24, ainsi que modèles réduits à construire en 1:24. 1-450-263-4315.

**600 DIVERS ARTICLES**

**1- ACHETONS ÉLECTROMÉNAGERS** récents ou âgés, brisés ou non. Aussi ménage complet et meubles de tous genres et ANTIQUITES. Payons comptant, allons à l'extérieur. Soyez patient, quelque fois débordé, service assuré. 450-372-7000, cell: 450-577-1412.

**STORE MOBILE ENR.**

**Service à domicile • Vente • Installation • Réparation**

- Prix compétitifs
- Stores de tout genre
- Toiles de tout genre
- Livraison incluse
- Conseils en décoration sur demande
- Service de confection

**372-8499**




**Alain** pour vous servir!



**600 DIVERS ARTICLES**

**APPARELS ÉLECTROMÉNAGERS RECYCLÉS**  
Vente, achat, réparation. Prix compétitifs. Ramassons gratuitement. Possibilité livraison Cell: 577-1324, pag: 770-5312

**À VENDRE**: réfrigérateur 550\$, poêle 350\$, laveuse et sècheuse 300\$/pens., 2 causeuses en cuir, 1 sofa, une table; le tout 1,000\$, ens. ou séparément. Tél.: 375-3511 ou 375-2009.

**BARMAIDS DEMANDÉES** de belle apparence, avec entrent, minimum 2 ans d'expérience. 777-1600, laissez message.

**NOUVEAU**  
**CONCEPT 4 DANS 1**  
Électroménagers recyclés, garantie fiable, 40 \$ et +; ameublement et meubles modernes, très bas prix. Aussi antiquités de tous genres et meubles art-déco 1930. Boutique cadeaux et floral et poupées porcelaine à prix du grossiste. Meuble Granby 784-788 Dufferin, face Rôtisserie Duhamel, 24 mille à pied de trouvaies utiles et de trésors pour le plaisir des yeux. Ne pas confondre. Nous ne sommes pas magasin de Brocante et peinture et de belles. Ne pas confondre. Interac, Visa, Master Card, American Express, Diner Club, Carte Blanche et Accord D-Desjardin. Aussi payez dans 6 mois. 450-777-6060, cell: 577-1412. Vous avez des choses à vendre, apportez-les. Nous sommes acheteur et si c'est trop gros nous allons le chercher. Merci.

**CUISINIÈRE**: TV 26 po; 2 mob. de chambre; tables et lampes de salon; 3 fenêtres panoramiques: 31x31", 31x51", 54x78". 4 mags avec pneus 235-75-R15 pour Dodge ou Ford Van. Remorque 6x10, 175\$. 263-3925

**ENCAN**  
Dès le 20 juin 2002  
Tous les jeudis 19 h  
À la salle du Camping Tropicana de Granby  
Venez vous amuser et économiser.  
Bienvenue à tous.

**ENSEMBLE ANCIEN** en jonc, 3 morceaux: causeuse, berceuse et fauteuil blancs. Prix: 700\$ ferme. Inf.: 372-1649

**FOUR AUTONETTOYANT**, marque Frigidair, 4 ans d'usage, 450\$. 450-360-0094.

**★ FRAISES ★**  
Nous débutons saison 2002  
FRAISES DISPONIBLES AU KIOSQUE  
TOMATES DE NOTRE SERRE  
SOUS-PRODUITS MAISON  
Inf : 379-5277  
Le maraîcher André Côté  
2150, rang Papineau, St-Paul

**LAVEUSE et SÈCHEUSE** blanches, Kenmore, grande capacité, 5 programmes, 400\$. 378-6171

**LAVEUSE ET SÈCHEUSE** Hotpoint, blanches, 200\$. 531-2672

**MATELAS SUPER ORTHO PLUS** 39 po avec sommier et base, 3 mois d'usage. Info : 372-3656 après 18h.

**REMISE en aluminium**, 8 x 10, prix à discuter. 378-7374

**TONDEUSE** de marque Poulan Pro, moteur 4 temps 5 hp Briggs à Stratton, automotrice, 21 po, sac arrière, 250\$. 450-372-1311

**NOUVEAU**  
**VENTE D'AMEUBLEMENT RUSTIQUE** : salon, cuisine et chambre à coucher, vaisselle, ustensiles et plats stainless de resto, malaxeur commercial, antiquités, outils, machine à coudre, four micro-ondes, lav. à vaisselle... Du jeudi 20 juin au lundi 24 inclus. à l'intérieur. Beau temps mauvais temps. 205 St-Charles Sud, Granby, 777-0139

**VENTE ET ACHAT**  
Meubles antiques et usagés,  
Info : J. Pontbriand,  
2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond  
P.S.: Achète ménage complet ou par pièce  
Tél. (450) 372-2450

**601 MEUBLES**

**MEUBLE AUDIO-VIDÉO** neuf en merisier, valeur 900\$, à vendre 650\$, fabriqué par ébéniste. Poêle blanc White Westinghouse, 225\$. Cell. 375-7007 ou cell. 770-2933

**MEUBLE DE TÉLÉ** blanc, "Laurier", avec porte vitrée, mini-bar et éclairage intégré; aussi 2 tables de salon blanches, le tout 250\$. 375-7289

**602 ANIMAUX**

**A DONNER** rottweiler mâle, 2% ans, opéré, vacciné, dressé pour l'obéissance, raison: manque de temps. 266-6138.

**A VENDRE**: 7 CHIOTS Boxer croisés avec Berger Allemand, ils auront 2 mois le 1er juillet, 50\$ ch. David, 263-1442

**CHEVAL ENREGISTRÉ** QH, plaisance, baie foncée, né, 5 ans, 15 m1, pour cavalier avancé. Père (treasury man), mère (miss Baby Lou). Personne intéressée seulement, après 17 h (450) 777-3317, cell: (450) 777-0660.

603 ARTICLES DE SPORTS

### CHASSE ET PÊCHE ESTRIE-GRANBY

Vérifiez nos heures d'ouverture!

#### BATTERIE

« Deep Circle » RV-27, 25 amp.

En spécial **79<sup>95</sup>\$**

« YO-ZURI »

**3 POUR 21<sup>95</sup>\$**

603 ARTICLES DE SPORTS

262 Robinson Sud  
Granby  
776-6499

« Flash King »  
SPÉCIAL

**4 différentes pour 10<sup>\$</sup>**

MOULINETS

À PARTIR DE **19<sup>95</sup>\$**

640 SERVICES OFFERTS

### DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES

Garantie 5 à 10 ans transférable

#### SPÉCIALITÉS

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sump pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisés par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée. Réparation de fosse à purin.

Service d'appel 7/7  
G. PERRON ENTREPRISE  
Entrepreneur licencié membre de l'APCHO  
RBO-8003-8623-69. Tél: 378-4426

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

DÉCOUVREZ LES BIENFAITS du massage suédois. Certificats-cadeaux et reçus d'assurance.

Marie-Claude Rainville, 521-1232

### MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370, Granby

OFFREZ-VOUS DU BON TEMPS!

Massages suédois à l'huile chaude

pour maintenir et rétablir la santé.

Rendez-vous: 777-2535 Reçus pour assurances

660 PERSONNEL DEMANDE

AIDE-CUISINIER (E) pour travail à temps plein incluant les fins de semaine. Salaire selon compétences. Pour rendez-vous: 293-2149, Marie

AIDE-CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E), temps plein, plus ou moins 30h/semaine, 4 midis, 4 soirs, salaire selon expérience. Se présenter uniquement entre 9h et 10h au 53 Dufferin.

AIMERIEZ-VOUS ÊTRE UN P.D.G. avec une compagnie établie depuis 22 ans. Nous recherchons des conseillers. Estelle Côté, 375-2380, Lorraine 378-5535, Jeannine 378-3663.

606 BATEAUX

*Pour un service professionnel et courtois*

Nous faisons le service et l'entretien de toutes marques de bateaux, incluant les accessoires.

Pour une mise au point des petits moteurs:

- Tondeuses
- Générateurs
- Tracteurs
- Coupe-bordures
- Débroussailleuses
- Etc.

Service d'entreposage et de consignation de bateaux

**DENIS FAUSSE**  
Président

**GARAGE FAUSSE INC.**  
1146, rue Dufferin, Granby • 372-3663

606 BATEAUX

Tél.: 378-0911

**NETTOYAGE TAPIS MÉDIC inc.**

Toujours au même bas prix:

Nettoyage de tapis, divans, murs, plafonds, dégâts d'eau, fumée, service d'entretien

**28 Mirabel, Granby J2H 2G9**

**PKARD MARINE ENR.**  
• Bateaux • Pontons • Chaloupes

**MERCURY**

**375-4686**

124, rue des Érables, St-Alphonse-de-Granby  
Même rue que La Grillade

- Entreposage de bateaux
- Atelier de réparation mécanique
- Service de pièces et accessoires
- Fabrication de toiles sur mesure pour tous les genres de bateaux.

641 COURS

**NOUVEAU**

**ÉCOLE MUSIC-ARTS**  
Pré-maternelle artistique  
4 volets des arts

- Arts plastiques
- Art dramatique
- Musique (clavier)
- Danse

Pour les 4 et 5 ans  
Inscriptions immédiates  
Places limitées

Aussi disponible en septembre  
- Cours privés (piano pop., piano classique, clavier, violon, chant pop.)

- Danse (ballet classique et jazz enfants et adultes)

Professeures qualifiées  
Lucie Cousineau 372-8186  
Brigitte Thibodeau 375-6259

**SOCRATÈ** RÉORIENTATION DE CARRIÈRE

- BILAN DES COMPÉTENCES
- ORIENTATION PROFESSIONNELLE
- CURRICULUM VITAE

916, RUE ST-HUBERT, GRANBY  
372.6633

REMBOURSÉ PAR LA PLUS PART DES RÉGIMES D'ASSURANCES COLLECTIVES

**GRANBY STEEL TANKS**

**VOUS ÊTES À LA RECHERCHE D'UN NOUVEAU DÉFI?**

Depuis 1954, **UTC Canada Corp. (Division Réservoirs d'Acier Granby)** s'est assuré d'une croissance continue en fabriquant des réservoirs en acier pour l'entreposage de produits pétroliers. À travers un programme agressif de recherche et de développement, **UTC Canada Corp. (Division Réservoirs d'Acier Granby)** va maintenir sa position de leadership et ce, tout en vous offrant des produits et des services qui rencontrent et excèdent les attentes de ses clients. **UTC Canada Corp. (Division Réservoirs d'Acier Granby)** s'est également engagé envers ses employés à promouvoir et à assurer leur santé et leur sécurité via son programme d'Environnement d'Hygiène et de Sécurité (EH&S).

**UTC Canada (Division Réservoirs d'Acier Granby) est à la recherche de SOUDEURS-SOUEUSES DE PRODUCTION pour son quart de nuit**

**Vous possédez:**

- de l'expérience en tant que soudeur-soudeuse avec le procédé de soudure GMAW (MIG);
- ou de l'expérience en tant que journalier-journalière avec une grande volonté d'apprendre à souder;
- une attitude professionnelle, positive et énergique;
- une coordination manuelle et visuelle précise et fiable;
- une excellente santé et une bonne forme physique;
- une capacité à travailler dans des conditions variables (ex.: chaleur et poussière);
- de la minutie et êtes orienté santé et sécurité.

**Vous devrez:**

- procéder au soudage d'une partie des réservoirs en utilisant les techniques obligatoires en fonction des critères et exigences relatives à la qualité (à main levée et/ou avec l'assistance d'une machine);
- vérifier l'apparence de cordon de soudure et sa porosité;
- régler et maintenir les paramètres de soudage selon les critères établis par les procédures d'opération;
- utiliser de façon efficiente les produits d'apport et les équipements afin de minimiser les pertes.

**Seront offertes:**

- Des conditions avantageuses;
- Taux horaire d'entrée: 11,20\$ et après période d'essai: 12,70\$ et participation aux avantages sociaux;
- Une formation en soudure de production sera offerte aux candidats-candidates sans compétence de soudeurs-soudeuses démontrant des aptitudes et une volonté de réussir avec nous.

Les personnes voulant relever avec nous le défi sont priées de venir compléter une demande à cet effet à nos bureaux ou de nous faire parvenir via courriel leur candidature:

**1020, rue André-Liné  
Granby (Québec) J2G 8E5**  
Télécopieur: (450) 378-5202  
Téléphone: (450) 378-2334  
Courriel: abrisson@granbytanks.com

*Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi.*

617 BOIS DE CHAUFFAGE

PALETTES DE BOIS à donner, disponibles toute l'année. Présentez-vous au bureau chez Vélan Inc., 1010 Cowie à Granby. Nous ne sommes pas responsables des accidents ou dommages.

POUR LA ST-JEAN-BAPTISTE  
Bois de camping ou d'allumage, quantités variées disponibles. Livraison gratuite.  
Info: (450) 261-9560 ou 531-8029

640 SERVICES OFFERTS

### ABATTAGE ET TAILLE D'ARBRES TOUTES GROSSEURS ET DÉBOISEMENT DE TERRAIN TAILLE DE HAIES

Nacelle pour travaux en hauteur.

Ass. responsabilité complète.

Inf.: 777-7565

ENTRETIEN DE PROPRIÉTÉ, arbres et fleurs, taille, émondage, arrosage, abattage et plantation. Traitement de plaie, nettoyage de boisé. Travail général. Conseils. 450-776-5903

### FERAIS GRAND MÉNAGE

spécial lavage: murs,

plafonds, 20\$ la pièce.

Vitres, 10\$ la fenêtre, tapis, 15\$.

Réservez tôt! Tél. 378-4484

RAMASSONS DE TOUT pour défavorisés: vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non, vieille ferraille. Allons chercher gratuitement, Granby et environs. 7 jrs/sem. 531-3792

VOUS DÉMÉNAGEZ? Je suis là en tout temps! Avec camion et remorque 14 pieds.  
Info: Michel, 372-4252 ou pag: 360-7704

644 COMPTABILITÉ

### ATTENTION! PROPRIÉTAIRES DE PETITES ENTREPRISES!

Vous n'aimez pas faire votre comptabilité ou simplement pas le temps; je peux la faire pour vous. Complète et informatisée. Contactez-moi, L. Bellisle: 375-6585

645 SANTÉ

ARRÊTEZ DE JEÛNER pour être mince! Et prenez de savoureuses collations. Affirmation faite par le Dr May, Lauréat, meilleur médecin aux États-Unis. Estelle Côté 375-2380, Lorraine 378-5535 et Jeannine 378-3663.

### LES DOIGTS MAGIQUES

Massage spécial 2 pour 1

Hommes seulement. Inf.: 378-0705

### DENISE LÉGARE

Inf., MA en art-thérapie

Membre de l'OIIQ, ATPQ.

### Psychothérapie par l'art

- Maladie psychosomatique, cancer
- Troubles post-traumatiques (abus sexuel, etc.)
- Dépression, deuil, anxiété
- Blocage émotionnel
- Gestion du stress, gestion de la colère
- Difficulté relationnelle avec votre enfant
- Croissance personnelle

Art-thérapie individuelle: enfants, adolescents, adultes

41 Court, Granby

293-2568

243289V

630 ESCORTES

!!!!!! L'art de se dévêtir !!!!!!!  
pour mieux se divertir  
24 / 24 - 378-9254

### \*\*\* AGENCE BLEUE NUIT \*\*\*

Philtre d'amour passionné  
Super spécial, temps limité.  
Info sur tous nos spéciaux.  
Engageons. 18 ans +.  
☎ 776-3410 ☎

### SUCCOMBER AU DÉSIR

Sensuelle, sélective.

Tél. 405-4634

632 MESSAGES ÉROTIQUES

!!!!!! MASSAGE !!!!!!!

776-4475

BESOIN D'UN RAYON DE SOLEIL ?

Je suis là

405-6035

**AVIS**

**À NOS ANONCEURS**

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

39 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 19 JUIN 2002


19

19

19

**660 PERSONNEL DEMANDE**


**ALOETTE COSMÉTIQUES**  
 Pour renouveler vos produits ou pour devenir conseillère en beauté, contactez Micheline au (450) 378-3344



Auberge 4 étoiles avec cuisine française raffinée, recherche **CUISINIERS ET AIDES-CUISINIERS** d'expérience. Temps plein ou partiel. Bonnes conditions, salaire avantageux. **243-0404**  
 Jacques Laliberté, prop.  
 572 Lakeside, Lac Brome  
 Autoroute 10, sortie 90



**SOUDEUR(EUSE)S DEMANDÉ(E)S**  
 Une entreprise manufacturière de semi-remorques en acier inoxydable est à la recherche de soudeur(euse)s ayant des habiletés pour souder plus particulièrement au tig dans des matériaux très minces tels que l'acier inoxydable 22 gauges jusqu'à 1/4 de pouce d'épaisseur.  
**QUALIFICATIONS:**  
 • Diplôme de soudeur ou un minimum de trois (3) ans d'expérience dans la soudure  
 • Savoir souder au tig, au mig et avec électrodes  
 • Savoir souder au tig dans des matériaux très minces  
 • Savoir lire des plans et connaître les symboles de soudage  
 • Savoir souder à l'aluminium serait un atout  
 • Salaire selon convention collective  
 Pour toutes personnes intéressées, veuillez envoyer votre curriculum vitae ou télécopier à:  
**M. Roger Veilleux**  
**TREMCAR INC.**  
 385, 5e avenue, Iberville, QC J2X 1V2  
 Télécopieur: (450) 347-8372



Une entreprise manufacturière de semi-remorques en acier inoxydable est à la recherche d'ouvriers spécialisés ainsi que de soudeurs pour son

**Usine de Saint-Césaire qui ouvrira en juillet 2002**

**OUVRIER(ÈRE)S SPÉCIALISÉ(E)S**  
 Avoir des habiletés dans l'assemblage des différentes composantes de la citerne ou pièces ou parties de pièces utilisées dans la fabrication de citerne à l'exception du soudage.  
**QUALIFICATIONS:**  
 • Avoir un diplôme de sec. V ou un minimum de 3 ans d'expérience sur un poste similaire  
 • Savoir lire les plans  
 • Avoir des connaissances mécaniques ou pneumatiques seraient un atout majeur  
 • Avoir l'habileté d'effectuer différents travaux manuels  
 • Salaire selon convention collective

**SOUDEUR(EUSE)S**  
 Avoir des habiletés pour souder plus particulièrement au tig dans des matériaux très minces tel que l'acier inoxydable 22 gauges jusqu'à 1/4 de pouce d'épaisseur.  
**QUALIFICATIONS:**  
 • Diplôme de soudeur ou un minimum de trois (3) ans d'expérience dans la soudure  
 • Savoir souder au tig, au mig et avec électrodes  
 • Savoir souder au tig dans des matériaux très minces  
 • Savoir lire des plans et connaître les symboles de soudage  
 • Savoir souder à l'aluminium serait un atout  
 • Salaire selon convention collective  
 Pour toutes personnes intéressées, veuillez envoyer votre curriculum vitae ou télécopier à:  
**M. Roger Veilleux**  
**TREMCAR INC.**  
 385, 5e avenue  
 Iberville, Québec, J2X 1V2  
 Télécopieur: (450) 347-8372

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**À L'USINE:** Opératrice de machine à coudre avec expérience sur: plain, cover-stich. Aussi préposée à la finition. Avantages sociaux. Contactez Danièle au 372-6400 entre 9 h et 16 h du lundi au vendredi.

**AUBERGE DES CARREFOURS**  
 est à la recherche d'un(e) **SERVEUR(EUSE)**  
 Travail permanent, temps partiel ou temps plein  
 Info 263-7331 demandez M. Ouellette

**AU VIEUX ST-MICHEL, CAFÉ-BISTRO,** cherche un(e) étudiant(e) pour travail à temps partiel les soirs et fins de semaine. Venez remplir un formulaire d'emploi au 72 Principale à Granby.

**Caissier(ère)**  
 demandé(e) à temps partiel la fin de semaine.  
 Apportez votre c.v. au **Pétro-Canada**  
 14, boul. Bromont  
 Bromont  
 ou télécopiez au **(450) 534-5650**

**RAMASSEUR DE DECHETS**  
 avec permis classe 3 mention FM  
 • Doit être en excellente forme physique, ponctuel, disponible;  
 • Poste à temps partiel / plein.

**MÉCANICIEN DIESEL**  
 pour faire l'entretien d'une flotte de camion  
 • Poste à temps plein.  
 Salaire à discuter dans les deux cas, personne motivée seulement  
 Se présenter au :  
 1700, chemin Grand-Bernier, Saint-Blaise  
 Tél. : (450) 291-5239

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**Chauffeur**  
**Classe 3**  
 10\$/heure  
 Livraison de matériaux  
 Disponible maintenant  
**Matériaux de l'Estrie**  
**378-3954**

**ÉBÉNISTES ET APPRENTIS-ÉBÉNISTES**  
 Avec expérience dans le meuble. Emploi permanent. Salaire selon expérience.  
 Faites parvenir votre c.v. à:  
**Marc-André Rodrigue**  
**Meubles St-Damase inc.**  
 246, rue Principale, St-Damase (Québec) J0H 1J0  
 Tél.: (450) 797-3702  
 Téléc.: (450) 797-3455  
 Courriel: marrod@st-damase.com

**OPÉRATEURS DE MACHINES (acier)**  
 Salaire selon convention collective Perm./Temps plein/jour-soir Granby  
 ✓ Secondaire V et/ou formation en mécanique industrielle.  
 ✓ Posséder expérience en usine de transformation d'acier.  
 ✓ Opérer différentes machines à travailler l'acier.  
 S.V.P. veuillez faire parvenir votre C.V. à:  
**Département des ressources humaines**  
**C.P. 160**  
**Granby (Québec) J2G 8E4**  
**Télec. (450) 378-2075**



**OUVRIERS SPÉCIALISÉS DEMANDÉS**  
 Une entreprise manufacturière de semi-remorques en acier inoxydable est à la recherche d'ouvriers spécialisés ayant des habiletés dans l'assemblage des différentes composantes de la citerne ou pièces ou parties de pièces utilisées dans la fabrication de citerne à l'exception du soudage.  
**QUALIFICATIONS:**  
 • Avoir un diplôme de sec. V ou un minimum de 3 ans d'expérience sur un poste similaire  
 • Savoir lire les plans  
 • Avoir des connaissances mécaniques ou pneumatiques seraient un atout majeur  
 • Avoir l'habileté d'effectuer différents travaux manuels  
 • Salaire selon convention collective  
 Pour toutes personnes intéressées, veuillez envoyer votre curriculum vitae ou télécopier à:  
**M. Roger Veilleux**  
**TREMCAR INC.**  
 385, 5e avenue, Iberville, QC J2X 1V2  
 Télécopieur: (450) 347-8372

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**AVISEUR TECHNIQUE RECHERCHÉ**  
 Avec expérience, service au comptoir et pièces (garage). Travail sur ordinateur, poste immédiat et à l'année.  
 Contactez Michel : (450) 776-8836

**BARMAID DEMANDÉE,** travail de jour ou de soir, 25 ans et +. Entregent, expérience, belle personnalité. 469-1399, Marcel ou Gérard.

**CAISSIER (E)** avec ou sans expérience. Emploi à temps partiel, de fin de semaine, idéal pour étudiant(e) au Esso Ange-Gardienn, demandez Manon au 293-7194 entre 8h et 14h.

**CAISSIÈRE AVEC EXPÉRIENCE** demandée, connaissance des logiciels Word et Excel seraient un atout. Personne honnête et polyvalente. Poste immédiat, 40 heures semaine, incluant le samedi. Envoyez CV au casier no. 5527, La Voix de l'Est, 76 rue Dufferin, Granby, J2G 9L4.

**COIFFEUR(EUSE) DEMANDÉ(E)**  
 Avec expérience, temps plein ou partiel. Clientèle assurée.  
 Demandez Lise au (450) 263-0183, de 9h à 16h.

**COMPAGNIE EN PLEINE EXPANSION** dans le traitement des espaces verts, a besoin d'un(e) **REPRÉSENTANT (E).** Salaire compétitif + bonus. A qui la chance??? Granby. 777-7779

**COURS DE PRÉPOSÉ(E)S AU BÉNÉFICIAIRES** de L'Association des Préposés aux Bénéficiaires du Qc Temps partiel de soir, Granby. Début 4 juillet 2002. Prix: 650\$, taxes incluses et déductible d'impôts. Inscriptions: 1-800-653-0855.

**COUTURIÈRES** à domicile avec expérience possédant overlock pour confection de linge d'enfant. Aussi besoin d'une opératrice Coverstich. Appelez Danièle au 372-6400

**COUTURIÈRES DEMANDÉES** avec expérience sur machine à coudre industrielle pour équipe de jour ou de soir. Se présenter avec CV au 412 Robinson Sud, Granby, Roland Michaud Inc.

**EMPLOIS IMMÉDIATS**  
**2 REPRÉSENTANT(E)S**  
**GRANBY ET RÉGION**  
 Avec possibilité à la gestion dès la première année.  
 - Clientèle établie  
 - Possibilité de revenu 30, 40, 50,000\$ et + par année  
 Vous possédez:  
 - Sec. V et +  
 - Automobile  
 Pour entrevue seulement:  
 Directeur du personnel : 450-531-4906

**ESTHÉTIENNES** demandées: un poste à temps plein et un à temps partiel. Aussi **MASSOTHÉRAPEUTE** à temps partiel. A la Petite Auberge Santé. 534-5552, Francine.

**JARDIN DU MONT**  
 recherche des **COMMIS FRUITS ET LÉGUMES**  
 Postes à temps plein  
**Exigences et habiletés:**  
 - Responsable, souci de la clientèle  
 - Disponible jour, soir et week end  
 - Bonne forme physique et rapidité.  
 Salaire et avantages sociaux selon la politique de la compagnie.  
 Pour informations: **France Bernard 375-3941**  
 Ou se présenter au 252 Denison Est avec C.V.

**LAC BROME, TERRAIN DE CAMPING** recherche **UNIVERSITAIRE** pour l'accueil; aussi un **SAUVETEUR** pour piscine et la plage. Pour entrevue, tél. (450) 242-8888

**LA VOIX DE L'EST**  
 est à la recherche de camelots pour **VALCOURT**  
 et couvrir le secteur des rues: Bellerive, Bellevue, Bernier, Désormeaux et St-Joseph.  
 Si tu veux être camelot et que tu recherches un emploi d'été, appelle le plus rapidement possible et laisse ton nom, adresse et no. de téléphone.  
 Inf.: 375-4555, Yolande Despaties, boîte vocale 529 ou 1-800-420-3214

**LEMAY OUTILLAGE INC.**  
 Bonsecours  
 Recherche **2 MACHINISTES**  
 - Travail sur C.N.C.  
 - Machiniste outilleur  
 Info : Demandez Jocelyn 532-3170

**METRO ST-CÉSAIRE** Recherche **BOUCHER** avec expérience, temps plein, salaire concurrentiel, au 2060 route 112, St-Césaire, 450-469-4793, fax: 450-469-1369 demandez Daniel Benoit ou Daniel Croteau.

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**MÉCANICIEN AGRICOLE**  
 Vous devez posséder des connaissances et de l'expérience en réparation d'équipement d'alimentation, de fourrage et de fumier, tels que:  
 - Videur de silo - Chariot ensilage  
 - Boîte ensilage - Fourragère  
 - Mélangeur R.T.M. - Convoyeur  
 - Citerne à fumier - Nettoyeur d'étable  
 Connaissance en soudure et électricité s'avèrent des atouts.  
 Horaire: temps plein, 40 heures sem.  
 Salaire: selon expérience  
 Lieu de travail: Granby et Montérégie.  
 Contactez **Mario Guillet** au: (450) 358-4444 ou 1-888-863-4444  
 Ou faites parvenir votre c.v. par la poste à: 318, rue Guillet, C.P. 150  
 Sabrevois (Québec) J0J 2G0  
 Par télécopieur : (450) 358-5960  
 Par courriel: guillemario@videotron.ca

**OFFRE D'EMPLOI**  
 Recherchons personne habile, très manuelle, débrouillarde, responsable, bonnes connaissances en électricité, mécanique, pouvant travailler sans supervision, travail temps plein. Faire parvenir votre CV à **AQUAElectronic Technologies Inc.**  
 1152, St-Michel  
 St-Césaire, Qc, J0L 1T0

**PERSONNE RESPONSABLE RECHERCHÉE** pour assurer le service de conciergerie dans immeuble de 24 logements, devra déménager sur place, idéal pour retraite. Info.: 378-7337.

**POSSIBILITÉ DE CARRIÈRE!** Représentant (e) demandé (e). Revenu: 25,000\$ à 30,000\$/an + renouvellement à vie après 1 an. Certificat sec. V obligatoire. Pour entrevue personnelle et confidentielle, 450-346-1058, Daniel Ducharme

**RAPID PIZZERIA**  
**recherche CUISINIER**  
 à temps plein. Salaire entre 8\$ et 11\$ de l'heure selon expérience.  
 Se présenter le matin, 478 boul. Boivin, Gby.  
**REPRÉSENTANT DES VENTES** temps plein, belle présentation, jeune et dynamique, facilité en communication. Doit manipuler les meubles et effectuer tâches internes. Pré-requis: secondaire V. S'attendre à travailler fin de semaines. Rendez-vous seulement: Sylvain ou Normand au 378-5151

**RÔTISSERIE CHEZ PAT**  
 est à la recherche d'un **CUISINIER(ÈRE)**  
 avec expérience des déjeuners.  
 Apportez C.V. au 57 Évangéline, Granby  
**SERVEURS (EUSES) d'expérience** demandés pour salle à manger réputée, milieu agréable, belle clientèle, bonne ambiance.  
 Intéressant \$\$\$  
 Temps plein ou partiel, disponibilité, références, Bonne apparence, maîtrise de l'anglais, Demandez André Lauriault  
 Auberge Quilliams  
 572 Lakeside, Lac Brome  
 450-243-0404

**SERVEUSE** avec expérience demandée, du lundi au vendredi, pour déjeuners et dîners. Aussi temps partiel. S'adresser au Restaurant MG'S, 802 Principale à Granby.

**TIREURS DE JOINTS ET PEINTRES** demandés, 12\$ à 15\$/l'heure, selon expérience. Laissez vos coordonnées au (450) 538-2622.

**TRANSPORT SYLDAVE Inc.** est à la recherche d'un **CAMIONNEUR** classe 1 local à temps partiel sur appel du lundi au vendredi. Min. 2 ans d'exp. Sylvie, 372-0158

**URGENT CAMIONNEUR et BROKER**  
 Classe 1, QC-USA (Nouvelle Angleterre).  
 Flat bed, 3 ans d'expérience, travail stable, bonne rémunération, 2e drop - 2e pick up - toiles payés, camion récent, retour fréquent.  
**MICHAEL DUFF INC. 539-3983**

**670 AUTOS**  
**HONDA ACCORD EXR 1995** aut., V6, 132,000 km, tout équipée (sièges en cuir).  
**CAMION 4X4 CHEVROLET CHEYENNE K2005** 1993 seulement 88,000 km.  
 Inf.: (450) 293-2312  
**HONDA ACCORD LX 1997**, blanche, 95,000 km, démarreur à distance, + 4 pneus d'hiver, prix 11,700\$ + tx. Info : 266-4761 ou 777-9880  
**HONDA CIVIC Si 1994, V-TECH**, toit, rég. de vit., etc., 194,000 km, prix 6,300\$.  
 Info : 378-3750  
**MAZDA 323, 1991**, 157,000 km, blanc, 2 p. aucune rouille, 2,200\$. (450) 521-2876  
**MAZDA 626 CRONOS, 1994**, 4 cyl., auto., 175,000 km, couleur vert foncé. Prix : 4,500\$  
 Tél.: 248-7034, 263-4550

## Mots croisés

www.hannequart.com

## Adam



## Ben



## Mots mystères

MM581 PREMIÈRE GUERRE MONDIALE - Un mot de 9 lettres

ABRI	ENNEMI	MASQUE	RUSSE
AISNE	ESPION	MEMEL	SEVRES
ANGLAIS	EUROPE	MER	SOMME
ANTHOINE	FEU	MEUSE	SOUILLY
ANZAC	FLANDRES	MONS	TOGO
ASIE	FONCK	NAMUR	TOMMY
ASSAUT	FRONT	NANCY	TOUL
CAMP	GARROS	NIVELLE	TROUPE
CHARLES	GAZ	OISE	TUER
DAMAS	GENIE	PETAINE	VESLE
DRIANT	GOUGH	PINSK	YPRES
ECHEC	HAIG	POILU	ZONE
EMPEREUR	LEMAN	REPLI	
EMPIRE	LIGNE	RIGA	
ENGAGER	MANGIN	ROUMAIN	

R C N I A T E P E Z T K I E M  
 U I E S N O M S A P O C L N E  
 M F G H E A P O I L U N P I R  
 A R F A C L I I S A L O E O U  
 N O I P S E R D N A L F R H E  
 N N R O O I E A E S O G O T R  
 I T M E U S E N H T K A N N E  
 V M S F N S O N E C A Z N A P  
 E A O E S N H I G U I E I I M  
 L N R U O G E A S A Q L R R E  
 L G R T U E R M I E G S B D M  
 E I A O I N E U I G R E A A E  
 E N G I L I T O M M Y V R M L  
 N A M E L E U R O P E R E A E  
 N A N C Y P R E S T U A S S A

Solution du dernier problème: SPECIMEN

## Sourires

Deux amis dînent au restaurant. Le garçon apporte l'addition et l'un d'eux l'examine longuement. Il dit à l'autre: «Tu peux payer. Y a pas d'erreur.»

Une amie à une autre: «Je ne connais pas grand-chose à la sculpture, mais je sais très bien ce que je n'aimerai pas épouseter.»

## Pensées

...J'ai pris ton visage entre mes mains. Et j'ai fermé les yeux, longtemps. Pour ne jamais t'oublier.

J'écris avec de la terre humide. Que seuls tes yeux ont la forme naturelle de la vie.

## HORIZONTALEMENT

- Il n'a pas peur du danger - Qui n'a pas d'éclat.
- Pas libre - Taches sur la peau.
- Dans une niche - Purifier.
- Suspendu - Dont les doigts sont terminés par des sabots.
- Grand perroquet au plumage brillant - Diviser - Fin de verbe.
- Chose sans valeur - Reine de beauté.
- Marque le but (... que) - Braiment - Chicago s'y trouve.
- Raillerie - Se taper mutuellement dans la main en signe d'accord.
- A la forme d'une lettre - Titre abrégé - Infiltration sérieuse.
- Abat fourni par le veau - Vitalité - Celle des croisades, par exemple.
- Qui vit de l'argent reçu d'une maîtresse - Notre-Dame.
- À la fin de la journée - Écumeur des mers.

- Du verbe savoir - Que l'on a dès la naissance - Gloussé.
- Mouvement d'haltérophilie - Se met sous la pluie.
- Pour désigner des objets - Partie de livre - Marque une liaison.
- Pas brillant - L'Arabie Saoudite en fait partie.
- Accord complet des opinions - Négation.
- Rendu amer et irritable - Fumet.
- Liste de plats - Essence à haut indice d'octane.
- Dégradation.
- Trainer - Vaut 100 mètres carrés - Utile en couture.

## SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

### SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

1	S	O	M	M	A	T	I	O	N	O	K
2	A	D	O	U	C	I	S	S	A	N	T
3	C	I	T	E	R	N	E	R	U	E	R
4	E	N	E	A	T	R	O	C	E	O	
5	R	L	E	A	E	R	I	E	N	S	
6	D	R	N	E	M	I	S	S	U	E	
7	O	E	I	L	L	A	D	E	S	I	N
8	T	A	L	E	R	E	N	E	T	T	E
9	A	L	V	E	R	T	R	E			
10	L	I	B	E	R	E	R	F	I	E	R
11	T	R	E	S	A	D	A	M	A		
12	P	E	U	E	N	T	E	T	E	E	S

## VERTICALEMENT

- Se présenter sur convocation devant un juge ou un tribunal.
- Se dit d'un moral à toute épreuve - Il en faut pour s'arrêter.
- Déroulement prévu d'une action - Service créé en 1943.

MC581

1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

**et économisez** sur le prix en kiosque

**1,61\$** par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé) comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

**Abonnez-vous** en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

Petites annonces

cyberpresse.ca

CHACQUE MINUTE COMPTE

VOUS ÊTES À CA DE TROUVER

19662V

## NOUVEAU

BUICK REGAL 91, 183.000km original. 3.800 cc. t. équip., très bonne condition, besoin légères réparations carrosserie, très bons pneus, méc. A1 +. 2.200\$. Cause: maladie. 777-1988, 360-8080

**JEAN VERRIER**  
AUTOS 1992 INC.  
Le seul et vrai spécialiste de  
**LA 2e CHANCE**  
**AU CRÉDIT**  
VENEZ REFAIRE VOTRE CRÉDIT.

2000 Chrysler Neon, LE, 4 p. aut. entièrement équipée,  
1995 Mercedes C220, 4 p., véhicule impeccable, 124.000 km. Rabais de 1.000\$.  
1999 Pontiac Grand Am SE, 4 p., V6, entièrement équipé, 45.000 km.  
1999 Chev. Cavalier 4 p., aut., a/c, 68.000 km  
1999 Sunfire 2 p., 5 vit., rouge, 43.000 km  
1999 Plymouth Neon Expresso, 2 p., 5 vit., A/C, mauve.  
1999 Pontiac Sunfire 2 p. aut. noire, toit ouvrant, 55.000 km  
1999 Saturn SL1, 4 p., aut., 59.000 km. 1.000\$ de rabais.  
1999 Chrysler Intrepid, entièrement équipée, 58.000 km, noire;  
1999 Olds Intrigue GX, entièrement équipée  
1999 Pontiac Sunfire, 4 p., aut., clim.  
1999 Plymouth Neon, 4 p. entièrement équipée, 52.000 km  
1999 PONTIAC Sunfire, GT, 2 p. 5 vit. entièrement équipée, rouge, 56.000 km  
1999 PONTIAC Sunfire, 2 p. 5 vit. gris, spéciale édition.  
1998 Ford Escort LX familiale, aut. A/C, 122.335/mois.  
1998 Chrysler Seabring LX 2 p., entièrement équipé, 85.000 km.  
1998 Hyundai Accent Sport, 2 p. 5 vit. noire.  
1998 Hyundai Elantra familiale, aut., 99.000 km  
1998 PLYMOUTH Neon Expresso, 4 p. aut. entièrement équipée.  
1998 Hyundai Elantra familiale SE, 5 vit., A/C  
1996 Hyundai Accent, 3 p., aut., 104.000 km  
1995 Dodge Colt 2 portes, 5 vit., 5.900\$.  
1995 Plymouth Neon 4 p., aut., A/C, 125.000 km  
1994 Geo Metro, 4 p. 5 vit. 4 cyl.  
1994 Honda Civic CX 3 p. 5 vit., blanc  
1994 NISSAN Altima GXE, 4 p. aut. entièrement équipée, 106.000 km  
1991 Mercury Topaz 4 portes, aut., A/C, auto de grand-père, 2.995\$  
1989 Ford Probe 2 p., aut., bien équipé, bonne mécanique, 1.995\$.  
1989 Mercury Cougar LX 2 portes, V6, très beau, 1.995\$.

## 4x4

1998 Suzuki Sidekick J1X 4 portes, aut., entièrement équipé, 76.000 km, 1.000\$ de rabais.  
1991 Chevrolet Blazer, 4 p., aut., 2.000\$ de rabais.

## FOURGONNETTES

1999 Plymouth Voyager, 86.000 km, 7 passagers, entièrement équipé.  
1999 Ford Windstar LX entièrement équipé, 59.000 km  
1999 Pontiac Transport 4 portes, entièrement équipé, 57.000 km  
1999 Pontiac Transport 2 tons, bien équipé, 76.000 km  
1996 Chevrolet Lumina APV 7 pass., A/C, 111.000 km  
1995 Eagle Summit, aut., entièrement équipé.

## CAMIONS

1999 FORD F150, extra cab. 3 portes, 4x4, 8 cyl. bien équipé.  
1992 FORD Ranger V6, 4x4, 5 vit., Big Foot. Un seul prix: 2.900\$.

Financement régulier avec  
les Caisses Populaires  
Desjardins  
à partir de

4.8 %

4.8 % POUR 24 MOIS

5.8 % POUR 36 MOIS

6.8 % POUR 48 MOIS

7.8 % POUR 60 MOIS

SUR MODÈLES 1996 à 2000

FINANCEMENT MINIMUM 10,000\$

MODÈLES 1993 à 2000  
AVEC DÉPÔT DE 500\$ à 2,500\$  
SELON LE CAS

1311 PRINCIPALE, GRANBY  
TÉL. 375-3633

NISSAN SENTRA XE 1989, man., 167.000 km, 4 pneus d'hiver Blizzak, 3 portes, coupé sport, 1.250\$. 378-3170

PONTIAC 6000, 1990, extérieur blanc, V6, 3.1, mécanique A-1. CHRYSLER Dynasty LE 1990, A/C, 119.000 km, peinture originale, ext. bleu marin. Faut voir! 375-2402

PONTIAC BONNEVILLE SE, 1992, 4 portes, moteur V6 - 3800, tout équipé, 4 pneus neufs, freins neufs. Propre comme neuf. 378-4544

**GÉRARD DELAGE AUTO**  
505 Dufferin, Granby  
(450) 776-3858

Ouvert tous les samedis  
TOUS CES VÉHICULES  
PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE  
DE 6 MOIS À 2 ANS

## \*\*\* FOURGONNETTES \*\*\*

98 Ford Windstar aut., t. équipée  
96 Plymouth Voyager 4 p., aut., tout équipée  
96 Plymouth Voyager aut., 4 p., tout équipée, sièges capitaine, blanche.  
89 Dodge Caravan Cargo.

## \*\*\* CAMIONS ET 4X4 \*\*\*

00 Pick-Up Chev. S-10, 2 p., aut., king cab, 4x4, sport side, A/C  
99 Mazda B4000, V6, 2 p., king cab 4x4, t. équ.  
89 Suzuki Sidekick, 2 portes, 5 vit., déc.

## \*\*\* DÉCAPOTABLES \*\*\*

01 Chrysler Seabring LXI, 2 p., bleu nuit, toit beige, intérieur cuir, tout équipé.  
98 Chrysler Seabring Ltd, gris, toit noir, intérieur en cuir, tout équipé, avec autostick.  
97 Ford Mustang GT, moteur 5 L, auto. t. équip.  
96 Chrysler Seabring JX, vert, toit beige, aut., tout équipé.

## \*\*\* MOTO \*\*\*

93 HARLEY DAVIDSON XLH88, noire.

## \*\*\* AUTOMOBILES \*\*\*

01 Chrysler Seabring LXI, 2 p., décapotable, intérieur cuir, tout équipé.  
00 Ford Focus familiale, 4 p., aut., tout équipé  
99 Chrysler Intrepid, 4 p., aut. t. équipé  
98 Volvo New Beetle TDI, 2 p. man. t. équipé  
98 Chrysler Seabring Ltd, gris, toit noir, intérieur en cuir, tout équipé, avec autostick.  
98 Hyundai Tiburon, aut., tout équipé  
97 Pontiac Sunfire, 2 p., 5 vit.  
96 Chevrolet Cavalier 4 p., aut., A/C  
95 Chrysler Intrepid, 4 p., aut., t. équipé  
95 Ford Mustang, 2 p.  
95 Chevrolet Cavalier, 2 p. 5 vit.  
95 Sunfire, 2 p., aut., 122.000 km, t. équipée.  
95 Dodge Neon, aut.  
94 Saturn SC2, 5 vit., tout équipé  
94 Mazda Précidia MX3, man., toit ouvr. V6  
92 Buick Skylark, aut., t. équipée.  
92 Chevrolet Corsica, aut., équipé  
91 Oldsmobile Cutlass Supreme, aut., t. équipé, moteur 3.4  
91 Dodge Spirit, 4 p., aut., t. équipée.  
90 Plym. Acclaim, 4 p., aut., A/C  
90 Chrysler Dynasty, 4 p., aut., t. équipée.

Pour vous servir  
**CHRISTINE ET GÉRARD**  
Merci de votre confiance  
" C'EST LA PLACE "

## 672 CAMIONS

MAZDA B2000, 1986, boîte de fibre, 172.000 km, 650\$; bicyclette 6 vit. 20 po. 50\$; bicyclette 20 po. ordinaire 15\$. 776-7469.

## 677 ROULOTTES

BONAIR 30 PIEDS 1988, chambre fermée, installée au Camping Mon Repos à l'Ange-Gardien, patio, remise, auvent, terrain payé pour saison. Info: 372-2303.

ROULOTTE Golden Falcon 1982, 36 pi. remise, terrasse et auvent, terrain aménagé, près rivière, très bonne condition. Bruno Carrier 450-771-4082.

## 678 TENTES-ROULOTTES

A LOUER: TENTES-ROULOTTES neuves. Encore quelques places disponibles. Inf. ou réservation, 1020 Principale, Granby, 378-3433

A LOUER tentes-roulottes, tout équipées, OUVERT 7 JOURS, Route 112, Granby, face au camping Tropicana, 450-378-0149

## AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE

Avis est par les présentes donné que, à la suite du décès de Serge Paquette, en son vivant agent de sécurité, domicilié à Granby (Québec), au 754, rue Gilles-Vigneault, app. 5 (J2G 8T6), survenu le 11 octobre 2001, un inventaire a été reçu par Me Jean-Pierre Blanchard, notaire le 13 juin 2002, sous le numéro 13,789 de ses minutes, conformément à la Loi.

Cet inventaire peut être consulté par les intéressés, à l'étude de BLANCHARD FORAND, notaires, située au 537, boul. Boivin, Granby (Québec) J2G 2L6.

Signé: Jean-Pierre Blanchard, notaire

243746V

**AUTOMOBILES**  
**PATRICE CHAREST**  
1029 DUFFERIN,  
GRANBY  
777-6665

## \*\*\* CAMIONS \*\*\*

98 DODGE Caravan Sport, 7 p., 70km, full  
96 SUZUKI Sidekick 4x4 aut., déc., 110km  
94 FORD F150 XL V6, 5 vit., rouge, 7.900\$  
93 MAZDA MPV 4 cyl., aut., 7 pass., 3.995\$  
90 FORD F150, V6, 5 vit., 163 km, 4.995\$  
88 DODGE Caravan, 5 pass. 4 cyl. 5 vit. 995\$  
88 CHEVY C-1500, 6 cyl., 5 vit., 1.200\$  
83 CHEVY Suburban, 4x4, V8 454, aut., 4 p., pelle à neige, aubaine! 2.900\$

## \*\*\* AUTOS \*\*\*

98 VOLKS New Beetle, 5 vit., full, 12.900\$  
97 TOYOTA Tercel CE 4 p., aut., 80km, 8.900\$  
97 PLYM. Neon Highline, aut., 4 p., 3.995\$  
97 PONTIAC Sunfire GT, 5 vit., full, 6.900\$  
96 FORD Mustang GT V8, aut., cuir, 12.900\$  
95 SUZUKI Swift 3 p., 4 cyl., 5 vit., noir  
95 HONDA Civic CX, 3 p., 5 vit., bleu, aubaine!  
95 CHEVY Cavalier Z22, 2 p., 4 cyl., 5 vit., noir.  
95 VOLKS Jetta GL, t. diesel, 5 vit., toit, 6.900\$  
95 CHEVY Cavalier Z22, 2 p. 4 cyl. aut., 5.900\$  
95 PLYM. Neon 4 p., 4 cyl., aut., 3.900\$  
94 CHEVY Cavalier, 4 p., 4 cyl., aut., 2.900\$  
94 HYUNDAI Excel, 2 p. 5 vit., 2.500\$  
94 DODGE Colt GL, 2 p. 5 vit., 4 cyl., 3.900\$  
94 CHEVY Cavalier Z22 2 p. 5 vit., 1.900\$  
94 GEO Metro 4 p., 3 cyl., aut., 2.900\$  
94 HYUNDAI Scoupe 2 p., 5 vit., 2.900\$  
94 HYUNDAI Scoupe 2 p., 4 cyl., aut., 4.500\$  
94 ACURA Integra RS, 4 p. 5 vit., full, 7.900\$  
94 PONT. Sunbird LE, aut., 4 cyl., 2 p., 90 km  
93 HONDA Civic DX, 3 p., 5 vit., bleu  
93 HONDA Civic Del Sol Si, 5 vit., 140 km  
93 GEO Metro 4 p., 4 cyl. aut. 3.500\$  
91 TOYOTA Corolla 4 p., 5 vit., 995\$  
90 FORD Taurus, 4 p. V6, 995\$  
89 CADILLAC Fleetwood, V8, full, 4.900\$

Ouvert le samedi  
**charestauto.com**

Gratuit! 1-888-334-9769  
www.guideap.com

Guide d'activité physique  
pour une vie active colorée

Voici en cette Fête des Pères  
un message qui t'est destiné



M. Dollard Roy

Nous voulons te remercier de ce précieux héritage que tu nous as laissé, le meilleur de toi. Tu nous en as fait don, ceci restera à jamais en nous et pour cela nous t'en serons dignes et nous y veillerons comme la prunelle de nos yeux. Au travers des tiens, cette chaîne se transmettra à tes petits-enfants, Jenny, Thia, Mikahel, Victoria.

Tes trois enfants, Johanne, Sylvie et Jean-Paul.

243747V

## Faits d'hier

2000 — Dans le port de Douvres, en Angleterre, 58 clandestins venus de la province chinoise du Fujian sont trouvés morts dans un conteneur; il y a deux survivants. — Le groupe industriel français Vivendi (ci-devant Générale des eaux) achète la société canadienne Seagram, dont il gardera les studios Universal.

1999 — Le Comité international olympique choisit Turin pour les jeux d'hiver de 2006.

1995 — Après accord avec Moscou, un commando tchéchène libère les derniers de centaines d'otages pris à Boudionnovsk, dans le Caucase. — En France, le parti raciste Front national accède à la mairie d'une première ville de 100 000 habitants, Toulon.

1985 — Un attentat dans un restaurant, à San Salvador, tue 13 personnes dont six Américains. — Une bombe fait trois morts, à l'aéroport de Francfort.

1978 — Première parution de la bande dessinée du chat Garfield.

1975 — Le secrétaire général Kurt Waldheim ouvre, à Mexico, une première conférence de l'ONU sur la condition de la femme.

1972 — La Fédération internationale des pilotes de ligne fait grève, pour dénoncer la piraterie aérienne.

1969 — Trois bombes éclatent à Québec, lors d'un congrès de l'Union nationale.

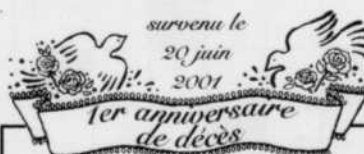
1965 — En Algérie, le président Ahmed Ben Bella est renversé par le militaire Houari Boumediene.

1963 — Fondation de l'Université de Moncton.

1961 — Le Koweït obtient son indépendance de la Grande-Bretagne.

1959 — Une tempête cause la mort de 35 pêcheurs, à Baie Sainte-Anne et Escuminac, dans les provinces Maritimes.

1958 — Ottawa accepte la création du Commandement de la défense aérienne d'Amérique du Nord (Norad), basé au Colorado.



Nous n'aurions jamais cru que tu partirais si vite loin de nous, que tu fermerais les yeux pour ne plus jamais voir le soleil. Pourtant la vie t'a décidé ainsi. Notre peine est grande mais ton souvenir l'apaise doucement sachant qu'un jour nous serons réunis à nouveau.

De ton époux et ton fils (Hélène Beaudoin)

Une messe sera célébrée le 20 juin à 8 h 30 en l'église St-Bernardin de Waterloo.

Une autre messe sera célébrée le 23 juin à 9 h 30 en l'église St-Étienne-de-Bolton.

Mme Réjeanne  
Lacasse Gauthier



243673V

1953 — A la prison d'Ossining, Etat de New York, les époux Ethel et Julius Rosenberg sont électrocutés pour avoir transmis à l'Union soviétique des renseignements sur la bombe atomique.

1937 — En Espagne, les fascistes de Francisco Franco prennent Bilbao.

1924 — Début d'une grève de 10 jours aux Postes canadiennes.

1918 — Au-dessus du front ouest, le Canadien Billy Bishop abat cinq avions allemands, portant à 72 son palmarès de la guerre.

1914 — Près du col du Nid de Corbeau, en Alberta, le désastre de la mine Hillcrest fait 188 morts.

1885 — La statue de la Liberté, oeuvre d'Auguste Bartholdi et don de la France aux Etats-Unis, arrive en pièces détachées à New York.

1867 — Maximilien, un Autrichien qui avait reçu de la France le titre d'empereur du Mexique, est fusillé à Queretaro par les troupes victorieuses de Benito Juarez.

1819 — Parti de Georgie, le Savannah arrive à Liverpool, complétant la première traversée de l'Atlantique par un navire à vapeur.

1721 — Près de la moitié de Montréal est détruite par le feu.

Ils sont nés un 19 juin:

John Barrow, créateur de la National Geographic Society (1764-1848)

Le peintre canadien Francis Johnston (1888-1949)

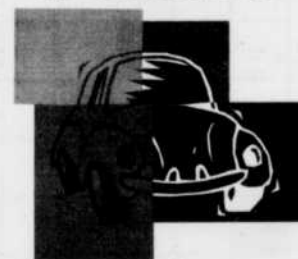
Le chef d'orchestre Guy Lombardo, à London, Ontario (1902-77)

Ils nous ont quittés un 19 juin:

1988: le chroniqueur scientifique québécois Fernand Séguin (1922)

1986: le comique français Michel Colluci, dit Coluche (1944)

**Auto à donner?**



Vous ne savez pas quoi faire de votre vieux véhicule?

Donnez-le à

La Fondation canadienne du rein.

Le remorquage est gratuit,

et vous contribuerez à protéger l'environnement,

car votre véhicule sera parfaitement recyclé.

Un reçu d'impôt vous sera envoyé.

Appuyez une bonne cause.



1 888 2AUTO-REIN  
(1 888 226-8673)



**ST-PIERRE**  
(Dubois)  
Mme Juliette  
1916 - 2002

Au Foyer Farnham, le 17 juin 2002 à l'âge de 86 ans, est décédée Mme Juliette Dubois, épouse de feu Ronald St-Pierre, demeurant à Farnham. Elle laisse dans le deuil son frère et ses soeurs: Germaine, Antonio, Antoinette, ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

Mme St-Pierre sera exposée ce jeudi à 19 heures au

**Salon funéraire**

F. & J. M. Désourdy Inc.  
205 Principale Est, Farnham  
Tél.: 293-4474, téléc.: 293-8525  
fjmdesourdy@qc.aira.com

Les funérailles auront lieu le vendredi, 21 juin, à 11 h en l'église St-Romuald, suivies de l'inhumation au cimetière de Farnham. Heures de visite: jeudi, de 19h à 22h et vendredi, ouverture à 9h.

(19)

**CENTRE PRÉVENTION SUICIDE**  
DE LA HAUTE YAMASKA INC.  
**375-4252**

*Brisons le Silence...*



**HÉBERT**  
Pauline  
1941 - 2002

À l'Hôpital Brome Missisquoi Perkins de Cowansville, le 16 juin 2002, à l'âge de 61 ans, est décédée Mme Pauline Hébert, née Laramée, épouse de Dollard Hébert demeurant à Stukely Sud.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux Dollard, ses enfants: Claude (Linda Benoit), Carole (Michel Fortin), Manon (Jean Gaudreau), Mario (Guylaine Bergeron), Alain (Sylvie Gaudreau); ses petits-enfants: Nina, Kayla, Mélanie, Stéphanie, Valérie, Jean-Philippe, Mathieu, Frédérick, Mélina, Jonathan, Kevin et Émilie; ainsi que plusieurs frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

Madame Hébert repose au salon de Les Résidences Funéraires Bessette

5034 Foster, Waterloo  
Tél: 539-1606 ou 1-888-730-6666  
Téléc.: 450-539-3035  
Membre de la C.T.Q.

Heures d'accueil: mercredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h; jour des funérailles, jeudi, à compter de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 30. Les funérailles auront lieu le jeudi, 20 juin 2002, en l'église St-Étienne de Bolton à 11 h, suivies de la crémation à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Inhumation des cendres au cimetière St-Étienne de Bolton à une date ultérieure.

(18-19)

Les résidences et les jardins funéraires  
**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs



**GIBEAULT**  
McCarthy  
Francis

Sans un cri, sans un bruit, tu es parti comme un oiseau du paradis. Le 17 juin 2002 à l'âge de 20 ans, est décédé M. Francis Gibeault McCarthy demeurant à Brigham.

Il laisse dans le deuil ses parents: Berthier McCarthy et Louise Gibeault; sa soeur, Karine McCarthy (son ami Eric); sa tante, Nicole Gibeault (Roger Gailloux); sa grand-mère, Rita Gauthier ainsi que plusieurs oncles et tantes, cousins et cousines, autres parents et tous ses amis.

Heures d'accueil: mercredi, jour des funérailles, à compter de 12 h. La célébration de la parole aura lieu le mercredi, 19 juin 2002, à 15 h 30 en la chapelle de

Les Jardins Funéraires Bessette  
997, rue des Colombes  
(angle St-Jude N.) Granby  
Tél. 450-777-1171 - 1-888-730-6666  
Téléc. 450-777-4393  
Membre de la C.T.Q.

suivie de la crémation à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Inhumation des cendres aura lieu le vendredi, 21 juin 2002 à 10 h au cimetière Mgr Pelletier.

(19)

Les résidences et les jardins funéraires  
**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs



**BOUFFARD**  
M. Benoît  
1938 - 2002

À Granby, le 15 juin 2002, à l'âge de 63 ans, est décédé M. Benoît Bouffard, demeurant à Granby.

Il laisse dans le deuil ses enfants: Simon (Chantal Desmarais), Patrice (Lorri Whynotte), Martial (Agathe Béland), Hélène (Jocelyne Cantin), ses petits-fils: Nicolas et Antoine, ainsi que ses frères et soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation des Maladies du Coeur du Québec seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon.

La crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. La famille recevra les témoignages de sympathie, samedi à compter de 9 h. La liturgie de la Parole aura lieu le samedi, 20 juin 2002, à 11 h dans la chapelle de

Les Jardins Funéraires Bessette  
997, des Colombes  
(angle St-Jude N.)  
Granby  
Tél: 450-777-1171 ou  
1-888-730-6666  
Téléc.: 450-777-4393

Inhumation des cendres à une date ultérieure.

(19)

Les résidences et les jardins funéraires  
**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs



**BLAIS**  
M. Fernand  
1926 - 2002

A Fleurimont, le 18 juin 2002 à l'âge de 76 ans, est décédé M. Fernand Blais, époux de Mme Marguerite Martel, demeurant à Granby.

La Liturgie de la Parole aura lieu le samedi, 22 juin 2002, à 11 heures en la chapelle du:

Complexe Funéraire  
Le Sieur  
60, boul. Pie IX, Granby, QC  
Tél: 777-1414 téléc: 777-0999  
Courriel: info@ja-lesieur.com  
Membre de la C.T.Q.

suivie de la mise en place au Columbarium Le Sieur. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 9 heures samedi, journée de la cérémonie.

Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Madeleine, sa fille: Louise Blais; son petit-fils: Gino Venditti. Ses frères et sa soeur: Gérard Blais (Gabrielle), Denis Blais (Carmen), Sr Thérèse Blais, Bernard Blais, Lucien Blais. Ses beaux-frères et belles-soeurs: Armand Martel (Juliette), Réjeanne Martel (feu Noëlard), feu Florence Martel (Willie), feu Denis Martel (Françoise), Jacqueline Martel (Marcellin), Lucie Martel (Noël), Gaston Martel (Marie-Paule), Jules Martel (Anita), Raymond Martel (Rachel), ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.

19-21-22

1<sup>er</sup> anniversaire de décès

survenu le 19 juin 2001

**M. Marcel Demers**

Le souvenir d'un coeur aimé demeure et jamais ne meurt car tout ce qu'il a semé avec amour durant son existence restera gravé dans nos coeurs à jamais. Que tous les souvenirs heureux immortalisent d'une certaine manière la présence de cet être qui était si cher.

Son épouse, ses enfants et ses petits-enfants.

243559V

*Pour que Toujours son Souvenir Demeure...*

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans que survenait le départ d'un être cher ?

Soulignez l'événement en publiant un anniversaire de décès, à l'intérieur duquel vous pourrez insérer une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 375-4555 poste 223 (3 jours avant la date de parution)

**La Voix de l'Est**

198627V

COMPLEXE FUNÉRAIRE

• Chapelle  
• Salle de réception  
• Garderie  
• Pré-arrangements  
• Crémation  
• Columbarium

**Le Sieur**  
60, boul. Pie IX  
Granby (Québec) J2G 9G9  
www.ja-lesieur.com  
complexe@ja-lesieur.com

**777-1414**  
Téléc.: 777-0999

**GILLES LE SIEUR**  
Président  
243379V

Une famille à l'écoute des familles de Granby et région depuis 72 ans

**Gm**  
MAISON FUNÉRAIRE  
GIRARDOT & MENARD LTÉE

**170 Dufferin, Granby**  
372-4498

Jacques Girardot et Julie Girardot  
243272V

# Statistiques

## BASEBALL

### CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

**SECTION EST**

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	41	28	594	—
Montréal	35	33	515	5 1/2
Florida	34	34	500	6 1/2
New York	34	34	500	6 1/2
Philadelphia	29	37	439	10 1/2

**SECTION CENTRALE**

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Cincinnati	38	29	567	—
St. Louis	38	29	567	—
Pittsburgh	32	36	471	6 1/2
Houston	30	38	441	8 1/2
Chicago	28	39	418	10
Milwaukee	24	45	348	15

**SECTION OUEST**

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Arizona	42	26	618	—
Los Angeles	41	27	603	1
San Francisco	38	29	567	3 1/2
Colorado	33	36	478	9 1/2
San Diego	30	39	435	12 1/2

**Lundi 17 juin**  
Milwaukee 5 Houston 2

**Mardi 18 juin**  
Houston à Milwaukee  
Voir calendrier inter-ligues

**Mercredi 19 juin**  
Houston à Milwaukee, 20h05.  
Voir calendrier inter-ligues

**Jeudi 20 juin**  
Houston à Milwaukee, 14h05.  
Voir calendrier inter-ligues

**Vendredi 21 juin**  
St. Louis à Chicago Cubs, 15h20.  
Voir calendrier inter-ligues

**Samedi 22 juin**  
St. Louis à Chicago Cubs, 15h15.  
Voir calendrier inter-ligues

**Dimanche 23 juin**  
St. Louis à Chicago Cubs, 20h05.  
Voir calendrier inter-ligues.

### CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

**SECTION EST**

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Boston	43	23	652	—
New York	43	26	623	1 1/2
Baltimore	32	35	478	11 1/2
Toronto	27	39	409	16
Tampa Bay	23	44	343	20 1/2

**SECTION CENTRALE**

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Minnesota	39	30	565	—
Chicago	34	35	493	5
Cleveland	34	35	493	5
Kansas City	25	41	379	12 1/2
Detroit	24	43	358	14

**SECTION OUEST**

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Seattle	41	27	603	—
Anaheim	39	27	591	1
Oakland	37	31	544	4
Texas	27	40	403	13 1/2

**Lundi 17 juin**  
Aucun match.

**Mardi 18 juin**  
Voir calendrier inter-ligues.

**Mercredi 19 juin**  
Voir calendrier inter-ligues.

**Jeudi 20 juin**  
Voir calendrier inter-ligues.

**Vendredi 21 juin**  
Voir calendrier inter-ligues.

**Samedi 22 juin**  
Voir calendrier inter-ligues.

**Dimanche 23 juin**  
Voir calendrier inter-ligues.

### CALENDRIER INTER-LIGUES

**Lundi 17 juin**  
Aucun match.

**Mardi 18 juin**  
Chicago White Sox à Philadelphia  
Cleveland en Floride  
Kansas City à Montréal  
Oakland à Pittsburgh  
Minnesota à N.Y. Mets  
Seattle à Cincinnati  
Detroit à Atlanta  
Texas à Chicago Cubs  
Anaheim à St. Louis  
N.Y. Yankees au Colorado  
Baltimore en Arizona  
Boston à San Diego  
Toronto à Los Angeles  
Tampa Bay à San Francisco

**Mercredi 19 juin**  
Texas à Chicago Cubs, 14h20.  
Chicago White Sox à Philadelphia, 19h05.  
Cleveland en Floride, 19h05.  
Detroit à Atlanta, 19h05.  
Kansas City à Montréal, 19h05.  
Oakland à Pittsburgh, 19h05.  
Minnesota à N.Y. Mets, 19h10.  
Seattle à Cincinnati, 19h10.  
Anaheim à St. Louis, 20h10.  
N.Y. Yankees au Colorado, 21h05.  
Baltimore en Arizona, 22h05.  
Boston à San Diego, 22h05.  
Toronto à Los Angeles, 22h10.

Tampa Bay à San Francisco, 22h15.

**Jeudi 20 juin**  
Chicago White Sox à Philadelphia, 13h05.  
Anaheim à St. Louis, 13h40.  
Texas à Chicago Cubs, 14h20.  
N.Y. Yankees au Colorado, 15h05.  
Tampa Bay à San Francisco, 15h35.  
Baltimore en Arizona, 18h05.  
Cleveland en Floride, 19h05.  
Kansas City à Montréal, 19h05.  
Oakland à Pittsburgh, 19h05.  
Minnesota à N.Y. Mets, 19h10.  
Seattle à Cincinnati, 19h10.  
Detroit à Atlanta, 19h35.  
Boston à San Diego, 22h05.  
Toronto à Los Angeles, 22h10.

**Vendredi 21 juin**  
Cleveland à Montréal, 19h05.  
Detroit en Floride, 19h05.  
Minnesota à Philadelphia, 19h05.  
Texas à Pittsburgh, 19h05.  
Kansas City à N.Y. Mets, 19h10.  
Oakland à Cincinnati, 19h10.  
Chicago White Sox à Atlanta, 19h35.  
Anaheim à Milwaukee, 20h05.  
Seattle à Houston, 20h05.  
Tampa Bay au Colorado, 21h05.  
N.Y. Yankees à San Diego, 22h05.  
Toronto en Arizona, 22h05.  
Boston à Los Angeles, 22h10.  
Baltimore à San Francisco, 22h35.

**Samedi 22 juin**  
Boston à Los Angeles, 15h10.  
N.Y. Yankees à San Diego, 15h15.  
Baltimore à San Francisco, 16h05.  
Anaheim à Milwaukee, 19h05.  
Chicago White Sox à Atlanta, 19h05.  
Cleveland à Montréal, 19h05.  
Detroit en Floride, 19h05.  
Minnesota à Philadelphia, 19h05.  
Texas à Pittsburgh, 19h05.  
Kansas City à N.Y. Mets, 19h10.  
Oakland à Cincinnati, 19h10.  
Seattle à Houston, 20h05.  
Tampa Bay au Colorado, 20h05.  
Toronto en Arizona, 22h05.

**Dimanche 23 juin**  
Chicago White Sox à Atlanta, 13h05.  
Kansas City à N.Y. Mets, 13h10.  
Oakland à Cincinnati, 13h15.  
Cleveland à Montréal, 13h35.  
Minnesota à Philadelphia, 13h35.  
Texas à Pittsburgh, 13h35.  
Anaheim à Milwaukee, 14h05.  
Seattle à Houston, 14h35.  
Tampa Bay au Colorado, 15h05.  
Baltimore à San Francisco, 16h05.  
Detroit en Floride, 16h05.  
Boston à Los Angeles, 16h10.  
Toronto en Arizona, 16h35.  
N.Y. Yankees à San Diego, 17h00.

### LES MENEURS

Ligue nationale

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Bonds SF	63	174	54	62	356
Helton Col	69	248	48	85	343
Edmonds SL	52	170	36	58	341
<b>Vidro Mon</b>	<b>67</b>	<b>269</b>	<b>47</b>	<b>90</b>	<b>335</b>
Lowell Fla	68	263	37	87	331
LCastillo Fla	62	261	40	86	330
Spivey Ariz	60	219	49	71	324
Clares Atl	69	254	39	82	323
Klesko SD	61	217	39	70	323
SSosa ChC	67	240	56	77	321
LWalker Col	61	209	46	67	321

**Points** — SSosa, Chicago, 56; Bonds, San Francisco, 54; Pujols, St. Louis, 52; ShGreen, Los Angeles, 51; Spivey, Arizona, 49; Helton, Colorado, 48; Vidro, Montréal, 47.

**Points produits** — Berkman, Houston, 57; Helton, Colorado, 56; Sexson, Milwaukee, 55; ShGreen, Los Angeles, 52; VGuerrero, Montréal, 50; AJones, Atlanta, 50; LGonzalez, Arizona, 50.

**Coups sûrs** — Vidro, Montréal, 90; Lovell, Floride, 87; LCastillo, Floride, 86; Helton, Colorado, 85; VGuerrero, Montréal, 82; CJones, Atlanta, 82; Pierre, Colorado, 79; Vina, St. Louis, 79.

**Doubles** — Lowell, Floride, 26; Abreu, Philadelphia, 22; Vidro, Montréal, 21; Rollins, Philadelphia, 20; Pujols, St. Louis, 19; Ward, Houston, 19; Helton, Colorado, 19; Bagwell, Houston, 19.

**Triples** — Rollins, Philadelphia, 6; Spivey, Arizona, 6; Furcal, Atlanta, 5; ASanchez, Milwaukee, 4; Urbe, Colorado, 4; Patterson, Chicago, 4; MAnderson, Philadelphia, 4; Helton, Colorado, 4; DeLee, Floride, 4.

**Circuits** — SSosa, Chicago, 25; Bonds, San Francisco, 22; Berkman, Houston, 21; ShGreen, Los Angeles, 20; AJones, Atlanta, 18; Burrell, Philadelphia, 17; Sexson, Milwaukee, 17.

**Buts volés** — Pierre, Colorado, 24; LCastillo, Floride, 23; ASanchez, Milwaukee, 18; DRoberts, Los Angeles, 16; PrWilson, Floride, 16; Owens, Floride, 16; Furcal, Atlanta, 15.

**Lanceurs (huit décisions)** — Schilling, Arizona, 12-2, 857, 2.96; RJohnson, Arizona, 10-2, 833, 2.63; Ishii, Los Angeles, 10-2, 833, 3.61; JJennings, Colorado, 8-2, 800, 4.20; Glavine, Atlanta, 11-3, 786, 1.71; Astacio, New York, 7-2, 778, 2.71; Maddux, Atlanta, 7-2, 778, 3.40.

**Retraits** — Schilling, Arizona, 150; RJohnson, Arizona, 136; Burnett, Floride, 101; Morris, St. Louis, 92; Oswalt, Houston, 89; Duckworth, Philadelphia, 81; Clement, Chicago, 81.

**Victoires protégées** — Gagne, Los Angeles, 23; Graves, Cincinnati, 21; Smoltz, Atlanta, 21; MiWilliams, Pittsburgh, 19; BKim, Arizona, 18; JJimenez, Colorado, 18; Hoffman, San Diego, 18; Mesa, Philadelphia, 18.

### LES MENEURS

Ligue américaine

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Suzuki Seo	66	269	52	101	375
MiSweeney KC	65	242	40	80	331
Damon Bos	63	263	56	87	331
Garciparra Bos	63	258	46	84	326
Konerko ChW	68	265	35	85	321
JoGiambi NYY	69	253	44	80	316
Jones Minn	67	275	45	86	313
BWilliams NYY	66	253	48	79	312
Winn TB	63	257	37	80	311
Yizquel Cle	68	255	39	79	310

**Points** — Damon, Boston, 56; ISuzuki, Seattle, 52; Glaus, Anaheim, 51; Lawton, Cleveland, 50; GAnderson, Anaheim, 49; ARodriguez, Texas, 49; Lofton, Chicago, 49.

**Points produits** — ARodriguez, Texas, 58; Konerko, Chicago, 56; Glaus, Anaheim, 52; Garciparra, Boston, 51; Jones, Minnesota, 50; JaGiambi, New York, 50; Thome, Cleveland, 50.

**Coups sûrs** — ISuzuki, Seattle, 101; ASoriano, New York, 88; Damon, Boston, 87; Jones, Minnesota, 86; Konerko, Chicago, 85; Garciparra, Boston, 84; GAnderson, Anaheim, 84.

**Doubles** — Garciparra, Boston, 25; GAnderson, Anaheim, 24; Salmon, Anaheim, 22; ASoriano, New York, 21; JJones, Minnesota, 20; MiSweeney, Kansas City, 20; Six à égalité à 19.

**Triples** — ISuzuki, Seattle, 6; Lofton, Chicago, 5; 11 à égalité à 4.

**Circuits** — ARodriguez, Texas, 20; Thome, Cleveland, 19; EChavez, Oakland, 17; JaGiambi, New York, 17; TBatista, Baltimore, 16; Ventura, New York, 16; ASoriano, New York, 15; Thunter, Minnesota, 15; CDelgado, Toronto, 15.

**Buts volés** — Lofton, Chicago, 21; ISuzuki, Seattle, 19; Beltran, Kansas City, 18; ASoriano, New York, 17; Jeter, New York, 17; Damon, Boston, 16; Durham, Chicago, 16.

**Lanceurs (huit décisions)** — DHowe, Boston, 11-2, 846, 1.85; Zito, Oakland, 9-2, 818, 3.01; PMartinez, Boston, 7-2, 778, 3.18; Burkett, Boston, 7-2, 778, 3.99; Mussina, New York, 9-3, 750, 4.43; RLopez, Baltimore, 6-2, 750, 2.45; Washburn, Anaheim, 6-2, 750, 3.63.

**Retraits** — Clemens, New York, 111; PMartinez, Boston, 99; Zito, Oakland, 86; FGarcia, Seattle, 86; Halladay, Toronto, 80; Mussina, New York, 77; Hudson, Oakland, 74.

**Victoires protégées** — Guardado, Minnesota, 20; Urbina, Boston, 19; MRivera, New York, 18; Wickman, Cleveland, 16; Sasaki, Seattle, 15; Koch, Oakland, 15; Percival, Anaheim, 15.

### RENDMENT DES EXPOS

MONTRÉAL PAPPS

**AU BÂTON**

Partie d'hier non comprise

Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BV	Moy.
Barrett Mike	171	20	54	23	6	1	316
Bergeron Peter	123	24	23	7	0	10	187
Cabrera Orlando	253	26	61	24	4	4	241
Chavez Endy	36	4	7	0	0	0	194
Collier Lou	11	3	1	0	0	0	091
Cordero Wil	41	3	9	2	0	0	220
Galaraga Andres	51	6	14	8	1	1	275
Guerrero Vladimir	258	42	82	50	16	13	318
Macias Jose	65	7	16	6	0	3	246
Mateo Henry	4	1	1	0	0	0	250
Mordecai Mike	67	8	15	4	0	1	224
O'Leary Troy	89	10	30	17	2	1	337
Rodriguez Henry	20	1	1	3	0	0	050
Schneider Brian	80	3	19	13	0	1	238
Stevens Lee	191	25	38	30	9	1	199
Tatis Fernando	132	15	35	17	6	1	265
Vidro Jose	269	47	90	47	7	2	335
Wilkinson Brad	204	35	58	21	6	2	284

**AU MONTICULE**

Joueur	G	P	YP	ML	BB	RBM	PMP
Armas fils Tony	6	7	0	882	37	67	4.06
Brower Jim	2	0	0	391	10	24	4.12
Day Zach	1	0	0	30	0	1	0.00
Eischen, Joey	0	1	0	161	6	14	2.20
Herges Matt	2	1	0	650	15	28	3.09
Lloyd Groeme	2	2	2	250	6	13	5.76
x-Mattes Troy	0	0	0	0	0	0	0.00
Ohka Tomokazu	6	3	0	801	19	53	2.91
Pavano Carl	3	8	0	732	31	51	6.11
Reames Britt	8	2	0	290	18	35	7.76
Stewart Scott	3	1	5	332	10	34	1.87
Tucker T.J.	4	0	4	361	16	22	2.23
Vazquez Javier	4	3	0	1092	17	78	3.36
Vosberg Ed	0	0	0	10	1	0	0.00
Yoshii Masato	2	2	0	452	12	29	4.93

x - sur la liste des blessés.

### LANCEURS ANNONCÉS

**MATCHES INTER-LIGUES**

Texas (Burba 3-4) à Chicago Cubs (Prior 2-1), 14h20.  
Detroit (Maroth 1-0) à Atlanta (Millwood 3-5), 19h05.  
Oakland (Lidle 1-6) à Pittsburgh (Beimel 1-1), 19h05.  
Cleveland (Baez 5-5) en Floride (Tavarez 4-3), 19h05.

19h05.  
Kansas City (Asencio 1-1) à Montréal (Ohka 6-3), 19h05.  
Chicago White Sox (Garland 6-5) à Philadelphia (Padilla 9-4), 19h05.  
Minnesota (Kinney 2-5) à N.Y. Mets (Leiter 4-3), 19h10.  
Anaheim (Sele 6-3) à St. Louis (Morris 9-4), 20h10.  
N.Y. Yankees (Petitte 1-1) au Colorado (Hampton 3-8), 21h05.  
Boston (F.Castillo 5-6) à San Diego (Tomko 3-5), 22h05.  
Baltimore (Ponson 3-4) en Arizona (Schilling 12-2), 22h05.  
Toronto (Miller 4-3) à Los Angeles (Ishii 10-2), 22h10.  
Tampa Bay (Rupe 5-8) à San Francisco (Schmidt 2-2), 22h15.

**LIGUE NATIONALE**  
Houston (Redding 3-3) à Milwaukee (Rusch 3-5), 20h05.

**LIGUE MIDGET AAA**

**CLASSEMENT**

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Charlestown	2	0	1.000	—
Trois-Rivieres	1	0	1.000	—
Granby	2	2	500	1
Terrebonne	1	1	500	1
Leval	1	3	250	2
Montréal	1	5	167	3
Las St-Louis	0	0	0.000	1
Charles-Lemoyne	0	1	0.000	1 1/2

**LIGUE SENIOR ESTRIE**

**CLASSEMENT**

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Grandy	8	1	889	—
Victoriaville	5	3	625	2 1/2
Coaticook	4	4	500	3 1/2
Sherbrooke	5	6	455	4
Drummondville	1	9	100	7 1/2

**Lundi 17 juin**  
Coaticook vs Drummondville (remise)

**Mercredi 19 juin**  
Grandy vs Sherbrooke, 20h

**LIGUE JUNIOR ESTRIE RIVE-SUD**

**CLASSEMENT**

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Grandy	6	2	750	—
Drummondville	4	4	500	2
Sherbrooke	2	7	222	4 1/2
ED-Coaticook	1	4	200	3

**RIVE-SUD**

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
St-Constant	8	3	777	—
St-Hyacinthe	7	4	636	1
Longueuil	5	4	556	2
St-Bruno	4	6	400	3 1/2
Chomby	4	7	364	

# L'International Bromont: c'est parti

Gaétan Roy

BROMONT

Ça va sauter à Bromont! À partir de ce matin, sur le site olympique de l'endroit, la 26<sup>e</sup> édition de l'International Bromont réunira quelque 350 compétiteurs en provenance de sept pays et près de 600 chevaux. Une bourse globale pouvant atteindre 200 000 \$ sera distribuée d'ici à dimanche.

L'un des concours internationaux de sauts d'obstacles les plus importants en Amérique du Nord, l'International Bromont culminera, dimanche après-midi, avec la présentation du Grand Prix de la Banque Nationale du Canada, une épreuve de qualification de la Coupe du Monde offrant une bourse de 60 000 \$.

Le Bromontois Mario Deslauriers sera naturellement sur place pour défendre les couleurs locales. La compétition viendra des excellents Ian Millar, de retour après une année d'absence, Jill Henselwood, Éric Lamaze et Jay Hayes, sans compter Ainsley Vince et le Colombien Manuel Torres.

La France, l'Équateur, Porto Rico, la Colombie, l'Irlande, les États-Unis et le Canada seront représentés sur les manèges de chasseur et de sauteur. Le Belge Eugène Mathy agit comme dessinateur de parcours, lui qui avait porté le même chapeau en 1994.

Si le concours, qui génère quelques millions \$ en retombées économiques,



photo Alain Dion

Mario Deslauriers, le dessinateur de parcours Eugène Mathy, le président d'honneur Albert Millaire et le président de l'International Bromont, Roger Deslauriers, ont fait la danse du soleil pour attirer le beau temps sur le site olympique de Bromont au cours des prochains jours.

mise sur la famille avec le retour de la Petite ferme, les ballades de poney et de chuck-wagon ainsi que des démonstrations de chasse à courre, les responsables ont également innové.

## Triple couronne et triplé Jaguar

Le président de l'International Bromont, Roger Deslauriers, a lancé un défi aux compétiteurs. Ainsi, celui qui engagera et désignera un même cheval dans les trois classes principales

(sauteurs ouverts d'aujourd'hui et vendredi en plus du Grand Prix de dimanche) et qui gagnera les trois épreuves recevra un chèque additionnel de 50 000 \$.

«C'est difficile mais pas impossible, précise M. Deslauriers. La dernière fois que cela s'est vu, c'est en 1978. J'espère un gagnant. Mais s'il n'y en a pas, la bourse sera portée à 100 000 \$ en 2003. C'est une motivation supplémentaire pour les cavaliers».

De plus, le cavalier qui accumulera le plus de points lors des épreuves de

Bromont, Ottawa et Collingwood recevra le droit d'utilisation d'une Jaguar pendant un an.

Enfin, la compétition «Ride et Rallye» se déroulera dimanche avant la grande finale. Des gens d'affaires déboursent une somme d'argent pour être jumelés à un cavalier; celui-ci exécutera un parcours et son temps sera additionné à celui de son partenaire qui montera un... VTT sur un autre parcours.

L'argent amassé sera remis à la Fédération équestre canadienne pour financer le déplacement de l'équipe nationale de saut d'obstacles vers les championnats du monde de septembre, à Jerez de la Frontera en Espagne.

Le site bromontois, qui présente son troisième concours international en six semaines, en organisera quatre en 2003.

«L'an prochain, nous recevons encore le concours d'attelage, le concours complet et l'International Bromont. Nous ajouterons, à la mi-août, le championnat nord-américain des jeunes cavaliers», explique Roger Deslauriers.

## Mario Deslauriers

### est confiant

Au lieu de passer l'hiver en Europe, comme il l'avait fait les trois dernières années afin de participer à des concours et d'acheter des chevaux, Mario Deslauriers a séjourné surtout

en Floride au cours des mois froids.

«J'ai participé à un circuit de cinq concours à Ocala en Floride, indique Deslauriers, âgé de 37 ans. J'ai aussi passé deux semaines sur le site olympique d'Atlanta et à Charleston. Tout dépend des chevaux dont je dispose mais j'ai connu un de mes meilleurs hivers depuis longtemps. Par contre, j'envisage retourner en Europe à la fin de cette saison».

Deslauriers a gagné trois importants concours avec trois chevaux différents: sur Everest au Mississippi, avec Big Sir à Atlanta et sur Amica à Charleston.

«J'ai de bons chevaux, ce qui me rend confiant pour le concours de Bromont. Everest et Big Sir se sont reposés en fin de semaine dernière, ils devraient donc être frais et dispos ici. J'avais Amica au Connecticut le week-end dernier. Après Bromont, je serai à Québec. Ensuite, on verra si j'irai vers Ottawa ou si je retourne aux États-Unis», laisse entendre Deslauriers.

Si les championnats du monde de septembre, en Espagne, ne sont pas au programme de Deslauriers, celui-ci ne perd pas de vue les Jeux olympiques de 2004 en Grèce.

«J'ai deux très bons jeunes chevaux de sept ans qui en auront donc neuf dans deux ans. Locano se trouve présentement en Europe et Kathleen est ici. Je vais l'inscrire dans des épreuves secondaires», dit Mario Deslauriers.

## Les Guerriers juniors lessivent les Bombardiers

Gaétan Roy

groy@lavoxdeldest.qc.ca

GRANBY

Près de deux semaines de pause au calendrier, principalement en raison de la mauvaise température, n'aura pas ralenti les Guerriers juniors, qui ont lessivé les Bombardiers de Sherbrooke, 13-0, lundi à cet endroit. Les hommes de Robert Auclair, qui disputaient une importante partie à Drummondville hier soir, recevront les Astros de Chambly à 20h ce soir, au stade Napoléon-Fontaine.

Les Granbyens, qui dominent le classement de la Ligue de baseball junior de l'Estrie, en seront donc à une troisième joute en trois soirs. C'est le vétéran lanceur droitier Yan Lauzon

(1-1) qui affrontera les Astros.

«Yan est dû pour une grosse performance. Il est un très bon lanceur», souligne le pilote granbyen.

Lundi, les Guerriers ont porté leur dossier à six victoires contre deux revers en inscrivant un sommet de 13 points cette année. C'était la troisième fois qu'ils marquaient au moins 10 points. La joute a pris fin après six manches en raison de la différence d'au moins 10 points.

Les Granbyens ont marqué six fois en troisième manche et ont mis le dernier clou dans le cercueil des Bombardiers avec quatre points en sixième. En plus de 12 coups sûrs, les protégés de Auclair ont bénéficié de huit buts sur balles et six erreurs, dont quatre du receveur (trois dans la même manche) qui avait pourtant retiré les trois premiers coureurs en tentative de vol!

En cinq manches de travail,

Benjamin Laroche (2-1) n'a permis que quatre coups sûrs et deux buts sur balles, en plus de retirer six frappeurs sur des prises. Guy Simoneau a complété le match avec deux retraits sur des prises en une manche.

Alexandre Parent et Éric Grégoire ont connu un match identique au bâton avec un double, un simple et deux points produits. Érik Gaudet a cogné deux simples et produit un point alors que Luc-André Massé a produit un point à l'aide d'un simple.

«Les gars ont tous bien frappé et la moitié de nos points ne sont pas mérités à la fiche des lanceurs de Sherbrooke en raison des erreurs. Nous avons aussi été agressifs en volant des buts et en utilisant le court-et-frappe. En étant agressifs, nous allons gagner plusieurs parties», laisse entendre Robert Auclair.

**Gratuit ! 1-888-334-9769**  
www.guideap.com

**Guide d'activité physique**  
pour une vie active saine.

**Produits de médecine sportive et de premiers soins**

**Chevillière pour soccer**  
Utilisée par toutes les équipes nationales de soccer, partout dans le monde!

**Support pour cuisse**  
Excellent pour les blessures aux quadriceps et aux ischio-jambiers.

**Services**  
Soigneurs sportifs professionnels disponibles pour toutes vos activités sportives.  
Évaluation des blessures sportives à domicile

Djiny Petit-Frère, M.Sc.  
Médecine sportive  
«Athletic Trainer»

**www.medisports.qc.ca**  
Tél./Télé. : 776-3847

**Médi**

**BÉTON MOBILE DES CANTONS DE GRANBY QUÉBEC**  
372-2565

**NOUVEAU !**  
**Produits pour béton en magasin**

**OUVERT 6 JOURS 24 H/24**

**2 camions pour mieux vous servir !**

- Solages (toutes dimensions) • Patios
- Assises • Scellant à béton • Acier-armature

**875 Dufferin, Granby • 372-2565**  
Rés. : 777-3800 • Téléc. : 372-2923

**Philip Pinsonnault**  
**À L'ACHAT DE BÉTON nous fournissons GRATUITEMENT**  
transit, brouette, grande dalle, truelles, formes à béton et assistance technique

# Les Coréens abattent les Italiens!

DAEJEON, CORÉE DU SUD (AP)

Un des plus magnifiques matches de la Coupe du monde 2002 s'est également soldé hier par l'une des plus grosses surprises: la Corée du Sud, devant son public, a été jusqu'au bout des prolongations pour battre 2-1 la grande Italie.

Une fois de plus, comme lors de la finale de l'Euro 2000 face à la France, les Italiens ont cédé sur un «but en or». Celui inscrit par Ahn Jung-hwan à la 117e minute envoie les Asiatiques en quarts de finale où ils rencontreront samedi l'Espagne.

Alors que l'autre co-organisateur de ce Mondial, le Japon, était éliminé un peu plus tôt par la Turquie (qui l'a emporté 2-1 et qui affrontera le Sénégal en quarts de finale samedi), les «Diabes rouges» battent tous leurs records puisque lors de leurs cinq apparitions précédentes en phase finale, ils étaient repartis au premier tour.

## Coup de théâtre

Dans ce match fou, cinq minutes ne s'étaient pas écoulées qu'un coup de théâtre éclatait. Christian Panucci, plus lutteur greco-romain que footballeur, arrachait à moitié le maillot de Seol Ki-hyeon sur un corner. L'arbitre équatorien Byron Moreno n'hésitait pas à désigner le point de penalty. Las, Ahn Jung-hwan tirait un peu mollement et voyait son tir détourné par Gianluigi Buffon (5e)!

Ayant senti passer le vent du boulet, la Squadra Azzurra réagissait parfaitement avec son redoutable trident offensif avec un Francesco Totti



Jung Hwan réagit après avoir déjoué le gardien Gianluigi Buffon en prolongation Les Coréens affronteront l'Espagne en quarts de finale, samedi..

au service de Christian Vieri et d'Alessandro Del Piero, titularisé d'entrée par Giovanni Trapattoni.

Vieri se signalait d'abord par une belle frappe enroulée de la gauche qui frôlait le but de Lee Won-jae (11e). Le

«Bison» de l'Inter de Milan n'en restait pas là: sur un corner bien frappé de Totti, il faisait parler sa puissance

physique pour devancer Choi Jin-cheul et décocher une tête au premier poteau (18e). «Bobo» signait là son quatrième but du tournoi.

Avec un 1-0 dans leur poche, les Italiens jouaient comme ils savent le faire depuis quelques millions d'années sans doute: fermer la porte, en jeter la clé et tenter la contre-attaque quand elle se présente. À ce petit jeu, un Vieri laissé seul en pointe (Del Piero étant curieusement sorti à la 61e minute) excellait.

Car même avec trois attaquants lancés en jeu par Guus Hiddink dans la dernière demi-heure, les Sud-Coréens avaient un mal fou à percer le blindage épais du coffre-fort de la Nazionale. Et pourtant, l'incroyable arrivait à la 88e minute: bien servi dans le paquet par Hwang Sun-hong, Seol profitait d'une erreur de Panucci pour aller battre Buffon de près!

## «Beaucoup à nous reprocher»

Le sélectionneur italien Giovanni Trapattoni a estimé après le match que l'Italie méritait de gagner.

«C'est le football, mais si l'une des équipes devait se qualifier pour les quarts de finale c'était l'Italie», a-t-il dit à la presse au coup de sifflet final.

«Nous avons eu beaucoup d'occasions de tuer le match.»

Ahn Jung-hwan a inscrit le but en or coréen à la 117e minute. Les deux équipes étaient à égalité 1-1 à l'issue du temps réglementaire.

«Nous avons eu plus d'occasions de buts, a poursuivi «Le Trap». Les Coréens ont joué avec leurs coeurs. Les raisons de la chute de l'Italie sont nombreuses. Nous avons beaucoup à nous reprocher.»

photo AP

## «Une grande déception»

GRANBY

Hier matin, la journée commençait plutôt mal pour les nombreux supporters italiens de la région. À la surprise générale, l'Italie a été mise à la porte de la Coupe du monde par la Corée du Sud par un score définitif de 2-1.



Jean-Luc Lorry

jlorry@lavoxdeliest.qc.ca

«C'est une grande déception!», lance encore abasourdi Rodolfo Di Carlo, restaurateur à Granby.

Chez les Di Carlo, la passion du soccer est une affaire de famille, on est supporters de père en fils. «Depuis le début du Mondial, je me lève à trois heures du matin pour regarder tous les matchs de soccer. J'essaye de récupérer en dormant un peu l'après-midi», confie M. Di Carlo.

«Au premier but marqué par les Italiens, mon frère m'a aussitôt appelé



photo Janick Marois

## Michael Koh prédit de belles choses pour les Coréens.

de Rome. Chez lui, ils étaient quinze devant la télévision.»

Aux yeux «furieux» de Rodolfo Di Carlo, les responsables de la défaite italienne sont... les arbitres. «Les joueurs ont tout donné mais les arbi-

tres n'étaient pas justes. Ils ont volé la victoire aux Italiens!»

Même s'il risque de rester amère un bon bout de temps, les Italiens, à son avis, «sont sortis de ce championnat la tête haute. Ils doivent être fiers de ce qu'ils ont accompli».

«L'Italie a dominé tout le match. L'équipe coréenne a bien joué lors des cinq dernières minutes de jeu.»

## «Il fallait courir»

Joseph Rosamilia étaient aussi de ceux qui se sont levés tôt hier matin pour ne pas rater une miette de cette terrible rencontre. «Je suis très surpris par le score. Les Coréens étaient jeunes, il fallait courir. D'après moi, les joueurs italiens n'ont pas assez couru».

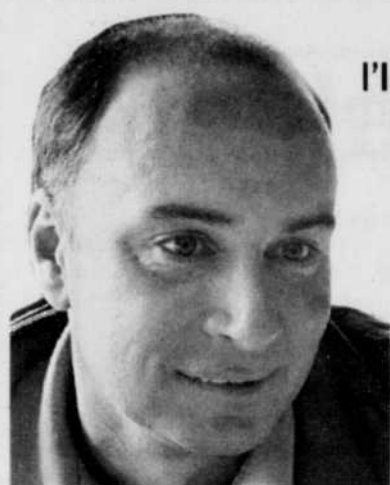
Le jeune Coréen Michaël Koh, de Farnham, supportait quant à lui l'autre l'équipe, celle qui a littéralement enflammé le stade de Daejeon. «Je suis content et très excité par cette victoire. Je pense qu'ils vont gagner la Coupe du monde, prédit le jeune homme de dix ans. Je suis sûr à 99% qu'ils vont l'emporter contre l'Espagne».

Une affaire à suivre samedi.



photo Alain Dion

Rodolfo Di Carlo en avait contre le travail de l'arbitre.



Place à  
l'International  
Bromont!  
— page 46

# La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

## Résultats

BASEBALL	
Matches inter-ligues	
Kansas City 4	Montréal 5
Cleveland 0	Floride 4
Oakland 4	Pittsburgh 2
Minnesota 6	Mets N.Y. 1
Seattle 8	Cincinnati 1
Detroit 6	Atlanta 0
Texas 3	Cubs Chicago 3 (Be)
Ligue nationale	
Houston 1	Milwaukee 7
LBJERS	
Granby 2	Drummondville 6

47

LA VOIX DE L'EST — MERCREDI 19 JUIN 2002

## MONDIAL: ÉLIMINÉS, LES ITALIENS

— page 45

# Les Expos se sont bagarrés

Ils gagnent 5-4 devant les Royals malgré la perte d'Armas

Michel Lajeunesse

MONTRÉAL (PC)

Même s'ils ont perdu les services de Tony Armas dès la manche initiale, les Expos se sont bagarrés, ont fait confiance à leurs releveurs qui ont totalisé 13 retraits sur des prises et ont finalement arraché une victoire de 5-4 aux Royals de Kansas City, qu'ils affrontaient pour la première fois de leur histoire.

C'est une poussée de trois points en fin de septième qui a fait la différence dans ce match au cours duquel certains spectateurs ont commis des gestes disgracieux en lançant des balles en direction de l'arbitre du deuxième John Hirschbeck en fin de huitième.

Le coureur Alexis Gomez, qui tentait d'éviter un double retrait, venait de glisser très loin du deuxième sac pour empêcher Orlando Cabrera de relayer au premier à la suite d'un roulant de Michael Tucker. Frank Robinson voulait qu'on déclare le frappeur retiré à cause de l'obstruction de Gomez, mais Hirschbeck n'a rien voulu entendre.

À la manche précédente, Cabrera avait claqué un double de deux points contre Dan Reichert (2-6). Il a lui-même marqué à la suite du simple du frappeur suppléant Wil Cordero pour orchestrer la poussée victorieuse.

### Armas blessé

Le partant Armas a connu une

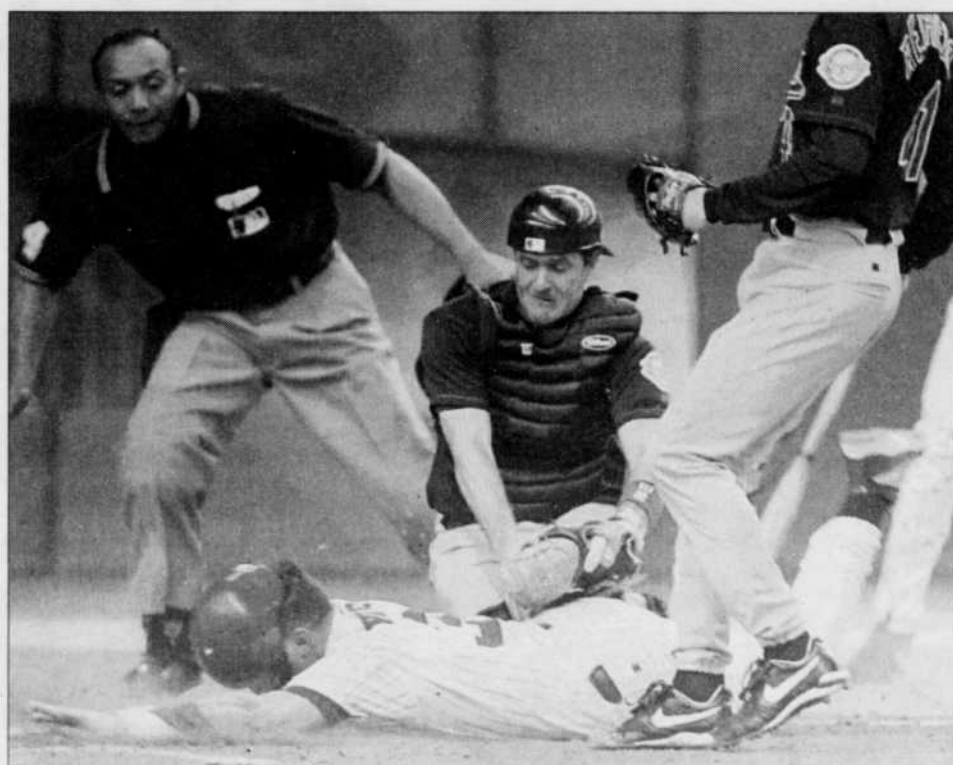


photo PC  
En sixième manche, Jose Vidro a été retiré au marbre à la suite d'un choix de l'intérieur. Le receveur Brent Mayne, des Royals, applique ici la balle sur le joueur des Expos.

courte, mais douloureuse soirée de travail. Dès la première manche, il a été atteint à l'avant-bras droit par un coup en flèche de Mike Sweeney.

Il a quitté le match et a pris la direction de l'hôpital St. Mary's pour y

subir des radiographies qui se sont avérées négatives.

Le nouveau venu Jim Brower lui a succédé. Il a fermé la porte en première, mais a donné un double de deux points au joueur de troisième

but Joe Randa en troisième.

Randa a d'ailleurs bouclé sa soirée de travail avec deux doubles, un simple, un but sur balles et trois points produits.

Puis, Carl Pavano s'est amené au monticule en cinquième et sa carrière

de releveur a commencé sur un bien mauvais pied. Il a atteint deux frappeurs et a cédé des doubles à Carlos Beltran et à Randa pour donner deux autres points. Il n'a même pas complété la manche quand Frank Robinson a dû faire appel au gaucher Joey Eischen pour fermer les livres.

Le partant des Royals, Shawn Sedlacek, en était à ses débuts dans les ligues majeures. On aurait pu croire que le longiligne droitier aurait été nerveux, mais il n'en fut rien.

Il a retiré les sept premiers frappeurs à lui faire face avant d'accorder un circuit en solo à Brian Schneider, son premier de la saison.

Il a quitté en sixième après avoir accordé un point chanceux aux Expos. Après un but sur balles accordé au frappeur suppléant Mike Mordecai et un roulant à l'avant-champ, Jose Vidro a frappé une balle à travers le monticule. La balle a bifurqué sur le deuxième but pour se retrouver dans le champ gauche. Mordecai a marqué facilement.

Plus tard dans la manche, Vidro a tenté de marquer à partir du troisième quand un tir du releveur Dan Reichert a échappé au receveur Brent Mayne. Mais la balle a bondi violemment contre la clôture et est revenue rapidement vers le marbre. Mayne l'a récupérée et a retiré Vidro, qui a été secoué sur le jeu.

## Iginla se croise les doigts

TORONTO (PC)

Jarome Iginla pourrait difficilement demander mieux.

L'ailier droit des Flames de Calgary et le médaillé d'or aux Jeux de Salt Lake City sera l'un des candidats au titre de joueur le plus utile à son équipe, demain, à l'occasion de la soirée des lauréats de la Ligue nationale. Puis, 10 jours plus tard, le jour de son 25e anniversaire de naissance, il deviendra joueur autonome avec compensation, ce qui lui permettra de récolter les dividendes d'une excellente saison.

Iginla a encaissé 1,7 million \$ US la saison dernière et, après avoir remporté le championnat des marqueurs en vertu d'une production de 52 buts et 96 points, on s'attend à ce qu'il signe une nouvelle entente qui lui vaudra 5 millions \$ par année.

José Théodore, du Canadien, et Patrick Roy, de l'Avalanche du Colorado, sont les autres finalistes dans cette catégorie.

Théodore, on le sait, a été un facteur déterminant dans la poussée qui a permis au Canadien de participer aux séries pour la première fois depuis 1998. Le gardien de 25 ans a présenté un dossier de 30-24-10, une moyenne de 2,11 buts accordés par match et un taux d'efficacité de ,931.

Roy, malgré ses 36 ans, a conservé une fiche de 32-23-8. Sa moyenne (1,94) et son total de blanchissages (neuf) représentent des sommets dans la LNH en 2001-2002, ainsi que des sommets personnels en carrière. De plus, il a terminé au deuxième rang de la ligue avec un taux d'efficacité de ,925.

Le seul gardien ayant remporté le trophée Hart au cours des 40 dernière

années a été Dominik Hasek, qui a réussi l'exploit en 1997 et 1998 alors qu'il jouait avec les Sabres de Buffalo.

Lors du dîner de l'Association des joueurs de la LNH, demain, le trophée Lester B. Pearson sera remis au joueur par excellence de la Ligue nationale. Les finalistes sont Iginla, Roy et Sean Burke, des Coyotes de Phoenix. Onze fois au cours des 12 dernières années, les trophées Hart et Pearson ont été décernés à la même personne.

Les candidats au trophée Norris, remis au meilleur défenseur, sont les anciens lauréats Nicklas Lidstrom (2001) et Chris Chelios (1996, 1993, 1989), des Red Wings de Detroit, et Rob Blake (1998), de l'Avalanche.

Roy, qui a remporté le trophée Vézina il y a 10 ans, Théodore ou Burke sera proclamé gardien de but de l'année.

## Thivierge en avance

MORIN HEIGHTS (PC)

La pluie a volé la vedette au cours de la première journée de l'invitation Folgers, sur le parcours du club de golf Balmoral de Morin Heights. Le jeu a même été retardé pendant environ une heure, les tertres de départ ne pouvant en absorber davantage à un certain moment donné.

Les conditions exécrables n'ont pas empêché Serge Thivierge, de Saint-Zotique, de ramener une intéressante carte de 69, trois coups sous la normale, et de prendre la position de tête, à l'issue de la ronde initiale de la deuxième étape du circuit Bleue Légère des professionnels du Québec.

Carl Desjardins, également de Saint-Zotique, et Greg Cuthill, du Centre Intergolf, ne sont pas loin der-

rière n'accusant qu'un seul coup de retard. Ce sont d'ailleurs les trois seuls joueurs qui ont présenté des comptes sous la normale en cette journée de misère.

Martin Bergeron (Le Blainvillier), Yannick Bibeau (Joliette) et Robert Flaro (Cornwall) suivent à 72, un coup devant Yvan Beauchemin (Balmoral), Patrick Ladouceur (Sainte-Flore), Jacques Paiement (Royal Québec), Claude Tremblay (Le Blainvillier) et Mike Veilleux (Vallée du Richelieu).

### À surveiller

Mercredi 19 juin  
BASEBALL JUNIOR  
Chambly à Granby, 20h

ZÉRO DÉPÔT, ZÉRO INTÉRÊT AVANT  
**2004\***

**Corbeil Électroménagers**  
est fier de s'associer à  
**KitchenAid**  
*Cuisiner pour la vie*  
afin d'amasser des fonds au profit de la  
Fondation canadienne pour le cancer du sein.



**450\$**  
**DE RABAIS\*\***  
à l'achat de 5  
électroménagers

**325\$**  
**DE RABAIS**  
à l'achat de 4  
électroménagers

**180\$**  
**DE RABAIS**  
à l'achat de 3  
électroménagers

**120\$**  
**DE RABAIS**  
à l'achat de 2  
électroménagers

**55\$**  
**DE RABAIS**  
à l'achat d'un  
électroménager



**De 10\$ à 60\$ de rabais  
sur les petits appareils!**

**LE SPÉCIALISTE C'EST PAS MOI... C'EST CORBEIL !**

**GRANBY** > 633, rue Dufferin, voisin de Meubles Gémo et Dumoulin (450) 372-3333  
**SHERBROOKE** > Décocentre Bureau & Bureau, 600, rue Galt Ouest (819) 569-9529  
**AUSSI À:** Brossard, Dollard-des-Ormeaux, Joliette, LaSalle, Laval, Longueuil, Montréal,  
Ottawa (2), Gatineau, Québec, Saint-Jean-sur-Richelieu, Saint-Léonard, Trois-Rivières,  
Saint-Jérôme. **MAINTENANT OUVERT À MASCOUCHE** > 285 Montée-Masson (450) 474-5995

**CORBEIL**  
**ÉLECTROMÉNAGERS**  
Le spécialiste de l'électroménager!

OUVERT 7 JOURS SUR 7. HEURES D'OUVERTURE : LUNDI, MARDI, MERCREDI : 9H À 18H • JEUDI ET VENDREDI : 9H À 21H • SAMEDI : 9H À 17H • DIMANCHE : 11H À 17H

\* Zéro dépôt, zéro intérêt avant 2004, si payé en totalité avant le 12 janvier 2004 sur tous les appareils de marques GE, GE Profile, Inglis, Whirlpool, KitchenAid ainsi que sur les appareils sélectionnés de marques Maytag, Jenn-Air et Amana, et que chaque mensualité ait été payée à échéance. \*\* Rabais de 55\$ sur 1 appareil, 120\$ sur 2, 180\$ sur 3, 325\$ sur 4 et 450\$ sur 5 appareils de mêmes marques GE, GE Profile, KitchenAid et sur les appareils sélectionnés de mêmes marques Whirlpool, Inglis, Maytag, Jenn-Air et Amana. † Si vous trouvez le même article annoncé à plus bas prix ailleurs, nous vous rembourserons la différence, et ce, jusqu'à 60 jours après votre achat, sur présentation d'une publicité concurrente en vigueur à ce moment, par un détaillant autorisé, et uniquement sur le même modèle. Les photos peuvent différer des modèles en magasin. Détails en magasin. Offres valables jusqu'au 7 juillet 2002. Non valable au Centre de liquidation.